

Tema 5



Derechos humanos

ÓRGANOS DE LA CARTA DE LAS NACIONES UNIDAS

Órganos principales de las Naciones Unidas (Art. 7)

Se establecen como **órganos principales** de las **Naciones Unidas**:

- Una **Asamblea General**.
- Un **Consejo de Seguridad**.
- Un **Consejo Económico y Social**.
- Un **Consejo de Administración Fiduciaria**.
- Una **Corte Internacional de Justicia**.
- Una **Secretaría**.

Se **podrán establecer**, de acuerdo con las disposiciones de la presente Carta, los **órganos subsidiarios** que se estimen necesarios*.

Igualdad de condiciones (Art. 8)

La **Organización** **no** establecerá **restricciones** en cuanto a la **elegibilidad** de **hombres** y **mujeres** para participar en **condiciones** de **igualdad** y en **cualquier carácter** en las **funciones** de sus **órganos principales** y **subsidiarios**.

DECLARACIÓN UNIVERSAL DE DERECHOS HUMANOS

Adoptada y **proclamada** por la **Asamblea General** en su **resolución 217 A (III)**, de **10** de **diciembre** de **1948**.

La **Asamblea General**:

Proclama la presente **Declaración Universal de Derechos Humanos** como **ideal común** por el que todos los pueblos y naciones deben esforzarse, a fin de que tanto los **individuos** como las **instituciones**, inspirándose constantemente en ella, ¹**promuevan**, mediante la **enseñanza** y la **educación**, el **respeto** a estos **derechos** y **libertades**, y ²**aseguren**, por **medidas progresivas** de carácter **nacional** e **internacional**, su **reconocimiento** y **aplicación** universales y **efectivos**, tanto entre los pueblos de los **Estados Miembros** como entre los de los **territorios colocados bajo su jurisdicción**.

Libertad e igualdad en dignidad y derechos (Art. 1)

Todos los **seres humanos** nacen **libres** e **iguales** en **dignidad** y **derechos** y, **dotados** como están de **razón** y **conciencia**, deben comportarse **fraternalmente** los unos con los otros.

Prohibición de discriminación en los Derechos Humanos (Art. 2)

Toda **persona** tiene los **derechos** y **libertades** proclamados en esta Declaración, **sin distinción** alguna de ¹**raza**, ²**color**, ³**sexo**, ⁴**idioma**, ⁵**religión**, ⁶**opinión política** o de cualquier otra índole, ⁷**origen nacional** o **social**, ⁸**posición económica**, ⁹**nacimiento** o cualquier ¹⁰**otra condición**.

Además, **no** se hará **distinción** alguna fundada en la **condición política**, **jurídica** o **internacional** del país o territorio de cuya jurisdicción **dependa** una **persona**, tanto si se trata de un ¹**país independiente**, como de un ²**territorio bajo administración fiduciaria***, ³**no autónomo*** o sometido a cualquier ⁴**otra limitación de soberanía**.

Derecho natural a la vida, libertad y a la seguridad (Art. 3)

Todo individuo tiene **derecho** a la **vida**, a la **libertad** y a la **seguridad** de su **persona**.

Prohibición de la esclavitud y de la servidumbre (Art. 4)

Nadie estará **sometido** a **esclavitud** ni a **servidumbre**; la **esclavitud** y la **trata de esclavos** están **prohibidas** en todas sus formas.

Prohibición de la tortura y de las penas y tratamiento inhumano (Art. 5)

Nadie será sometido a ¹torturas ni a ²penas o ³tratos **cruels, inhumanos o degradantes**.

Reconocimiento de la personalidad jurídica (Art. 6)

Todo **ser humano** tiene **derecho**, en todas partes, al **reconocimiento** de su **personalidad jurídica**.

Igualdad ante la ley y a su protección (Art. 7)

Todos son **iguales ante la ley** y tienen, sin distinción, **derecho** a **igual protección** de la ¹ley.

Todos tienen derecho a igual protección ²contra toda **discriminación** que infrinja esta Declaración y ³contra toda **provocación** a tal discriminación*.

Recurso efectivo para la protección de los Derechos Fundamentales (Art. 8)

Toda persona tiene **derecho** a un **recurso efectivo***, ante los **tribunales nacionales** competentes, que la ampare **contra actos** que **violen** sus **derechos fundamentales** reconocidos por la constitución o por la ley.

Prohibición de detención, encarcelamiento y destierro injustamente (Art. 9)

Nadie podrá ser **arbitrariamente** detenido, preso ni desterrado.

Derecho de acceso a los tribunales en condiciones de igualdad (Art. 10)

Toda persona tiene **derecho**, en condiciones de **plena igualdad**, a ser **oída públicamente** y con **justicia** por un **tribunal independiente** e **imparcial**, para la ¹determinación de sus **derechos** y **obligaciones** o para el ²examen de cualquier **acusación** contra ella en **materia penal**.

Derecho a la presunción de inocencia y a la tipificación penal previa del delito (Art. 11)

Toda persona **acusada de delito** tiene **derecho** a que se **presuma su inocencia** mientras **no** se **pruebe** su **culpabilidad**, conforme a la **ley** y en **juicio público** en el que se le hayan **asegurado** todas las **garantías** necesarias para su **defensa**.

Nadie será **condenado** por **actos** u **omisiones** que en el momento de cometerse **no** fueron **delictivos** según el **Derecho nacional** o **internacional***.

Tampoco se impondrá **pena más grave** que la **aplicable** en el **momento** de la **comisión del delito**.

Derecho a la intimidad y al honor personal (Art. 12)

Nadie será objeto de ¹**injerencias arbitrarias** en su **vida privada**, su **familia**, su **domicilio** o su **correspondencia**, ni de ²**ataques** a su **honra** o a su ³**reputación**. Toda persona tiene **derecho** a la **protección de la ley** contra tales **injerencias** o **ataques**.

Derecho a libertad de circulación, movimiento y de elección de residencia (Art. 13)

Toda persona tiene **derecho** a **circular libremente** y a **elegir su residencia** en el territorio de un Estado.

Toda persona tiene **derecho** a **salir** de **cualquier país**, incluso el **propio**, y a **regresar a su país**.

Derecho de asilo (Art. 14)

En caso de **persecución**, toda persona tiene **derecho** a **buscar asilo**, y a **disfrutar de él**, en **cualquier país**.

Este derecho **no** podrá ser **invocado** contra una **acción judicial** realmente **originada** por ¹**delitos comunes** o por ²**actos opuestos** a los **propósitos** y **principios** de las **Naciones Unidas**.

Derecho a la nacionalidad (Art. 15)

Toda persona tiene **derecho** a una **nacionalidad**.

A nadie se **privará** arbitrariamente de su **nacionalidad** ni del **derecho** a **cambiar** de **nacionalidad**.

Derecho al matrimonio sin discriminación y prohibición del matrimonio forzado (Art. 16.1)

Los **hombres** y las **mujeres**, a partir de la **edad núbil**, tienen **derecho**, **sin restricción** alguna por motivos de **raza**, **nacionalidad** o **religión**, a **casarse** y **fundar una familia**; y disfrutarán de **iguales derechos** en cuanto al matrimonio, **durante** el **matrimonio** y en caso de **disolución** del **matrimonio**.

Sólo mediante el **libre** y **pleno consentimiento** de los **futuros esposos** podrá **contraerse** el **matrimonio**.

Protección de la familia (Art. 16.2)

La **familia** es el **elemento** natural y **fundamental** de la **sociedad** y tiene **derecho** a la **protección** de la **sociedad** y del **Estado**.

Derecho a la propiedad (Art. 17)

Toda persona tiene **derecho** a la **propiedad**, individual y **colectivamente**.

Nadie será **privado arbitrariamente** de su **propiedad**.

Derecho a la libertad de pensamiento y religión (Art. 18)

Toda persona tiene **derecho** a la ¹**libertad** de **pensamiento**, de **conciencia** y de **religión**; este derecho **incluye** la libertad de ²**cambiar** de religión o de creencia, así como la libertad de ³**manifestar** su religión o su creencia, **individual** y **colectivamente**, tanto en **público** como en **privado**, por la ¹**enseñanza**, la ²**práctica**, el ³**culto** y la ⁴**observancia**.

Derecho a la libertad de opinión y de expresión (Art. 19)

Todo individuo tiene **derecho** a la **libertad** de **opinión** y de **expresión**; este derecho **incluye** el ¹**no** ser **molestado a causa** de sus **opiniones**, el de ²**investigar** y **recibir** **informaciones** y **opiniones**, y el de ³**difundirlas**, sin limitación de fronteras, **por cualquier medio** de expresión.

Derecho a libertad de reunión y asociación (Art. 20)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **reunión** y de **asociación pacíficas**.

Nadie podrá ser **obligado** a **pertenecer** a una **asociación**.

Derecho a sufragio activo y pasivo (Art. 21)

Toda persona tiene **derecho** a **participar** en el **gobierno** de su país, **directamente** o **por medio de representantes** libremente escogidos.

Toda persona tiene el **derecho** de **acceso**, en condiciones de igualdad, a las **funciones públicas** de su país.

La **voluntad del pueblo** es la **base** de la **autoridad** del **poder público**; esta voluntad **se expresará** mediante **elecciones auténticas** que habrán de celebrarse periódicamente, por **sufragio universal e igual** y por **voto secreto** u **otro procedimiento equivalente** que garantice la libertad del voto.

Derecho a la seguridad social, derechos económicos, sociales y culturales y al libre desarrollo de la personalidad (Art. 22)

Toda persona, como miembro de la sociedad, tiene **derecho** a la ¹**seguridad social**, y a obtener, **mediante** el **esfuerzo nacional** y la **cooperación internacional**, habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la ²**satisfacción** de los **derechos económicos, sociales y culturales**, indispensables a su dignidad y al ³**libre desarrollo** de su **personalidad**.

Derecho al trabajo libre y sin discriminación (Art. 23)

Toda persona tiene **derecho** al ¹**trabajo**, a la ²**libre elección** de su trabajo, a ³**condiciones** equitativas y **satisfactorias** de trabajo y a la ⁴**protección contra el desempleo**.

Toda persona tiene **derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.**

Toda persona que trabaja tiene **derecho** a una **remuneración equitativa y satisfactoria**, que le **asegure**, así como a su **familia**, una existencia conforme a la **dignidad humana** y que será **completada**, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de **protección social**.

Toda persona tiene **derecho** a **fundar sindicatos** y a **sindicarse** para la **defensa** de sus **intereses**.

Derecho al descanso y tiempo libre (Art. 24)

Toda persona tiene **derecho** al ¹**descanso**, al disfrute del ²**tiempo libre**, a una ³**limitación razonable** de la **duración del trabajo** y a ⁴**vacaciones periódicas pagadas**.

Derecho a un nivel de vida adecuado individual y familiar (Art. 25)

Toda persona tiene **derecho** a un **nivel de vida adecuado** que le **asegure**, así como a su familia, la ¹**salud** y el ²**bienestar**, y en especial la ³**alimentación**, el ⁴**vestido**, la ⁵**vivienda**, la ⁶**asistencia médica** y los ⁷**servicios sociales** necesarios; tiene asimismo derecho a los ⁸**seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez y otros casos** de **pérdida** de sus **medios de subsistencia** por circunstancias independientes de su voluntad.

Derecho a los cuidados y asistencia especiales a la infancia y en la maternidad (Art. 25.2)

La **maternidad** y la **infancia** tienen **derecho** a **cuidados y asistencia especiales**. Todos los **niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio**, tienen derecho a **igual protección social**.

Derecho a la Educación (Art. 26)

Toda persona tiene **derecho** a la **educación**. La **educación** debe ser **gratuita**, al menos en lo concerniente a la **instrucción elemental y fundamental**.

La **instrucción elemental** será **obligatoria**.

La **instrucción técnica y profesional** habrá de ser **generalizada**.

El **acceso** a los **estudios superiores** será **igual** para todos, **en función** de los **méritos** respectivos.

La **educación** tendrá por **objeto** el ¹**pleno desarrollo** de la **personalidad humana** y el fortalecimiento del ²**respeto** a los **derechos humanos** y a las **libertades fundamentales**; **favorecerá** la **comprensión**, la **tolerancia** y la **amistad** entre todas las **naciones** y todos los **grupos étnicos o religiosos**; y **promoverá** el desarrollo de las **actividades** de las **Naciones Unidas** para el **mantenimiento** de la **paz**.

Los **padres** tendrán **derecho preferente** a **escoger** el tipo de **educación** que habrá de darse a sus **hijos**.

Derecho a la participación libre en la cultura, las artes y el progreso científico (Art. 27)

Toda persona tiene **derecho** a ¹**tomar parte** libremente en la **vida cultural** de la comunidad, a ²**gozar** de las **artes** y a ³**participar** en el **progreso científico** y en los **beneficios** que de él resulten.

Derecho a la propiedad industrial e intelectual (Art. 27.2)

Toda persona tiene **derecho** a la **protección** de los **intereses morales y materiales** que le correspondan **por razón** de las **producciones científicas, literarias o artísticas** de que sea **autora**.

Derecho a la efectividad de los derechos y libertades de la Declaración (Art. 28)

Toda persona tiene **derecho** a que se establezca un **orden social e internacional** en el que los **derechos y libertades** proclamados en esta Declaración se hagan plenamente **efectivos**.

Deberes frente a la comunidad y límites del ejercicio de los derechos (Art. 29)

Toda persona tiene **deberes** respecto a la **comunidad**, puesto que **sólo en ella** puede **desarrollar libre y plenamente** su **personalidad**.

En el **ejercicio** de sus **derechos** y en el **disfrute** de sus **libertades**, toda persona estará solamente sujeta a las **limitaciones** establecidas por la ley con el único fin de ¹**asegurar** el **reconocimiento** y el **respeto** de los **derechos** y **libertades de los demás**, y de ²**satisfacer** las justas **exigencias** de la ¹**moral**, del ²**orden público** y del ³**bienestar general** en una **sociedad democrática**.

Estos **derechos** y **libertades** no podrán **en ningún caso** ser **ejercidos** en **oposición** a los **propósitos** y **principios** de las **Naciones Unidas**.

Prohibición de interpretación en contra de los derechos y libertades proclamados (Art. 30)

Nada en la presente Declaración podrá **interpretarse** en el **sentido** de que confiere derecho alguno al **Estado**, a un **grupo** o a una **persona**, para emprender y desarrollar **actividades** o realizar **actos** tendientes a la **supresión** de cualquiera de los **derechos** y **libertades** proclamados en esta Declaración.

TRIBUNAL EUROPEO DE LOS DERECHOS HUMANOS

Institución del Tribunal (Art. 19)

Con el fin de **asegurar** el respeto de los **compromisos** que resultan para las **Altas Partes Contratantes** (Estados firmantes) del presente **Convenio** y sus **protocolos**, se **instituye** un **Tribunal Europeo de Derechos Humanos**, en lo sucesivo denominado "el Tribunal". **Funcionará** de manera **permanente**.



Composición del Tribunal (Art. 20)

El Tribunal se compondrá de un **número** de **Jueces** **igual** al de las **Altas Partes Contratantes**.

Condiciones de los Jueces (Art. 21)

Los **Jueces** deberán gozar de ¹**la más alta consideración moral** y ²**reunir** las **condiciones** requeridas para el ejercicio de **altas funciones judiciales** o ser **jurisconsultos*** de **reconocida competencia**.

Los candidatos deberán ser menores de 65 años en la fecha en que la Asamblea Parlamentaria reciba la lista de tres candidatos, en virtud del artículo 22.

Los Jueces **formarán parte** del Tribunal a **título individual**.

Durante su **mandato**, los Jueces **no** podrán ejercer ninguna **actividad** que sea **incompatible** con las **exigencias** de su ¹**independencia**, ²**imparcialidad** o ³**disponibilidad** necesaria para una **actividad** ejercida a **tiempo completo**; cualquier cuestión que se suscite en torno a la aplicación de este párrafo será dirimida por el Tribunal.

Elección de los Jueces (Art. 22)

Los **Jueces** serán **elegidos** por la **Asamblea Parlamentaria** en **razón** de cada **Alta Parte Contratante**, por **mayoría absoluta** de votos, de una **lista** de **3** **candidatos** presentada por esa Alta Parte Contratante.

Duración del mandato (Art. 23)

Los **Jueces** serán **elegidos** por un período de **9** **años**. **No** serán **reelegibles**.

Secretaría y ponentes (Art. 24)

El **Tribunal** tendrá una **Secretaría** cuyas **funciones** y **organización** se establecerán en el **reglamento** del Tribunal.

Pleno del Tribunal (Art. 25)

El **Tribunal**, reunido **en pleno**:

- **Elegirá**, por un periodo de **3** **años**, a su **Presidente** y a **1** o **2** **Vicepresidentes**, que serán **reelegibles**.

- Constituirá **Salas** por un **periodo determinado**.
- Elegirá a los **Presidentes** de las **Salas** del Tribunal, que serán **reelegibles**.
- Aprobará su **reglamento**.
- Elegirá al **secretario** y a **1** o **varios secretarios adjuntos**.
- Formulará cualquier **solicitud** con arreglo al párrafo 2 del artículo 26.

Formación de juez único, Comités, Salas y Gran Sala (Art. 26)

Para el **examen** de los **asuntos** que se le sometan, el **Tribunal** actuará en formación de:

- **Juez único**,
- En **Comités** compuestos por **3 jueces**,
- En **Salas** de **7 jueces** y
- En **1 Gran Sala** de **17 jueces**.

Formarán también parte de la **Gran Sala** el ¹**Presidente** del Tribunal, los ²**Vicepresidentes**, los ³**Presidentes de las Salas** y demás ⁴**jueces designados**

Inhibición en favor de la Gran Sala (Art. 30)

Si el **asunto** pendiente ante una Sala plantea una ¹**cuestión grave** relativa a la **interpretación** del **Convenio** o de sus **protocolos**, o si la ²**solución** dada a una cuestión pudiera ser **contradictoria** con una **sentencia dictada anteriormente** por el Tribunal, la **Sala** podrá **inhibirse en favor** de la **Gran Sala**, **mientras no** haya dictado **sentencia**.

Atribuciones de la Gran Sala (Art. 31)

La **Gran Sala**:

- **Se pronunciará** sobre las **demandas presentadas** en virtud del art. 33 o del art. 34, cuando el **asunto** le haya sido ¹**elevado** por la Sala en virtud del art. 30 o cuando el asunto le haya sido ²**deferido** en virtud del art. 43*.
- Se pronunciará sobre las cuestiones sometidas al Tribunal por el Comité de Ministros de conformidad con el párrafo 4 del artículo 46; y
- **Examinará** las **solicitudes de emisión** de **opiniones consultivas** presentadas en virtud del art. 47*.

Competencia del Tribunal (Art. 32)

La **competencia** del **Tribunal** se extiende a **todos los asuntos relativos** a la **interpretación** y la **aplicación** del ¹**Convenio** y de sus ²**protocolos** que le sean sometidos en las condiciones previstas por los art. 33, 34, 46 y 47.

En caso de **impugnación** de la **competencia** del Tribunal, **éste decidirá** sobre la misma.

Asuntos entre Estados (Art. 33)

Toda **Alta Parte Contratante** podrá **someter** al **Tribunal** cualquier **incumplimiento** de lo dispuesto en el **Convenio** y sus **protocolos** que, a su juicio, pueda ser imputado a **otra Alta Parte Contratante**.

Demandas individuales (Art. 34)

El Tribunal podrá **conocer** de una **demanda presentada** por cualquier ¹**persona física**, ²**organización no gubernamental** o ³**grupo de particulares** que se considere **víctima** de una **violación**, por **una** de las **Altas Partes Contratantes**, de los **derechos** reconocidos en el **Convenio** o sus **protocolos**. Las Altas Partes Contratantes **se comprometen a no poner traba** alguna al ejercicio eficaz de este derecho.

Cancelación (Art. 37)

En **cualquier momento** del procedimiento, el **Tribunal** podrá decidir **cancelar** una **demanda** del **registro de entrada** cuando las circunstancias permitan **comprobar**:

- Que el **demandante** ya **no** está **dispuesto** a **mantenerla**;
- Que el **litigio** ha sido **ya resuelto**, o
- Que, por cualquier **otro motivo** verificado por el Tribunal, ya **no** está **justificada** la **prosecución** (continuación) del **examen** de la **demanda**.

No obstante, el **Tribunal** **proseguirá** el **examen de la demanda** si así **lo exige** el **respeto** de los **derechos humanos** garantizados por el Convenio y sus protocolos.

El **Tribunal** podrá **decidir** que **vuelva a inscribirse** en el registro de entrada el **procedimiento** cuando estime que las **circunstancias** así **lo justifican**.

Vista pública y acceso a los documentos (Art. 40)

La **vista** es **pública**, **a menos** que el Tribunal decida otra cosa por **circunstancias excepcionales**.

Los **documentos depositados** en la **Secretaría** serán **accesibles** al **público**, **a menos** que el **Presidente** del Tribunal **decida** de **otro modo**.

Arreglo equitativo (Art. 41)

Si el ¹**Tribunal declara** que ha habido **violación** del **Convenio** o de sus **protocolos** y si el ²**derecho interno** de la **Alta Parte Contratante** sólo **permite** de manera imperfecta **reparar** las **consecuencias** de dicha violación, el Tribunal **concederá** a la **parte perjudicada**, si así procede, una **satisfacción equitativa**.

Sentencias de las Salas (Art. 42)

Las **sentencias** de las **Salas** serán **definitivas**

Sentencias definitivas (Art. 44)

La **sentencia** de la **Gran Sala** será **definitiva**.

La **sentencia** de una **Sala** será **definitiva** cuando:

- Las **partes declaren** que **no** solicitarán la **remisión** del asunto ante la **Gran Sala**, o
- **No** haya sido **solicitada** la **remisión** del asunto ante la **Gran Sala** **3 meses después** de la fecha de la **sentencia**, o
- El colegio de la **Gran Sala** **rechace** la **demanda** de **remisión** formulada en aplicación del art. 43.

La **sentencia definitiva** será hecha **pública**.

Motivación de las sentencias y de las resoluciones (Art. 45)

Las **sentencias**, así como las **resoluciones** por las que las **demandas** se declaren **admisibles** o **no admisibles**, serán **motivadas**.

Si la **sentencia** **no** expresa en todo o en parte la **opinión unánime** de los **Jueces**, cualquier **juez** tendrá **derecho** a unir a ella su **opinión por separado***.

Fuerza obligatoria y ejecución de las sentencias (Art. 46)

Las **Altas Partes Contratantes** se **comprometen** a **acatar** las **sentencias definitivas** del **Tribunal** en los litigios en que sean partes.

La **sentencia definitiva** del Tribunal será **transmitida** al **Comité de Ministros**, que **velará** por su **ejecución**.

Opiniones consultivas (Art. 47)

El **Tribunal** podrá **emitir opiniones consultivas**, a **solicitud** del **Comité de Ministros**, acerca de **cuestiones jurídicas** relativas a la **interpretación** del **Convenio** y de sus **Protocolos**.

Estas **opiniones** **no** podrán **referirse**:

- Ni a las **cuestiones** que guarden relación con el **contenido** o la **extensión** de los **derechos y libertades** definidos en el título I del Convenio y sus Protocolos,
- Ni a las **demás cuestiones** de las que el **Tribunal** o el **Comité de Ministros** pudieran conocer de resultados de la **presentación** de un **recurso** previsto por el Convenio.

La **resolución** del **Comité de Ministros** de **solicitar** una **opinión** al **Tribunal** será **adoptada** por **voto mayoritario** de los representantes que tengan el derecho de intervenir en el Comité.

Competencia consultiva del Tribunal (Art. 48)

El **Tribunal resolverá** si la **solicitud** de **opinión consultiva** presentada por el **Comité de Ministros** es de su **competencia**, tal como la define el artículo 47.

Motivación de las opiniones consultivas (Art. 49)

La **opinión** del **Tribunal** estará **motivada**.

Si la opinión **no** expresa en todo o en parte la **opinión unánime** de los jueces, **todo juez** tendrá **derecho** a unir a ellas su **opinión por separado**.

La **opinión** del **Tribunal** será **comunicada** al **Comité de Ministros**.

Gastos de funcionamiento del Tribunal (Art. 50)

Los **gastos** de **funcionamiento** del **Tribunal** correrán a **cargo** del **Consejo de Europa**.

Privilegios e inmunidades de los Jueces (Art. 51)

Los **Jueces** gozarán, durante el ejercicio de sus funciones, de los **privilegios** e **inmunidades** previstos en el art. 40 del **Estatuto del Consejo de Europa** y en los **acuerdos** concluidos en virtud de ese artículo.

CARTA SOCIAL EUROPEA

Turín, **18** de **octubre** de **1961**.

CONSEJO DE EUROPA (Estrasburgo)

Los **Gobiernos signatarios**, miembros del **Consejo de Europa**,

Convienen en lo siguiente:



PARTE 1

Las **Partes Contratantes** reconocen como **objetivo** de su política, que habrá de seguirse por **todos** los **medios** adecuados, tanto de carácter **nacional** como **internacional**, el **establecimiento** de las **condiciones** en que puedan **hacerse efectivos** los **derechos** y **principios** siguientes:

- Toda **persona** tendrá la **oportunidad** de **ganarse la vida** mediante un **trabajo libremente elegido**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a unas **condiciones de trabajo equitativas**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a la **seguridad** y a la **higiene** en el **trabajo**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a una **remuneración suficiente** que les **proporcione** a ellos y a sus familias un **nivel de vida decoroso**.
- Todos los **trabajadores** y **empleadores** tienen derecho a **asociarse libremente** en **organizaciones nacionales** o **internacionales** para la **protección** de sus **intereses económicos y sociales**.
- Todos los **trabajadores** y **empleadores** tienen derecho a la **negociación colectiva**.

- Los **niños** y los **jóvenes** tienen derecho a una **protección especial** contra los **peligros** físicos y morales a los que estén expuestos.
- Las **trabajadoras**, en caso de ¹**maternidad**, tienen derecho a una **protección especial**.
- Toda **persona** tiene derecho a medios apropiados de **orientación profesional**, que le **ayuden** a **elegir** una **profesión** conforme a sus **aptitudes personales** y a sus **intereses**.
- Toda **persona** tiene derecho a **medios** adecuados de **formación profesional**.
- Toda **persona** tiene derecho a **beneficiarse** de cuantas **medidas** le permitan gozar del mejor **estado de salud** que pueda alcanzar.
- Todos los **trabajadores** y las **personas a su cargo** tienen derecho a la **seguridad social**.
- Toda **persona** que **carezca de recursos suficientes** tiene derecho a la **asistencia social** y **médica**.
- Toda **persona** tiene derecho a beneficiarse de **servicios de bienestar social**.
- Toda **persona discapacitada** tiene derecho a la **autonomía**, a la **integración social** y a la **participación** en la vida de la **comunidad**.
- La **familia**, como **célula fundamental de la sociedad**, tiene derecho a una adecuada **protección social**, **jurídica** y **económica**, para lograr su **pleno desarrollo**.
- Los **niños** y los **jóvenes** tienen derecho a una adecuada **protección social** y **económica**.
- Los **nacionales** de cada una de las **Partes** tienen derecho a **ejercer**, en el **territorio de cualquier otra Parte**, cualquier **actividad lucrativa** en **condiciones** de **igualdad** con los nacionales de esta última, de las **restricciones** basadas en **motivos** imperiosos de **carácter económico** o **social**.
- Los **trabajadores migrantes nacionales** de cada una de las **Partes** y sus **familias** tienen **derecho** a la **protección** y a la **asistencia** en el **territorio** de cualquiera **otra Parte**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a la **igualdad** de **oportunidades** y de **trato** en materia de **empleo** y de **profesión**, **sin discriminación** por razón del **sexo**.
- Los **trabajadores** tienen derecho a la **información** y a la **consulta** en el seno de la **empresa**.
- Los **trabajadores** tienen derecho a **tomar parte** en la **determinación** y en la **mejora** de las **condiciones de trabajo** y del **entorno** de **trabajo** en la empresa.
- Toda persona de **edad avanzada** tiene derecho a **protección social**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a **protección** en caso de **despido**.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a la **tutela** de sus **créditos** en caso de **insolvencia** de su empleador.
- Todos los **trabajadores** tienen derecho a la **dignidad** en el **trabajo**.
- Todas las **personas** con **responsabilidades familiares** y que **ocupen** o deseen ocupar un **empleo** tienen derecho a hacerlo **sin** verse sometidas a **discriminación** y, en la medida de lo posible, **sin** que haya **conflicto** entre su **empleo** y sus **responsabilidades familiares**.
- Los **representantes** de los **trabajadores** en la empresa tienen derecho a **protección** contra los **actos** que puedan **causarles** un **perjuicio** y deben contar con las **facilidades** adecuadas para desempeñar sus **funciones**.

- Todos los **trabajadores** tienen derecho a ser **informados** y **consultados** en los procedimientos de **despido colectivo**.
- Toda **persona** tiene derecho a **protección** contra la **pobreza** y la **exclusión social**.
- Toda **persona** tiene derecho a la **vivienda**.

PARTE 2

Las **Partes** se comprometen a considerarse **vinculadas**, en la forma dispuesta en la parte 3, por las **obligaciones** establecidas en los **artículos** y **párrafos** siguientes:

Derecho al trabajo (Art. 1)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho al trabajo**, las Partes se comprometen:

- A **reconocer** como uno de sus principales **objetivos** y **responsabilidades** la ¹**obtención** y el ²**mantenimiento** de un **nivel** lo más **elevado** y **estable** posible del **empleo**, con el fin de **lograr** el **pleno empleo**.
- A **proteger** de manera eficaz el **derecho** del trabajador a **ganarse la vida** mediante un **trabajo libremente elegido**.
- A **establecer** o **mantener** **servicios gratuitos de empleo** para todos los trabajadores.
- A **proporcionar** o **promover** una **orientación**, **formación** y **readaptación profesionales** adecuadas.

Derecho a unas condiciones de trabajo equitativas (Art. 2)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** a unas **condiciones de trabajo equitativas**, las Partes se comprometen:

- A **fijar** una **duración** razonable del **horario de trabajo**, **diario** y **semanal**, **reduciendo progresivamente** la **semana laboral** en la medida en que lo permitan el **aumento** de la **productividad** y otros factores pertinentes.
- A **establecer** **días festivos pagados**.
- A **conceder** **vacaciones anuales pagadas** de **4 semanas** como **mínimo**.
- A **eliminar** los **riesgos** inherentes a las **ocupaciones peligrosas** o **insalubres** y, en los casos en que no haya sido posible eliminar o reducir suficientemente esos riesgos, a **asegurar** a los trabajadores empleados en dichas ocupaciones, bien una **reducción** de las **horas de trabajo**, o bien **días de descanso pagados** suplementarios.
- A **garantizar** un **reposo semanal** que **coincida** en lo posible con el día de la semana reconocido como **día de descanso** por la **tradición** y los **usos** del país o la región.
- A **asegurar** que se **informe** por **escrito** a los **trabajadores** lo antes posible, y sin que hayan transcurrido **en ningún caso** más de **2 meses** desde el **inicio** del **empleo**, de los **aspectos esenciales** del **contrato** o de la **relación de trabajo**.
- A **asegurar** que los trabajadores que realicen un **trabajo nocturno** se beneficien de **medidas** que tengan en cuenta la **naturaleza especial** de ese trabajo.

Derecho a la seguridad e higiene en el trabajo (Art. 3)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **seguridad** e **higiene** en el **trabajo**, las Partes se comprometen, previa consulta con las organizaciones de empleadores y de trabajadores:

- A **formular, aplicar y revisar** periódicamente una **política nacional** coherente sobre **seguridad e higiene** en el **trabajo** y sobre el **entorno laboral**.

Esta política tendrá como **objeto** principal la **mejora** de la **seguridad** y la **higiene** en el **trabajo** y la **prevención** de **accidentes** y de **daños** a la salud derivados o relacionados con el **trabajo** o que se produzcan en el curso del mismo, en particular **minimizando** las causas de los **riesgos** inherentes al entorno laboral.

- A promulgar **reglamentos** de **seguridad e higiene**.
- A adoptar las **medidas** precisas para garantizar la **aplicación** de tales **reglamentos**.
- A promover el establecimiento progresivo de **servicios** de **higiene** en el **trabajo** para todos los trabajadores, con funciones esencialmente preventivas y de asesoramiento.

Derecho a una remuneración equitativa (Art. 4)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a una **remuneración equitativa**, las Partes se comprometen:

- A **reconocer** el derecho de los **trabajadores** a una **remuneración suficiente** que les proporcione a **ellos** y a sus **familias** un **nivel de vida decoroso**.
- A **reconocer** el derecho de los **trabajadores** a un **incremento de remuneración** para las **horas extraordinarias**, **salvo** en determinados **casos particulares**.
- A **reconocer** el derecho de los **trabajadores** de **ambos sexos** a una **remuneración igual** por un **trabajo de igual valor**.
- A **reconocer** el derecho de todos los **trabajadores** a un **plazo razonable de preaviso** en caso de **terminación** de la **relación laboral**.
- A **no** permitir **retenciones** sobre los **salarios** sino en las **condiciones** y con los **límites** establecidos por las **leyes** o **reglamentos nacionales**, o fijados por **convenios colectivos** o **laudos arbitrales**.*.

El ejercicio de estos **derechos** deberá **asegurarse** mediante ¹**Convenios Colectivos** libremente concluidos, por los ²**medios legales de fijación de salarios**, o mediante cualquier ³**otro procedimiento adecuado** a las condiciones nacionales.

Derecho sindical (Art. 5)

Para garantizar o promover la **libertad** de los **trabajadores** y **empleadores** de ¹**constituir organizaciones locales, nacionales, o internacionales** para la **protección** de sus **intereses** económicos y **sociales** y de ²**adherirse** a esas **organizaciones**, las Partes se comprometen a que la **legislación nacional no menoscabe** esa **libertad**, ni se aplique de manera que pueda menoscabarla.

La aplicación de las garantías previstas en el presente artículo a los cuerpos policiales se determinará en las leyes y reglamentos nacionales.

Igualmente, el ¹**principio** que establezca la **aplicación** de **estas garantías** a los miembros de las **Fuerzas Armadas** y la ²**medida** de su **aplicación** a esta categoría de personas deberán ser **determinados** por las **leyes y reglamentos nacionales**.

Derecho de negociación colectiva (Art. 6)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de **negociación colectiva**, las Partes se comprometen:

- A **favorecer** la **consulta paritaria*** entre **trabajadores** y **empleadores**.
- A **promover**, cuando ello sea necesario y conveniente, el establecimiento de **procedimientos** de **negociación voluntaria** entre ¹**empleadores** u **organizaciones de empleadores**, una parte, y ²**organizaciones de trabajadores**, por otra parte, con objeto de **regular** las **condiciones de empleo** por medio de **convenios colectivos**.

- A **fomentar** el establecimiento y la utilización de **procedimientos** adecuados de ¹**conciliación** y ²**arbitraje voluntarios** para la **solución** de **conflictos laborales**.*

Y reconocen:

- El **derecho** de los **trabajadores** y **empleadores**, en caso de **conflicto de intereses**, a emprender **acciones colectivas**, incluido
- El derecho de **huelga**, **sin perjuicio** de las **obligaciones** que puedan dimanar de los **convenios colectivos** en vigor.

Derecho de los niños y adolescentes a protección (Art. 7)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a **protección** de los **niños** y **jóvenes**, las Partes se comprometen:

- A **fijar** en **15 años** la **edad mínima** de **admisión al trabajo** sin perjuicio de **excepciones** para los niños empleados en determinados **trabajos ligeros** que **no** pongan en **peligro** su ¹**salud**, ²**moralidad** o ³**educación**.
- A **fijar** en **18 años** la **edad mínima** para la admisión al trabajo en ciertas **ocupaciones** consideradas **peligrosas** e **insalubres**.
- A **prohibir** que los **niños** en **edad escolar obligatoria** sean **empleados** en **trabajos** que les **priven** del pleno beneficio de su **educación**.
- A **limitar** la **jornada laboral** de los trabajadores **menores** de **18 años** para **adaptarla** a las exigencias de su ¹**desarrollo** y, en particular, a las necesidades de su ²**formación profesional**.
- A **reconocer** el derecho de los **trabajadores jóvenes** y de los **aprendices** a un ¹**salario equitativo** o, en su caso, otra ²**retribución adecuada**.
- A **disponer** que las **horas** que los **menores** dediquen a su **formación profesional** durante la **jornada** normal de trabajo con el **consentimiento** del **empleador** se considere que forman **parte** de dicha **jornada**.
- A **fijar** una **duración mínima** de **4 semanas** para las **vacaciones anuales pagadas** de los **trabajadores menores** de **18 años**.
- A **prohibir** el **trabajo nocturno** a los trabajadores **menores** de **18 años**, **excepto** en ciertos **empleos** determinados por las **leyes** o **reglamentos nacionales**.
- A **disponer** que los **trabajadores menores** de **18 años ocupados** en **ciertos empleos** determinados por las leyes o reglamentos nacionales sean sometidos a un **control médico regular**.
- A **proporcionar** una **protección especial** contra los **peligros físicos** y **morales** a los que estén expuestos los **niños** y los **jóvenes**, especialmente contra aquellos que, directa o indirectamente, **deriven** de su **trabajo**.

Derecho de las trabajadoras a la protección de la maternidad (Art. 8)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** de las **trabajadoras** a la **protección** de la **maternidad**, las Partes se comprometen:

- A **garantizar** a las **trabajadoras**, antes y después del **parto**, un **descanso** de una **duración total** de **14 semanas**, como **mínimo**, sea mediante ¹**vacaciones pagadas**, sea por ²**prestaciones** adecuadas de la **seguridad social** o por ³**subsídios** sufragados con **fondos públicos**.

- A **considerar** como **ilegal** que un **empleador despida** a una **mujer** durante el período comprendido entre el momento en que **comunique** su **embarazo** a su empleador y el **fin** de su **permiso de maternidad** o en una **fecha** tal que el periodo de **preaviso expire** durante ese período*.
- A **garantizar** a las **madres** que **amamanten a sus hijos** el **tiempo libre suficiente** para hacerlo.
- A **regular** el **trabajo nocturno** de las mujeres que estén embarazadas, que hayan dado a luz recientemente o que estén amamantando a sus hijos.
- A **prohibir** el **empleo** de las **mujeres** que estén **embarazadas**, que hayan dado a luz recientemente o que estén amamantando a sus hijos en ¹**trabajos subterráneos de minería** y, en cualesquiera **otros trabajos** que **no** sean **adecuados** por su carácter ²**peligroso**, ³**penoso** e ⁴**insalubre**, y a adoptar las medidas adecuadas para proteger los derechos de estas mujeres en materia de empleo.

Derecho a la orientación profesional (Art. 9)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **orientación profesional**, las Partes se comprometen:

- A **establecer** o **facilitar**, según se requiera, un **servicio** que **ayude** a todas las **personas**, incluso los **discapacitados**, a **resolver** los **problemas** que plantea la **elección de una profesión** o la **promoción profesional**, teniendo en cuenta las ¹**características** del **interesado** y su relación con las ²**posibilidades** del **mercado de empleo**.

Esta **ayuda** deberá ser prestada **gratuitamente** tanto a los ¹**jóvenes**, incluidos los ²**niños en edad escolar**, como a los ³**adultos**.

Derecho de formación profesional (Art. 10)

Para **afianzar** el ejercicio efectivo del derecho de **formación profesional**, las Partes se comprometen:

- A **asegurar** o **favorecer**, según se requiera, la **formación técnica** y **profesional** de todas las personas, **incluidos** los **discapacitados**, **previa consulta** con las **organizaciones profesionales** de empleadores y trabajadores, y a arbitrar medios que permitan el **acceso** a la **enseñanza técnica superior** y a la **enseñanza universitaria**, con base únicamente en el criterio de la **aptitud individual**.
- A **asegurar** o **favorecer** un **sistema** de **aprendizaje** y otros sistemas de **formación** de los **jóvenes** de ambos sexos en sus diversos **empleos**.
- A **asegurar** o **favorecer**, según se requiera:
 - **Servicios** apropiados y fácilmente **accesibles** para la **formación** de trabajadores **adultos**.
 - **Servicios** especiales para la **reconversión profesional** de trabajadores **adultos** requerida por el ¹**desarrollo técnico** o por un ²**cambio de tendencias** en el **mercado de trabajo**.
- A **asegurar** o **favorecer**, según se requiera, medidas particulares de **reciclaje** y de **reinserción** de los **parados de larga duración**.
- A **alentar** la plena **utilización** de los **servicios** previstos, y ello mediante **medidas** adecuadas tales como:
 - La **reducción** o la **supresión** del **pago** de cualesquiera **derechos** y **gravámenes**.
 - La **concesión** de una **asistencia financiera** en los casos en que proceda.
 - **Inclusión**, dentro del horario normal de **trabajo**, del tiempo dedicado a los **cursos** suplementarios de **formación** seguidos por el trabajador, durante su empleo, a petición de su empleador.
 - La **garantía**, por medio de un **control adecuado**, previa **consulta** con las **organizaciones profesionales** de empleadores y trabajadores, de la **eficacia** del ¹**sistema de aprendizaje** y de

cualquier ²otro sistema de formación para trabajadores jóvenes y, en general, de la adecuada **protección** a los **trabajadores jóvenes**.

Derecho a la protección de la salud (Art. 11)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **protección** de la **salud**, las Partes se comprometen a **adoptar**, directamente o en cooperación con **organizaciones públicas o privadas**, **medidas** adecuadas para, entre otros fines:

- **Eliminar**, en lo posible, las **causas** de una **salud deficiente**.
- **Establecer servicios formativos** y de **consulta** dirigidos a la **mejora** de la **salud** y a **estimular** el sentido de **responsabilidad individual** en lo concerniente a la misma.
- **Prevenir**, en lo posible, las **enfermedades epidémicas, endémicas*** y **otras**, así como los **accidentes**.

Derecho a la seguridad social (Art. 12)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **seguridad social**, las Partes se comprometen:

- A **establecer o mantener** un **régimen de seguridad social**.
- A **mantener** el **régimen de seguridad social** en un **nivel satisfactorio**, **equivalente**, por lo menos, al exigido para la ratificación del **Convenio Europeo de Seguridad Social**.
- A **esforzarse** por **eleva**r progresivamente el **nivel** del **régimen de seguridad social**.
- A **adoptar medidas**, mediante la conclusión de los oportunos **acuerdos bilaterales o multilaterales**, o por otros medios, sin perjuicio de las condiciones establecidas en esos acuerdos, encaminadas a **conseguir**:
 - La **igualdad de trato** entre los **nacionales** de cada una de las **Partes** y los de las **demás Partes** en lo relativo a los **derechos de seguridad social**, **incluida** la conservación de las **ventajas** concedidas por las **leyes de seguridad social**, sean cuales fueren los desplazamientos que las personas protegidas pudieren efectuar entre los **territorios** de las **Partes**.
 - La **concesión, mantenimiento y restablecimiento** de los **derechos de seguridad social**, por medios tales como la **acumulación** de los **períodos de seguro** o de **empleo** completados de conformidad con la legislación de cada una de las Partes.

Derecho a la asistencia social y médica (Art. 13)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **asistencia social y médica**, las Partes se comprometen:

- A **velar** por que toda **persona** que **no** disponga de **recursos suficientes** y **no** esté en **condiciones** de ¹**conseguirlos** por su **propio esfuerzo** o de ²**recibirlos** de otras fuentes, especialmente por vía de **prestaciones** de un **régimen de seguridad social**, pueda obtener una ¹**asistencia** adecuada y, en caso de **enfermedad**, los **cuidados** que exija su estado.
- A **velar** por que las **personas** que **se benefician** de tal **asistencia** **no** sufran por ese motivo **disminución** alguna en sus **derechos políticos y sociales**.
- A **disponer** lo preciso para que todas las **personas** puedan **obtener** por medio de **servicios** adecuados, **públicos o privados**, el **asesoramiento** y **ayuda personal** necesarios para **prevenir, eliminar o aliviar** su **estado de necesidad personal o familiar**.
- **Aplicar** las **disposiciones** mencionadas en los párrafos 1, 2 y 3 del presente artículo, en **condiciones de igualdad** con sus nacionales, a los de las **restantes Partes** que se encuentren legalmente en su territorio, conforme a las **obligaciones** derivadas del **Convenio Europeo de Asistencia Social y Médica**, firmado en París el 11 de diciembre de 1953.

Derecho a los beneficios de los servicios sociales (Art. 14)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** a beneficiarse de los **servicios sociales**, las Partes se comprometen:

- A **fomentar** u **organizar** **servicios** que, utilizando los métodos de un trabajo social, **contribuyan** al ¹**bienestar** y al ²**desarrollo** de los **individuos** y de los **grupos** en la **comunidad**, así como a su ³**adaptación** al **medio** o **entorno social**.
- A **estimular** la **participación** de los **individuos** y de las **organizaciones benéficas** o de **otra naturaleza** en la **creación** y **mantenimiento** de tales **servicios**.

Derecho de las personas discapacitadas a la autonomía, a la integración social y a la participación en la vida de la comunidad (Art. 15)

Para **garantizar** a las personas discapacitadas, con independencia de su edad y de la naturaleza y el origen de su discapacidad, el ejercicio efectivo del **derecho** a la **autonomía**, a la **integración social** y a la **participación** en la **vida** de la **comunidad**, las Partes **se comprometen**, en particular:

- A tomar las **medidas** adecuadas para procurar a las personas **discapacitadas** **orientación**, **educación** y **formación profesional** en el marco del **régimen general**, siempre que sea posible, o, en caso contrario, a través de **instituciones especializadas**, ya sean públicas o privadas;
- A promover su **acceso** al **empleo** mediante todas las medidas encaminadas a estimular a los empleadores para que **contraten** y **mantengan empleadas** a las personas **discapacitadas** en el entorno habitual de trabajo y a **adaptar** las **condiciones** de trabajo a sus **necesidades** o, cuando ello no sea posible por razón de la discapacidad, mediante el establecimiento o la **creación** de **empleos protegidos** en función del **grado** de **incapacidad**. Estas medidas pueden **exigir**, en determinados casos, el recurso a **servicios especializados** de colocación y de apoyo;
- A promover su **plena** **integración** y **participación social**, en particular, mediante la aplicación de medidas, incluidas las **ayudas técnicas**, dirigidas a **superar** las **barreras** a la **comunicación** y a la **movilidad** y a permitirles **acceder** a los **transportes**, a la **vivienda**, y a las **actividades culturales** y de **ocio**.

Derecho de la familia a una protección social, jurídica y económica (Art. 16)

Con miras a **lograr** las **condiciones de vida** indispensables para un **pleno desarrollo** de la **familia**, célula fundamental de la sociedad, las Partes se comprometen a **fomentar** la **protección económica, jurídica y social** de la familia, especialmente mediante:

- **Prestaciones sociales** y **familiares**.
- **Disposiciones fiscales**.
- **Apoyo** a la **construcción de viviendas** adaptadas a las necesidades de las **familias**.
- **Ayuda** a los **recién casados** o por medio de cualesquiera
- **Otras medidas** adecuadas.

Derechos de los niños y jóvenes a protección social, jurídica y económica (Art. 17)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** de los **niños** y los **jóvenes** a crecer en un **medio** que **favorezca** el pleno **desarrollo** de su **personalidad** y de sus **aptitudes** físicas y mentales, las Partes se comprometen a adoptar, bien **directamente** o bien en **cooperación** con las **organizaciones** públicas o privadas, todas las **medidas** necesarias y adecuadas encaminadas:

- A **garantizar** a los niños y jóvenes, teniendo en cuenta los derechos y deberes de sus progenitores, los **cuidados**, la **asistencia**, la **educación** y la **formación** que necesiten, en particular disponiendo la creación o el mantenimiento de **instituciones** o **servicios** adecuados y suficientes a tal fin.
- A **proteger** a los niños y jóvenes contra la **negligencia**, la **violencia** o la **explotación**.

- A **garantizar** una **protección** y una **ayuda especial** por parte del Estado a los niños y jóvenes que se vean **privados** temporal o definitivamente del **apoyo** de su **familia**.

A garantizar a los niños y jóvenes una educación primaria y secundaria gratuita, así como a fomentar la asistencia regular a la escuela.

Derecho a ejercer una actividad lucrativa en el territorio de otras Partes (Art. 18)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a ejercer una **actividad lucrativa** en el territorio de cualquiera de las **otras Partes**, las Partes se comprometen:

- A **aplicar** la **normativa** existente con **espíritu** de **liberalidad**.
- A **simplificar** las **formalidades** vigentes y a **reducir** o **suprimir** los **derechos de cancelería*** y **otras tasas** que deban ser **pagadas** por los **trabajadores extranjeros** o por sus **empleadores**.
- A **liberalizar**, individual o colectivamente, las **normas** que **regulan** el **empleo** de **trabajadores extranjeros**.

Y reconocen:

El **derecho** de sus nacionales a **salir del país** para ejercer una **actividad lucrativa** en el territorio de las **demás Partes**.

Derecho de los trabajadores migrantes y sus familias a recibir protección y asistencia (Art. 19)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del **derecho** de los **trabajadores migrantes** y sus **familias** a recibir **protección** y **asistencia** en el territorio de cualquier **otra Parte**, las Partes se comprometen:

- A **mantener** o a **cerciorarse** de que existen **servicios gratuitos** adecuados para ¹**ayudar** a estos **trabajadores**, y particularmente para ²**proporcionarles** **informaciones** exactas, y ³**adoptar** las **medidas** oportunas en tanto que lo permitan las leyes y reglamento nacionales, **contra** toda **propaganda engañosa** sobre **emigración** e **inmigración**.
- A adoptar, dentro de los límites de su jurisdicción, **medidas** apropiadas para **facilitar** la **salida**, el **viaje** y la **acogida** de estos **trabajadores** y sus **familias**, y a **proporcionarles** **durante** el **viaje**, dentro de los límites de su jurisdicción, los ¹**servicios sanitarios** y **médicos** necesarios, así como unas buenas ²**condiciones de higiene**.
- A promover la **colaboración**, requerida en cada caso **entre** los **servicios sociales**, **públicos** o **privados**, de los **países** de **emigración** e **inmigración**.
- A **garantizar** a esos **trabajadores** que se encuentren **legalmente** dentro de su territorio un **trato no menos favorable** que a sus **propios nacionales** en lo referente a las **materias** que se expresan a continuación, en tanto que las mismas estén ¹**reguladas** por **leyes** o **reglamentos** o se hallen ²**sometidas** al **control** de las **autoridades administrativas**, a saber:
 - **Remuneración** y **otras condiciones** de **empleo** y **trabajo**.
 - **Afiliación** a las **organizaciones sindicales** y disfrute de las **ventajas** que ofrezcan los **convenios colectivos**,
 - **Alojamiento**.
- A **garantizar** a esos trabajadores, cuando se encuentren legalmente dentro de su territorio, un **trato no menos favorable** que el que reciben sus **propios nacionales** en lo concerniente a **impuestos**, **tasas** y **contribuciones** relativos al **trabajo**, a cargo del **trabajador**.
- A **facilitar** en lo posible el **reagrupamiento** de la **familia** del **trabajador extranjero** a quien se le haya autorizado a establecerse dentro del territorio.

- A **garantizar** a dichos **trabajadores** que se encuentren legalmente dentro de su territorio un **trato no menos favorable** que a sus **propios nacionales** en lo relativo a las **acciones judiciales** sobre las **cuestiones** mencionadas en el **presente artículo**.
- A **garantizar** a dichos **trabajadores**, cuando residan legalmente dentro de su territorio, que **no** podrán ser **expulsados**, **excepto** si ¹**amenazan** la **seguridad del Estado** o ²**atentan** contra el **orden público** o las **buenas costumbres**.
- A **permitir**, dentro de los límites fijados por las leyes, la **transferencia** de cualquier parte de las **ganancias** o **ahorros** de tales **trabajadores migrantes** que éstos deseen transferir.
- A **extender** las medidas de **protección** y **asistencia** previstas en el presente artículo a los **trabajadores migrantes** que trabajen **por cuenta propia**, en tanto las mismas les sean aplicables.
- A **promover** y **facilitar** la **enseñanza** de la **lengua nacional** del **Estado de acogida** o, en caso de existir **varias**, de **una** de ellas a los trabajadores **migrantes** y a los miembros de su **familia**;
- A **promover** y **facilitar**, en tanto que sea posible, la **enseñanza** de la **lengua materna** del trabajador **migrante** a los **hijos** de éste.

Derecho a la igualdad de oportunidades y de trato en materia de empleo y de profesión, sin discriminación por razón del sexo (Art. 20)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **igualdad** de **oportunidades** y de **trato** en materia de empleo y de profesión, **sin discriminación** por razón del **sexo**, las Partes se comprometen a reconocer ese derecho y a adoptar las **medidas** apropiadas para asegurar o promover su aplicación en los siguientes ámbitos:

- **Acceso** al **empleo**, **protección** contra el **despido** y **reinserción profesional**.
- **Orientación** y **formación** profesionales, **reciclaje** y **readaptación** profesional.
- **Condiciones** de empleo y de trabajo, **incluida** la **remuneración**.
- **Desarrollo profesional**, **incluida** la **promoción**.

Derecho a la información y a la consulta (Art. 21)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los trabajadores a la **información** y a la **consulta** en el seno de la empresa, las Partes se comprometen a adoptar o a promover **medidas** que permitan que los trabajadores o sus representantes, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales:

- Sean **informados** **regularmente** o en el **momento oportuno** y de una manera **comprensible** de la **situación económica** y **financiera** de la **empresa** que les emplea, entendiéndose que podrá **denegarse** determinada información que podría ser **perjudicial** para la empresa o **exigirse** que la misma mantenga su carácter **confidencial**.
- Sean **consultados** **oportunamente** sobre las **decisiones** previstas que ¹**puedan afectar** sustancialmente a los **intereses** de los **trabajadores**, y en particular sobre las decisiones que podrían tener ²**consecuencias importantes** sobre la situación del empleo en la empresa.

Derecho a participar en la determinación y en la mejora de las condiciones de trabajo y del entorno de trabajo (Art. 22)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los trabajadores a **participar** en la **determinación** y la **mejora** de las **condiciones** y del **entorno** de **trabajo** en la empresa, las Partes se comprometen a adoptar o a promover **medidas** que permitan a los trabajadores o a sus representantes, de conformidad con la legislación y la práctica nacionales, contribuir:

- A la **determinación** y a la **mejora** de las **condiciones de trabajo**, de la **organización** del trabajo y del **entorno** de trabajo.
- A la **protección** de la **seguridad** y la **higiene** en el seno de la empresa.

- A la **organización** de **servicios** y **facilidades socioculturales** en la empresa.
- A la **supervisión** del **cumplimiento** de la reglamentación en estas materias.

Derecho de las personas de edad avanzada a protección social (Art. 23)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de las personas de **edad avanzada** a **protección social**, las Partes se comprometen a adoptar o a promover, directamente o en cooperación con organizaciones públicas o privadas, **medidas** apropiadas orientadas, en particular:

- A **permitir** que las personas de edad avanzada **sigan siendo miembros plenos de la sociedad** durante el mayor tiempo posible, mediante:
 - **Recursos suficientes** que les permitan llevar una **vida digna** y **participar activamente** en la **vida pública, social y cultural**.
 - La **difusión** de **información** sobre **servicios** y **facilidades** a disposición de las personas de edad avanzada, y las posibilidades que éstas tienen de hacer uso de ellos.
- A **permitir** a las personas de edad avanzada **elegir libremente** su **estilo de vida** y llevar una **existencia independiente** en su **entorno habitual** mientras lo deseen y les sea posible hacerlo, mediante:
 - La disponibilidad de **viviendas adaptadas** a sus **necesidades** y a su **estado de salud** o de **ayudas** adecuadas para la **adaptación** de su **vivienda**.
 - La **asistencia sanitaria** y los **servicios** que requiera su estado.
- A **garantizar** a las personas de edad avanzada que vivan en **centros la asistencia** apropiada, **respetando** su **vida privada**, y la **participación** en las **decisiones** que afecten a sus **condiciones de vida** en el centro.

Derecho a protección en caso de despido (Art. 24)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los trabajadores a **protección** en caso de **despido**, las Partes se comprometen a reconocer:

- El derecho de todos los trabajadores a **no ser despedidos sin** que existan **razones** válidas para ello relacionadas con sus ¹**aptitudes** o su ²**conducta**, o basadas en las ³**necesidades** de **funcionamiento** de la **empresa**, del **establecimiento** o del **servicio**.
- El derecho de los trabajadores **despedidos sin razón válida** a una **indemnización** adecuada o a **otra reparación** apropiada.

A tal fin, las Partes se comprometen a garantizar que un **trabajador** que estime que se le ha **despedido sin una razón válida** tenga derecho a **recurrir** ante un **organismo imparcial**.

Derecho de los trabajadores a la tutela de sus créditos en caso de insolvencia de su empleador (Art. 25)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los **trabajadores** a la tutela de sus **créditos*** en caso de **insolvencia** de su **empleador**, las Partes se comprometen a que los **créditos** de los trabajadores derivados de **contratos de trabajo** o de **relaciones laborales** sean **garantizados** por una **institución de garantía** o por cualquier **otro medio** efectivo de protección.

Derecho a la dignidad en el trabajo (Art. 26)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de todos los trabajadores a la **protección** de su **dignidad** en el **trabajo**, las Partes se comprometen, **previa consulta** con las **organizaciones** de **empleadores** y de **trabajadores**:

- A promover la **sensibilización**, la **información** y la **prevención** en materia de **acoso sexual** en el **lugar de trabajo** o en **relación con el trabajo**, y a adoptar todas las medidas apropiadas para proteger a los trabajadores contra dichas conductas.

- A promover la **sensibilización**, la **información** y la **prevención** por lo que respecta a **actos censurables** o **explícitamente hostiles** y **ofensivos** dirigidos de manera **reiterada** contra cualquier **trabajador** en el **lugar de trabajo** o en **relación con el trabajo**, y a adoptar todas las medidas apropiadas para proteger a los trabajadores contra dichas conductas.

Derecho de los trabajadores con responsabilidades familiares a la igualdad de oportunidades y de trato (Art. 27)

Para **garantizar** el ejercicio del derecho a la **igualdad** de **oportunidades** y de **trato** entre los **trabajadores** de **ambos sexos** que tengan **responsabilidades familiares** y entre éstos y los demás trabajadores, las Partes se comprometen:

A adoptar las **medidas** apropiadas:

- Para permitir a los trabajadores con responsabilidades familiares **acceder** y **permanecer** en la **vida activa***, o **regresar** a la misma tras una **ausencia** debida a dichas **responsabilidades**, **incluidas** medidas en el ámbito de la **orientación** y la **formación profesionales**.
- Para **tener en cuenta** sus **necesidades** en lo que respecta a las **condiciones de trabajo** y a la **seguridad social**.
- Para **desarrollar** o **promover servicios**, públicos o privados, **en particular** servicios de **guardería** diurnos y **otros medios** para el cuidado de los niños.

A prever la posibilidad de que **cualquiera** de los **progenitores** obtenga, durante un período **posterior** al **permiso de maternidad**, un **permiso parental** para el **cuidado** de un **hijo**, cuya **duración** y **condiciones** serán **fijadas** por la **legislación nacional**, los convenios colectivos o la práctica.

A garantizar que las **responsabilidades familiares** **no** puedan constituir, por sí mismas, una **razón válida** para el **despido**.

Derecho de los representantes de los trabajadores a protección en la empresa y facilidades que se les deberán conceder (Art. 28)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los **representantes** de los **trabajadores** a **desempeñar** sus **funciones**, las Partes se comprometen a garantizar que, en la empresa:

- Gocen de una **protección** efectiva contra los **actos** que les puedan **perjudicar**, **incluido** el **despido**, **motivados** por su **condición** o sus **actividades** como **representantes** de los trabajadores dentro de la empresa.
- Se les den las **facilidades** apropiadas para que puedan **desempeñar** sus **funciones** de forma **rápida** y **eficaz**, teniendo en cuenta el sistema de relaciones laborales del país, así como las **necesidades**, el **tamaño** y las **posibilidades** de la **empresa** de que se trate.

Derecho a información y consulta en los procedimientos de despido colectivo (Art. 29)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho de los **trabajadores** a ser **informados** y **consultados** en los casos de **despidos colectivos**, las Partes se comprometen a garantizar que los empleadores informen y consulten oportunamente a los representantes de los trabajadores, antes de dichos despidos colectivos, sobre las posibilidades de **evitar** dichos **despidos** o de **limitar** su **número** y **mitigar** sus **consecuencias**, por ejemplo recurriendo a **medidas sociales** simultáneas dirigidas, en particular, a **promover** la **recolocación** o la **reconversión** de los trabajadores afectados.

Derecho a protección contra la pobreza y la exclusión social. (Art. 30)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a protección contra la **pobreza** y la **exclusión social**, las Partes se comprometen:

- A adoptar **medidas** en el marco de un **planteamiento global** y **coordinado** para promover el **acceso** efectivo, en particular al **empleo**, a la **vivienda**, a la **formación**, a la **enseñanza**, a la cultura, y a la asistencia social y médica, de las personas que se encuentren o que corran el riesgo de encontrarse en una situación de exclusión social o de pobreza, así como de sus familias.

- Revisar estas **medidas** con vistas a su **adaptación**, si resulta necesario.

Derecho a la vivienda (Art. 31)

Para **garantizar** el ejercicio efectivo del derecho a la **vivienda**, las Partes se comprometen a adoptar **medidas** destinadas:

- A **favorecer** el acceso a la **vivienda** de una **calidad suficiente**.
- A **prevenir** y paliar la **situación** de **carencia de hogar** con vistas a **eliminar progresivamente** dicha situación.
- A **hacer asequible** el **precio** de las **viviendas** a las personas que **no dispongan** de **recursos** suficientes.

PARTE 5

No discriminación (Art. E)

Se **garantizará** el disfrute de los **derechos** reconocidos en la presente Carta **sin discriminación** alguna basada, en particular, en la **raza**, el **color**, el **sexo**, la **lengua**, la **religión**, las **opiniones políticas** o de **otra naturaleza**, la **extracción*** u **origen social**, la **salud**, la pertenencia a una **minoría nacional**, el **nacimiento** o cualquier **otra circunstancia**.

Suspensión de obligaciones en caso de guerra o de peligro público (Art. F)

En caso de **guerra** o de otro **peligro público** que **amenace** la vida de la **nación**, toda Parte podrá tomar **medidas** que dejen en **suspenso** las **obligaciones** previstas en la presente Carta; dichas **medidas** deben ser estrictamente **proporcionales** a la **gravedad de la situación** y **no** estar en **contradicción** con el resto de las **obligaciones** dimanantes del **Derecho internacional**.

Restricciones (Art. G)

Los **derechos** y **principios** enunciados en la **Parte 1**, una vez llevados a la práctica, así como su ejercicio efectivo con arreglo a lo dispuesto en la Parte 2, **no** podrán ser objeto de **restricciones** o **limitaciones** que no estén especificadas en las Partes 1 y 2, **salvo** las establecidas por la ley y que sean **necesarias** en una sociedad democrática para ¹**garantizar** el respeto de los **derechos** y **libertades** de **terceros** o para ²**proteger** el **orden público**, la **seguridad nacional**, la **salud pública** o las **buenas costumbres**.

Aplicación territorial (Art. L)

La presente **Carta** se **aplicará** al territorio **metropolitano*** de **cada Parte**.

Denuncia (Art. M)

Ninguna Parte podrá **denunciar** la presente **Carta** hasta que haya transcurrido un período de **5 años** desde la fecha en que la Carta **entró en vigor** para dicha Parte **ni antes** de que haya concluido **cualquier otro período ulterior** de **2 años**, y, en uno y otro caso, lo **notificará** con una **antelación** de **6 meses** al Secretario General, quien informará al respecto a las restantes Partes.

PACTO INTERNACIONAL DE LOS DERECHOS ECONÓMICOS, SOCIALES Y CULTURALES

Adoptado y **abierto** a la **firma**, **ratificación** y **adhesión** por la **Asamblea General** en su **resolución 2200 A** (XXI), de **16** de **diciembre** de **1966**.

Entrada **en vigor**: **3** de **enero** de **1976**, de conformidad con el artículo 27.

Convienen en los artículos siguientes:

PARTE 1

Derecho de los pueblos a la libre determinación (Art. 1)

Todos los **pueblos** tienen el **derecho** de **libre determinación***. En virtud de este derecho **establecen libremente** su **condición política** y **proveen**, asimismo, a su **desarrollo económico, social y cultural**.

Para el logro de sus fines, todos los **pueblos** pueden **disponer libremente** de sus **riquezas y recursos naturales**, **sin perjuicio** de las **obligaciones** que derivan de la **cooperación económica internacional** basada en el **principio** de **beneficio recíproco**, así como del **derecho internacional**. **En ningún caso** podrá **privarse** a un **pueblo** de sus **propios medios de subsistencia**.

PARTE 2

Compromiso de los Estados para garantizar la plena efectividad de los derechos reconocidos (Art. 2)

Cada uno de los **Estados Partes** en el presente Pacto se compromete a adoptar **medidas**, tanto **por separado** como mediante la **asistencia** y la **cooperación internacionales**, especialmente **económicas y técnicas**, hasta el **máximo** de los **recursos** de que disponga, para **lograr progresivamente**, por **todos** los **medios** apropiados, **inclusive**, en particular, la adopción de **medidas legislativas**, la **plena efectividad** de los **derechos** aquí reconocidos.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **garantizar** el ejercicio de los **derechos** que en él se enuncian, **sin discriminación** alguna por **motivos** de **raza**, **color**, **sexo**, **idioma**, **religión**, **opinión política** o de **otra índole**, **origen nacional o social**, **posición económica**, **nacimiento** o cualquier **otra condición social**.

Los **países en desarrollo**, teniendo debidamente **en cuenta** los **derechos humanos** y su **economía nacional**, podrán **determinar** en qué **medida** **garantizarán** los **derechos económicos** reconocidos en el presente Pacto a personas que **no** sean **nacionales** suyos.

Compromiso de los Estados de garantizar la igualdad de derechos entre hombres y mujeres (Art. 3)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **asegurar** a los **hombres** y a las **mujeres** igual título a gozar de todos los **derechos económicos, sociales y culturales** enunciados en el presente Pacto.

PARTE 3

Derecho al trabajo (Art. 6)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** a **trabajar**, que comprende el derecho de toda persona a tener la **oportunidad** de **ganarse la vida** mediante un **trabajo libremente escogido o aceptado**, y tomarán medidas adecuadas para garantizar este derecho.

Entre las **medidas** que habrá de adoptar cada uno de los Estados Partes en el presente Pacto para lograr la plena efectividad de este derecho **deberá figurar**:

- La **orientación y formación técnico profesional**.
- La **preparación** de **programas, normas y técnicas** encaminadas a **conseguir un desarrollo económico, social y cultural** constante.
- La **ocupación plena y productiva**, en **condiciones** que **garanticen** las **libertades políticas y económicas fundamentales** de la persona humana.

Derecho a unas condiciones de trabajo equitativas y satisfactorias (Art. 7)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona al goce de **condiciones de trabajo equitativas y satisfactorias**, que le **aseguren** en especial:

- Una **remuneración** que proporcione, como mínimo, a todos los **trabajadores**:
 - Un **salario equitativo** e **igual** por **trabajo de igual valor**, **sin distinciones** de ninguna especie. En particular, debe **asegurarse** a las **mujeres** condiciones de trabajo **no inferiores** a las de los **hombres**, con **salario igual** por **trabajo igual**.
 - **Condiciones de existencia dignas** para **ellos** y para sus **familias** conforme a las disposiciones del presente Pacto.
- La **seguridad** y la **higiene** en el **trabajo**.
- **Igual oportunidad** para todos de ser **promovidos**, dentro de su trabajo, a la **categoría superior** que les corresponda, **sin más consideraciones** que los factores de **tiempo de servicio** y **capacidad**.
- El ¹**descanso**, el disfrute del ²**tiempo libre**, la ³**limitación** razonable de las **horas de trabajo** y las ⁴**vacaciones** periódicas **pagadas**, así como la ⁵**remuneración** de los **días festivos**.

Derecho sindical y derecho a huelga (Art. 8)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **garantizar**:

- El **derecho** de toda persona a **fundar sindicatos** y a **afiliarse** al de su elección, **con sujeción** únicamente a los **estatutos** de la **organización** correspondiente, para **promover** y **proteger** sus **intereses económicos** y **sociales**. **No** podrán imponerse **otras restricciones** al ejercicio de este derecho que las que prescriba la **ley** y que sean **necesarias** en una **sociedad democrática** en interés de la ¹**seguridad nacional** o del ²**orden público**, o para la ³**protección de los derechos y libertades ajenos**.
- El **derecho** de los **sindicatos** a formar **federaciones** o **confederaciones nacionales** y el de **éstas** a fundar **organizaciones sindicales internacionales** o a **afiliarse** a las mismas.
- El **derecho** de los **sindicatos** a **funcionar sin obstáculos** y **sin otras limitaciones** que las que prescriba la **ley** y que sean **necesarias** en una **sociedad democrática** en interés de la ¹**seguridad nacional** o del ²**orden público**, o para la ³**protección de los derechos y libertades ajenos**.
- El **derecho de huelga**, ejercido de conformidad con las **leyes** de **cada país**.

El presente artículo **no impedirá** someter a **restricciones legales** el ejercicio de tales **derechos** por los **miembros** de las ¹**fuerzas armadas**, de la ²**policía** o de la ³**administración del Estado**.

Nada de lo dispuesto en este artículo **autorizará** a los **Estados Partes** en el **Convenio de la Organización Internacional del Trabajo de 1948** relativo a la libertad sindical y a la protección del derecho de sindicación a adoptar ¹**medidas legislativas** que **menoscaben** las **garantías** previstas en dicho **Convenio** o a aplicar la Ley en forma que menoscabe dichas garantías.

Derecho a la seguridad social (Art. 9)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona a la ¹**seguridad social**, incluso al ²**seguro social**.

Protección a la familia, prohibición de la explotación y del matrimonio sin consentimiento (Art. 10)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto **reconocen** que:

Se debe **conceder** a la **familia**, que es el **elemento natural** y **fundamental** de la **sociedad**, la más amplia **protección** y **asistencia** posibles, especialmente para su **constitución** y **mientras** sea responsable del **cuidado** y la **educación** de los **hijos a su cargo**.

El **matrimonio** debe **contraerse** con el **libre consentimiento** de los futuros cónyuges.

Se debe conceder **especial protección** a las **madres** durante un período de tiempo razonable **antes** y **después** del **parto**. Durante dicho período, a las **madres que trabajen** se les debe conceder ¹**licencia** con **remuneración** o con ¹**prestaciones** adecuadas de **seguridad social**.

Se deben adoptar **medidas especiales** de **protección** y **asistencia** en favor de todos los **niños** y **adolescentes**, **sin discriminación** alguna por razón de **filiación** o cualquier **otra condición**.

Debe **protegerse** a los niños y adolescentes **contra** la **explotación** económica y **social**.

Su **empleo** en **trabajos nocivos** para su **moral** y **salud**, o en los cuales **peligre** su **vida** o se corra el **riesgo** de perjudicar su **desarrollo normal**, será **sancionado** por la **ley**.

Los **Estados** deben establecer también **límites de edad** por debajo de los cuales quede **prohibido** y **sancionado** por la ley el **empleo** a sueldo de **mano de obra infantil**.

Derecho a un nivel de vida digno (Art. 11)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona a un ¹**nivel de vida** adecuado **para sí** y su **familia**, incluso ²**alimentación**, ³**vestido** y ⁴**vivienda** adecuados, y a una ⁵**mejora continua** de las **condiciones de existencia**. Los **Estados Partes** tomarán **medidas** apropiadas para **asegurar** la efectividad de este **derecho**, reconociendo a este efecto la **importancia** esencial de la **cooperación internacional** fundada en el **libre consentimiento**.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto, reconociendo el **derecho fundamental** de toda persona a estar **protegida** **contra** el **hambre**, adoptarán, **individualmente** y mediante la **cooperación internacional**, las ¹**medidas**, incluidos los ²**programas** concretos, que se necesitan para:

- **Mejorar** los **métodos** de ¹**producción**, ²**conservación** y ³**distribución** de **alimentos** mediante la plena ¹**utilización** de los **conocimientos técnicos** y **científicos**, la ²**divulgación** de **principios** sobre **nutrición** y el ³**perfeccionamiento** o la **reforma** de los **regímenes agrarios** de modo que se logren la **explotación** y la **utilización** más eficaces de las **riquezas naturales**.
- Asegurar una **distribución** equitativa de los **alimentos mundiales** en **relación** con las **necesidades**, teniendo **en cuenta** los **problemas** que se plantean tanto a los **países** que **importan** productos alimenticios **como** a los que los **exportan**.

Derecho al más alto nivel posible de salud física y mental (Art. 12)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona al disfrute del **más alto nivel** posible de **salud física** y **mental**.

Entre las **medidas** que deberán adoptar los **Estados Partes** en el Pacto a fin de asegurar la plena efectividad de este derecho, figurarán las necesarias para:

- La **reducción** de la ¹**mortinatalidad** y de la ²**mortalidad infantil**, y el **sano desarrollo de los niños**.
- El **mejoramiento** en todos sus aspectos de la **higiene** del **trabajo** y del **medio ambiente**.
- La **prevención** y el **tratamiento** de las **enfermedades** epidémicas, endémicas, profesionales y de **otra índole**, y la **lucha** contra ellas.
- La creación de **condiciones** que **aseguren** a todos **asistencia médica** y **servicios médicos** en caso de **enfermedad**.

Derecho a la Educación (Art. 13)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona a la **educación**. Convienen en que la educación debe **orientarse** hacia el **pleno desarrollo de la personalidad humana** y del **sentido de su dignidad**, y debe **fortalecer** el **respeto** por los **derechos humanos** y las **libertades fundamentales**.

Conviene, asimismo, en que la **educación** debe **capacitar** a todas las personas para ¹**participar** efectivamente en una **sociedad libre**, ²**favorecer** la **comprensión**, la **tolerancia** y la **amistad** entre **todas las naciones** y entre **todos los grupos raciales, étnicos o religiosos**, y ³**promover** las **actividades** de las **Naciones Unidas** en pro del **mantenimiento** de la **paz**.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen que, con objeto de **lograr** el **pleno ejercicio** de este derecho:

- La **enseñanza primaria** debe ser **obligatoria** y **asequible a todos gratuitamente**.
- La **enseñanza secundaria**, en sus diferentes formas, **incluso** la enseñanza secundaria **técnica y profesional**, debe ser **generalizada** y hacerse **accesible a todos**, por cuantos medios sean apropiados, y en particular, por la **implantación progresiva** de la enseñanza **gratuita**.
- La **enseñanza superior** debe hacerse igualmente **accesible a todos**, sobre la **base** de la **capacidad** de cada uno, por cuantos medios sean apropiados, y en particular por la **implantación progresiva** de la enseñanza **gratuita**.
- Debe **fomentarse** o **intensificarse**, en la medida de lo posible, la **educación fundamental** para aquellas **personas** que **no** hayan **recibido** o **terminado** el ciclo completo de **instrucción primaria**.
- Se debe **proseguir** activamente el **desarrollo** del **sistema escolar** en **todos los ciclos** de la enseñanza, **implantar** un sistema adecuado de **becas**, y **mejorar** continuamente las **condiciones materiales** del cuerpo docente.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **respetar** la **libertad** de los **padres** y, en su caso, de los **tutores legales**, de ¹**escoger** para sus **hijos** o **pupilos** **escuelas distintas** de las **creadas** por las **autoridades públicas**, siempre que aquéllas satisfagan las **normas mínimas** que el Estado prescriba o apruebe en **materia de enseñanza**, y de hacer que sus **hijos** o **pupilos** reciban la ²**educación religiosa** o **moral** que esté de acuerdo con sus propias **convicciones**.

Nada de lo dispuesto en este artículo **se interpretará** como una **restricción** de la **libertad** de los particulares y entidades para **establecer** y **dirigir instituciones de enseñanza**, a **condición** de que se ¹**respeten** los **principios** enunciados en el párrafo 1 y de que la educación dada en esas instituciones **se ajuste** a las **normas mínimas** que prescriba el Estado.

Compromiso de los Estados a garantizar la enseñanza primaria gratuita y obligatoria (Art. 14)

Todo **Estado Parte** en el presente Pacto que, en el momento de hacerse parte en él, **aún no haya podido instituir** en su territorio metropolitano o en otros territorios sometidos a su jurisdicción la **obligatoriedad** y la **gratuidad** de la **enseñanza primaria**, se compromete a **elaborar** y **adoptar**, dentro de un **plazo** de **2 años**, un **plan detallado de acción** para la **aplicación progresiva**, dentro de un **número razonable de años fijado** en el plan, del **principio** de la **enseñanza obligatoria** y **gratuita** para todos.

Derecho a la vida cultural, al avance científico y a la protección de los intereses morales y materiales (Art. 15)

Los **Estados Partes** en el presente Pacto reconocen el **derecho** de toda persona a:

- **Participar** en la **vida cultural**.
- **Gozar** de los **beneficios** del **progreso científico** y de sus **aplicaciones**.
- **Beneficiarse** de la **protección** de los **intereses morales** y **materiales** que le correspondan por razón de las **producciones científicas, literarias o artísticas** de que sea autora.

Entre las **medidas** que los Estados Partes en el presente Pacto deberán adoptar para asegurar el pleno ejercicio de este derecho, figurarán las **necesarias** para la **conservación**, el **desarrollo** y la **difusión** de la **ciencia** y de la **cultura**.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto se comprometen a **respetar** la indispensable **libertad** para la ¹**investigación científica** y para la ²**actividad creadora**.

Los **Estados Partes** en el presente Pacto **reconocen** los **beneficios** que derivan del fomento y desarrollo de la **cooperación** y de las **relaciones internacionales** en **cuestiones científicas** y **culturales**.

PACTO INTERNACIONAL DE DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

Adoptado y abierto a la firma, ratificación y adhesión por la **asamblea general** en su **resolución 2200 A (XXI)**, de **16 de diciembre de 1966**.

Entrada en vigor: **23 de marzo de 1976**, de conformidad con el art. 49 "Lista de los Estados que han ratificado el Pacto".



PARTE 1

La libre determinación (Art. 1)

Todos los **pueblos** tienen el derecho de **libre determinación**. En virtud de este derecho **establecen libremente** su **condición política** y **proveen** asimismo a su **desarrollo** económico, social y cultural.

Para el logro de sus fines, todos los **pueblos** pueden **disponer** libremente de sus **riquezas** y **recursos naturales**, **sin perjuicio** de las **obligaciones** que derivan de la **cooperación económica internacional** basada en el **principio** del **beneficio recíproco**, así como del **derecho internacional**. En ningún caso podrá **privarse** a un pueblo de sus **propios medios de subsistencia**.

PARTE 2

El respeto de derechos (Art. 2)

Cada uno de los **Estados partes** en el presente Pacto se compromete a **respetar** y a **garantizar** a todos los **individuos** que se encuentren en su territorio y estén sujetos a su jurisdicción los **derechos** reconocidos en el presente **Pacto**, **sin distinción** alguna de **raza**, **color**, **sexo**, **idioma**, **religión**, **opinión política** o de **otra índole**, **origen nacional** o **social**, **posición económica**, **nacimiento** o cualquier **otra condición social**.

Cada uno de los **Estados partes** en el presente Pacto se compromete a **garantizar** que:

- Toda **persona** cuyos **derechos** o **libertades** reconocidos en el presente Pacto hayan sido **violados** podrá interponer un **recurso efectivo**, aun cuando tal **violación** hubiera sido **cometida** por personas que actuaban en **ejercicio** de sus **funciones oficiales**.
- La **autoridad** competente, **judicial**, **administrativa** o **legislativa**, o cualquiera **otra autoridad** competente prevista por el sistema legal del estado, **decidirá** sobre los **derechos** de toda **persona** que **interponga** tal **recurso**, y **desarrollará** las posibilidades de **recurso judicial**.
- Las **autoridades** competentes **cumplirán** toda **decisión** en que se haya estimado procedente el **recurso**.

La igualdad (Art. 3)

Los **Estados partes** en el presente Pacto se comprometen a **garantizar** a hombres y mujeres la **igualdad** en el goce de **todos** los **derechos civiles** y **políticos** enunciados en el presente Pacto.

La suspensión de obligaciones (Art. 4)

En **situaciones excepcionales** que pongan en **peligro** la vida de la **nación** y cuya existencia haya sido proclamada oficialmente, los **Estados partes** en el presente Pacto podrán **adoptar disposiciones** que, en la medida estrictamente **limitada** a las **exigencias** de la **situación**, **suspendan** las **obligaciones** contraídas en virtud de este Pacto, siempre que tales disposiciones **no** sean **incompatibles** con las demás **obligaciones**

que les impone el **derecho internacional** y **no** entrañen **discriminación** alguna fundada únicamente en motivos de **raza, color, sexo, idioma, religión u origen social**.

La interpretación de las disposiciones (Art. 5)

Ninguna disposición del presente Pacto podrá ser **interpretada** en el sentido de **conceder derecho** alguno a un **estado, grupo o individuo** para emprender **actividades** o realizar **actos** encaminados a la **destrucción** de cualquiera de los **derechos y libertades** reconocidos en el Pacto o a su limitación en mayor medida que la prevista en él.

No podrá **admitirse restricción** o **menoscabo** de **ninguno** de los **derechos humanos fundamentales** reconocidos o vigentes en un Estado parte en virtud de leyes, convenciones, reglamentos o costumbres, **so** **pretexto** de que el presente Pacto **no los reconoce** o los **reconoce en menor grado**.

PARTE 3

El derecho a la vida (Art. 6)

El **derecho** a la **vida** es **inherente** a la **persona humana**. Este derecho estará **protegido** por la **ley**. **Nadie** podrá ser **privado** de la **vida arbitrariamente**.

En los países en que **no** hayan **abolido** la **pena capital** sólo podrá **imponerse** la **pena de muerte** por los **más graves delitos** y de **conformidad** con **leyes** que estén **en vigor** en el **momento** de cometerse el **delito** y que **no** sean **contrarias** a las disposiciones del presente ¹**Pacto** ni a la ²**convención** para la prevención y sanción del **delito de genocidio**. Esta pena **sólo** podrá **imponerse** en cumplimiento de **sentencia definitiva** de un **tribunal competente**.

Cuando la privación de la vida constituya **delito de genocidio** se tendrá entendido que **nada** de lo dispuesto en este artículo **excusará** en modo alguno a los **Estados partes** del cumplimiento de ninguna de las **obligaciones** asumidas en virtud de las disposiciones de la convención para la prevención y la sanción del delito de genocidio.

Toda persona **condenada a muerte** tendrá derecho a **solicitar** el **indulto** o la **conmutación** de la pena de muerte. La **amnistía**, el **indulto** o la **conmutación** de la **pena capital** **podrán ser concedidos** en todos los casos.

No se impondrá la **pena de muerte** por delitos cometidos por personas de **menos** de **18 años** de edad, **ni** se la aplicará a las **mujeres** en **estado de gravidez**.

Ninguna disposición de este artículo podrá ser **invocada** por un **Estado parte** en el presente Pacto para **demorar** o **impedir** la **abolición** de la **pena capital**.

Las torturas y experimentos (Art. 7)

Nadie será sometido a **torturas** ni a **penas** o **tratos crueles, inhumanos o degradantes**. En particular, nadie será sometido **sin** su **libre consentimiento** a **experimentos médicos o científicos**.

La esclavitud y la servidumbre (Art. 8)

Nadie estará **sometido** a **esclavitud**. La **esclavitud** y la **trata de esclavos** estarán **prohibidas** en todas sus formas.

Nadie estará **sometido** a **servidumbre**.

- **Nadie** será **constreñido** a ejecutar un **trabajo forzoso** u **obligatorio**.
- El inciso precedente **no** podrá ser **interpretado** en el sentido de que **prohíbe**, en los países en los cuales ciertos **delitos** pueden ser **castigados** con la **pena de prisión acompañada** de **trabajos forzados**, el cumplimiento de una pena de trabajos forzados impuesta por un tribunal competente.
- **No** se **considerarán** como "**trabajo forzoso** u **obligatorio**", a los efectos de este párrafo:

- Los **trabajos** o **servicios** que, aparte de los mencionados en el inciso b), **se exijan** normalmente de una **persona presa** en virtud de una **decisión judicial** legalmente dictada, o de una persona que habiendo sido presa en virtud de tal decisión se encuentre en **libertad condicional**.
- El **servicio** de **carácter militar** y, en los países **donde** se **admite** la **exención** por razones de **conciencia**, el **servicio nacional** que deben prestar conforme a la ley quienes se opongan al servicio militar por razones de conciencia.
- El **servicio** impuesto en casos de **peligro** o **calamidad** que amenace la **vida** o el **bienestar** de la **comunidad**.
- El **trabajo** o **servicio** que forme parte de las **obligaciones cívicas normales**.

La libertad y seguridad personales (Art. 9)

Todo **individuo** tiene **derecho** a la **libertad** y a la **seguridad** personales. **Nadie** podrá ser sometido a **detención** o **prisión arbitrarias**. **Nadie** podrá ser **privado** de su **libertad**, salvo por las **causas** fijadas por **ley** y con arreglo al **procedimiento** establecido en ésta.

Toda persona **detenida** será **informada**, en el **momento** de su detención, de las **razones** de la misma, y **notificada**, sin demora, de la **acusación** formulada contra ella.

Toda persona **detenida** o **presa** a causa de una infracción penal será **llevada sin demora** ante un **juez** u otro **funcionario autorizado** por la ley para ejercer **funciones judiciales**, y tendrá **derecho** a ser **juzgada** dentro de un **plazo razonable** o a ser puesta en **libertad**. La **prisión preventiva** de las personas que hayan de ser juzgadas **no** debe ser la **regla general**, pero su **libertad** podrá estar **subordinada** a **garantías** que aseguren la **comparecencia** del acusado en el **acto del juicio**, o en cualquier momento de las **diligencias procesales** y, en su caso, para la ejecución del fallo.

Toda persona que sea **privada de libertad** en virtud de detención o prisión tendrá derecho a recurrir ante un tribunal, a fin de que éste decida a la brevedad posible sobre la legalidad de su prisión y ordene su libertad si la prisión fuera ilegal.

Toda persona que haya sido **ilegalmente detenida** o **presa**, tendrá el **derecho** efectivo a obtener **reparación**.

La privación de libertad (Art. 10)

Toda persona **privada de libertad** será **tratada humanamente** y con el **respeto** debido a la **dignidad inherente** al ser humano.

- Los **procesados** estarán **separados** de los **condenados**, **salvo** en **circunstancias excepcionales**, y serán sometidos a un **tratamiento distinto**, adecuado a su condición de personas **no condenadas**.
- Los **menores procesados** estarán **separados** de los **adultos** y deberán ser llevados ante los tribunales de justicia con la **mayor celeridad posible** para su enjuiciamiento.

El **régimen penitenciario** consistirá en un tratamiento cuya **finalidad** esencial será la **reforma** y la **readaptación social** de los penados. Los **menores delincuentes** estarán **separados** de los **adultos** y serán sometidos a un **tratamiento adecuado** a su **edad** y **condición jurídica**.

El incumplimiento de una obligación contractual (Art. 11)

Nadie será **encarcelado** por el solo hecho de **no** poder **cumplir** una **obligación contractual**.

La libertad de circulación y residencia (Art. 12)

Toda **persona** que se halle **legalmente** en el territorio de un Estado tendrá **derecho** a **circular libremente** por él y a **escoger libremente** en él su **residencia**.

Toda persona tendrá **derecho** a **salir libremente** de **cualquier país**, incluso del **propio**.

Los **derechos** antes **mencionados** **no** podrán ser objeto de **restricciones** **salvo** cuando éstas se hallen ¹**previstas** en la **ley**, sean ²**necesarias** para proteger la **seguridad nacional**, el **orden público**, la **salud** o la

moral públicas o los derechos y libertades de terceros, y sean ³compatibles con los demás derechos reconocidos en el presente Pacto.

Nadie podrá ser arbitrariamente privado del derecho a entrar en su propio país.

La expulsión de los extranjeros (Art. 13)

El extranjero que se halle legalmente en el territorio de un Estado parte en el presente Pacto sólo podrá ser expulsado de él en cumplimiento de una decisión adoptada conforme a la ley; y, a menos que razones imperiosas de seguridad nacional se opongan a ello, se permitirá a tal extranjero exponer las razones que lo asistan en contra de su expulsión, así como someter su caso a revisión ante la autoridad competente o bien ante la persona o personas designadas especialmente por dicha autoridad competente, y hacerse representar con tal fin ante ellas.

Las garantías judiciales (Art. 14)

Todas las personas son iguales ante los tribunales y cortes de justicia. Toda persona tendrá derecho a ser oída públicamente y con las debidas garantías por un tribunal competente, independiente e imparcial, establecido por la ley, en la substanciación de cualquier acusación de carácter penal formulada contra ella o para la determinación de sus derechos u obligaciones de carácter civil. La prensa y el público podrán ser excluidos de la totalidad o parte de los juicios por consideraciones de ¹moral, ²orden público o ³seguridad nacional en una sociedad democrática, o cuando lo exija el ⁴interés de la vida privada de las partes o, en la medida estrictamente necesaria en opinión del tribunal, cuando por circunstancias especiales del asunto la ⁵publicidad pudiera perjudicar a los intereses de la justicia; pero toda sentencia en materia penal o contenciosa será pública, excepto en los casos en que el ¹interés de menores de edad exija lo contrario, o en las acusaciones referentes a ²pleitos matrimoniales o a la ³tutela de menores.

Toda persona acusada de un delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad conforme a la ley.

Durante el proceso, toda persona acusada de un delito tendrá derecho, en plena igualdad, a las siguientes garantías mínimas:

- A ser informada sin demora, en un idioma que comprenda y en forma detallada, de la naturaleza y causas de la acusación formulada contra ella.
- A disponer del tiempo y de los medios adecuados para la preparación de su defensa y a comunicarse con un defensor de su elección.
- A ser juzgado sin dilaciones indebidas.
- A hallarse presente en el proceso y a defenderse personalmente o ser asistida por un defensor de su elección; a ser informada, si no tuviera defensor, del derecho que le asiste a tenerlo, y, siempre que el interés de la justicia lo exija, a que se le nombre defensor de oficio, gratuitamente, si careciere de medios suficientes para pagarlo.
- A interrogar o hacer interrogar a los testigos de cargo y a obtener la comparecencia de los testigos de descargo y que éstos sean interrogados en las mismas condiciones que los testigos de cargo.
- A ser asistida gratuitamente por un intérprete, si no comprende o no habla el idioma empleado en el tribunal.
- A no ser obligada a declarar contra sí misma ni a confesarse culpable.

Toda persona declarada culpable de un delito tendrá derecho a que el fallo condenatorio y la pena que se le haya impuesto sean sometidos a un tribunal superior, conforme a lo prescrito por la ley.

Cuando una sentencia condenatoria firme haya sido ulteriormente revocada, o el condenado haya sido indultado por haberse producido o descubierto un hecho plenamente probatorio de la comisión de un error judicial, la persona que haya sufrido una pena como resultado de tal sentencia deberá ser indemnizada,

conforme a la ley, **a menos** que se demuestre que le es **imputable** en todo o en parte **el no haberse revelado** oportunamente el **hecho desconocido**.

Nadie podrá ser **juzgado ni sancionado** por un **delito** por el cual haya sido **ya condenado** o **absuelto** por una **sentencia firme** de acuerdo con la ley y el procedimiento penal de cada país.

La condena (Art. 15)

Nadie será **condenado** por **actos u omisiones** que en el momento de cometerse **no** fueran **delictivos** según el **derecho nacional o internacional**. **Tampoco** se **impondrá pena más grave** que la **aplicable** en el **momento** de la comisión del **delito**. Si con **posterioridad** a la comisión del delito la ley dispone la imposición de una **pena más leve**, el **delincuente** se **beneficiará** de ello.

Nada de lo dispuesto en este artículo **se opondrá** al **juicio** ni a la **condena** de una persona por **actos u omisiones** que, en el momento de cometerse, fueran **delictivos** según los **principios generales del derecho** reconocidos por la **comunidad internacional**.

La personalidad jurídica (Art. 16)

Todo **ser humano** tiene **derecho**, en todas partes, al **reconocimiento** de su **personalidad jurídica**.

Las injerencias y ataques ilegales (Art. 17)

Nadie será objeto de **injerencias arbitrarias o ilegales** en su **vida privada**, su **familia**, su **domicilio** o su **correspondencia**, ni de **ataques ilegales** a su **honra y reputación**.

Toda persona tiene **derecho** a la **protección** de la ley contra esas **injerencias** o esos **ataques**.

Libertad religiosa y de pensamiento (Art. 18)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **pensamiento**, de **conciencia** y de **religión**; este derecho **incluye** la libertad de **tener** o de **adoptar** la **religión** o las **creencias** de su elección, así como la libertad de **manifestar** su religión o sus creencias, **individual o colectivamente**, tanto en **público** como en **privado**, mediante el **culto**, la celebración de los **ritos**, las **prácticas** y la **enseñanza**.

Nadie será objeto de **medidas coercitivas** que puedan **menoscabar** su **libertad** de tener o de adoptar la **religión** o las **creencias** de su elección.

La **libertad** de **manifestar** la propia **religión** o las propias **creencias** estará **sujeta** únicamente a las **limitaciones** prescritas por la ley que sean necesarias para proteger la ¹**seguridad**, el ²**orden**, la ³**salud** o la ⁴**moral** públicos, o los ⁵**derechos y libertades fundamentales de los demás**.

Los **Estados partes** en el presente Pacto se comprometen a **respetar** la **libertad** de los **padres** y, en su caso, de los **tutores** legales, para garantizar que los **hijos** reciban la **educación** religiosa y **moral** que esté de acuerdo con sus **propias convicciones**.

La libertad de expresión e información (Art. 19)

Nadie podrá ser **molestado a causa** de sus **opiniones**.

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **expresión**; este derecho comprende la **libertad** de **buscar**, **recibir** y **difundir** **informaciones e ideas** de toda índole, **sin** consideración de **fronteras**, ya sea **oralmente**, por **escrito** o en forma **impresa o artística**, o por cualquier **otro procedimiento** de su elección.

El ejercicio del derecho previsto en el párrafo 2 de este artículo entraña **deberes y responsabilidades especiales**. Por consiguiente, puede estar sujeto a ciertas **restricciones**, que deberán, sin embargo, estar expresamente fijadas por la ley y ser necesarias para:

- **Asegurar** el **respeto** a los derechos o a la reputación de los **demás**.
- La **protección** de la **seguridad nacional**, el **orden público** o la **salud** o la **moral** públicas.

Prohibición de la apología del odio (Art. 20)

Toda **propaganda** en **favor** de la **guerra** estará **prohibida** por la ley.

Toda **apología** del **odio nacional, racial o religioso** que constituya **incitación** a la **discriminación**, la **hostilidad** o la **violencia** estará **prohibida** por la ley.

Derecho de reunión pacífica (Art. 21)

Se reconoce el **derecho** de **reunión pacífica**. El ejercicio de tal derecho **sólo** podrá estar sujeto a las **restricciones** previstas por la ley que sean **necesarias** en una **sociedad democrática**, en interés de la ¹**seguridad nacional**, de la ²**seguridad pública** o del ³**orden público**, o para proteger la ⁴**salud** o la ⁵**moral** públicas o los derechos y libertades de ⁶**los demás**.

Derecho de asociación (Art. 22)

Toda persona tiene **derecho** a **asociarse libremente** con otras, incluso el derecho a **fundar sindicatos** y **afiliarse** a ellos para la **protección** de sus **intereses**.

El ejercicio de tal derecho **sólo** podrá estar sujeto a las **restricciones** previstas por la ley que sean **necesarias** en una **sociedad democrática**, en interés de la ¹**seguridad nacional**, de la ²**seguridad pública** o del ³**orden público**, o para proteger la ⁴**salud** o la ⁵**moral** públicas o los derechos y libertades de ⁶**los demás**. El presente artículo **no impedirá** la imposición de **restricciones legales** al ejercicio de tal derecho cuando se trate de miembros de las **fuerzas armadas** y de la **policía**.

Ninguna disposición de este artículo **autoriza** a los **Estados** partes en el **Convenio de la Organización Internacional del Trabajo de 1948**, relativo a la libertad sindical y a la protección del derecho de sindicación, a adoptar **medidas legislativas** que puedan **menoscabar** las **garantías** previstas en él ni a aplicar la ley de tal manera que pueda menoscabar esas garantías.

El matrimonio y la familia (Art. 23)

La **familia** es el **elemento natural** y **fundamental** de la **sociedad** y tiene derecho a la **protección** de la **sociedad** y del **Estado**.

Se reconoce el **derecho** del hombre y de la mujer a contraer **matrimonio** y a fundar una **familia** si tienen **edad** para ello.

El **matrimonio** no podrá **celebrarse sin** el libre y pleno **consentimiento** de los contrayentes.

Los **Estados partes** en el presente Pacto tomarán las **medidas** apropiadas para asegurar la **igualdad** de **derechos** y de **responsabilidades** de ambos esposos en cuanto al **matrimonio**, durante el matrimonio y en caso de **disolución** del mismo. En caso de **disolución**, se adoptarán disposiciones que aseguren la **protección** necesaria a los **hijos**.

Protección de los niños (Art. 24)

Todo **niño** tiene **derecho, sin discriminación** alguna por motivos de **raza, color, sexo, idioma, religión, origen nacional o social, posición económica o nacimiento**, a las **medidas de protección** que su condición de menor requiere, tanto por parte de su **familia** como de la **sociedad** y del **Estado**.

Todo **niño** será **inscrito** inmediatamente **después** de su **nacimiento** y **deberá tener un nombre**.

Todo **niño** tiene **derecho** a adquirir una **nacionalidad**.

Participación en asuntos públicos (Art. 25)

Todos los **ciudadanos** gozarán, **sin** ninguna de las **distinciones** mencionadas en el artículo 2, y **sin restricciones** indebidas, de los siguientes **derechos** y **oportunidades**:

- **Participar** en la **dirección** de los **asuntos públicos**, **directamente** o por medio de **representantes** libremente elegidos.
- **Votar** y **ser elegidos** en **elecciones periódicas, auténticas**, realizadas por **sufragio universal e igual** y por **voto secreto** que garantice la libre expresión de la voluntad de los electores.

- **Tener acceso**, en condiciones generales de igualdad, a las **funciones públicas** de su país.

Igualdad ante la ley (Art. 26)

Todas las **personas** son **iguales ante la ley** y tienen **derecho sin discriminación** a **igual protección** de la ley. A este respecto, la **ley** prohibirá toda **discriminación** y **garantizará** a todas las personas **protección igual y efectiva** contra cualquier discriminación por **motivos** de **raza, color, sexo, idioma, religión, opiniones políticas** o de **cualquier índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento** o cualquier **otra condición social**.

Derecho de las minorías (Art. 27)

En los Estados en que existan **minorías étnicas, religiosas o lingüísticas**, **no se negará** a las personas que pertenezcan a dichas minorías el derecho que les corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia **vida cultural**, a **profesar y practicar** su propia **religión** y a emplear su propio **idioma**.

PARTE 4

El Comité de Derechos Humanos (Art. 28)

Se establecerá un **Comité de Derechos Humanos** (en adelante denominado el Comité). Se compondrá de **18 miembros**, y desempeñará las funciones que se señalan más adelante.

El **Comité** estará **compuesto** de **nacionales** de los **Estados partes** en el presente Pacto, que deberán ser personas de **gran integridad moral**, con **reconocida competencia** en materia de **derechos humanos**. Se tomará en consideración la utilidad de la **participación** de algunas personas que tengan **experiencia jurídica**.

Los **miembros** del Comité serán **elegidos** y ejercerán sus **funciones a título personal**.

Procedimiento por incumplimientos (Art. 41)

Con arreglo al presente artículo, todo **Estado parte** en el presente Pacto podrá **declarar** en cualquier momento que **reconoce** la **competencia** del **Comité** para **recibir y examinar** las **comunicaciones** en que un **Estado parte alegue** que **otro Estado parte no cumple** las **obligaciones** que le impone este Pacto. Las **comunicaciones** hechas en virtud del presente artículo sólo se podrán **admitir y examinar** si son **presentadas** por un **Estado parte** que **haya hecho** una **declaración** por la cual reconozca con respecto a sí mismo la competencia del Comité. El **Comité no admitirá** ninguna **comunicación** relativa a un **Estado parte** que **no** haya hecho tal **declaración**. Las **comunicaciones** recibidas en virtud de este artículo **se tramitarán** de conformidad con el **procedimiento** siguiente:

- a) Si un **Estado parte** en el presente Pacto **considera** que **otro Estado parte no cumple** las **disposiciones** del presente Pacto, podrá **señalar el asunto** a la atención de dicho **Estado** mediante una **comunicación escrita**. Dentro de un plazo de **3 meses**, contado **desde** la fecha de recibo de la **comunicación**, el **Estado destinatario proporcionará** al Estado que haya enviado la comunicación una **explicación** o cualquier otra **declaración** por **escrito** que aclare el asunto, la cual hará referencia, hasta donde sea posible y pertinente, a los procedimientos nacionales y a los recursos adoptados, en trámite o que puedan utilizarse al respecto.
- b) Si el asunto **no se resuelve** a **satisfacción** de los **2 Estados** partes interesados en un plazo de **6 meses** contado desde la fecha en que el Estado destinatario haya recibido la **1ª comunicación**, cualquiera de **ambos Estados** partes interesados tendrá derecho a **someterlo** al **Comité**, mediante **notificación** dirigida al **Comité** y al **otro Estado**.
- c) El **Comité conocerá** del **asunto** que se le someta **después** de haberse **cerciorado** de que se han **interpuesto y agotado** en tal asunto **todos** los **recursos** de la **jurisdicción interna** de que se pueda disponer, de conformidad con los **principios** del **derecho internacional** generalmente admitidos. **No se aplicará** esta regla cuando la tramitación de los mencionados **recursos** se **prolongue injustificadamente**.
- d) El **Comité** celebrará sus **sesiones** a **puerta cerrada** cuando **examine** las **comunicaciones** previstas en el presente artículo.

- e) A reserva de las disposiciones del inciso c), el **Comité** pondrá sus **buenos oficios** a disposición de los **Estados** partes **interesados** a fin de llegar a una **solución amistosa** del asunto, fundada en el respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales reconocidos en el presente Pacto.
- f) En **todo asunto** que se le someta, el **Comité** podrá **pedir** a los **Estados** partes **interesados** a que se hace referencia en el inciso b) que **faciliten** cualquier **información** pertinente.
- g) Los **Estados** partes **interesados** a que se hace referencia en el inciso b) tendrán **derecho** a estar **representados** cuando el asunto se examine en el Comité y a **presentar exposiciones verbalmente**, o por **escrito**, o de ambas maneras.
- h) El **Comité**, dentro de los **12 meses** siguientes a la fecha de recibido de la notificación mencionada en el inciso b), presentará un **informe** en el cual:
- i) Si se ha llegado a una **solución** con arreglo a lo dispuesto en el inciso e), se **limitará** a una **breve exposición de los hechos** y de la **solución** alcanzada:
- j) Si **no** se ha llegado a una **solución** con arreglo a lo dispuesto en el inciso e), se limitará a una ¹**breve exposición de los hechos** y agregará las ²**exposiciones escritas** y las ³**actas** de las exposiciones **verbales** que hayan hecho los Estados partes interesados.

En **cada asunto**, se enviará el **informe** a los **Estados** partes **interesados**.

Las **disposiciones** del presente artículo entrarán **en vigor** cuando **10 Estados** partes en el presente Pacto hayan hecho las **declaraciones** a que se hace referencia en el párrafo 1 del presente artículo. Tales **declaraciones** serán **depositadas** por los Estados partes **en poder** del **Secretario General** de las Naciones Unidas, quien **remitirá copia** de las mismas a los **demás Estados** partes. Toda **declaración** podrá **retirarse en cualquier momento** mediante **notificación** dirigida al **Secretario General**. Tal **retiro** no será **obstáculo** para que se **examine** cualquier **asunto** que sea objeto de una **comunicación ya transmitida** en virtud de este artículo; **no se admitirá** ninguna **nueva comunicación** de un **Estado** parte una vez que el **Secretario General** de las Naciones Unidas haya **recibido** la notificación de **retiro** de la **declaración**, **a menos** que el Estado parte interesado haya hecho una **nueva declaración**.

CONSEJO DE DERECHOS HUMANOS DE LA ONU

Resolución aprobada por la Asamblea General. 60/251 Consejo de Derechos Humanos.

La **Asamblea General**,

Reafirmando los **propósitos** y **principios** de la **Carta** de las Naciones Unidas, en particular los de:

- **Fomentar** entre las naciones **relaciones de amistad** basadas en el **respeto** al principio de la **igualdad** de **derechos** y al de la **libre determinación** de los **pueblos** y
- **Realizar** la **cooperación internacional** en la **solución** de **problemas internacionales** de **carácter económico, social, cultural o humanitario**, y en el **desarrollo** y estímulo del **respeto** a los **derechos humanos** y a las **libertades fundamentales** de todos.

Reafirmando también:

- La **Declaración Universal** de **Derechos Humanos** y
- La **Declaración** y el **Programa** de **Acción de Viena***, y recordando
- El **Pacto Internacional** de **Derechos Civiles y Políticos**,
- El **Pacto Internacional** de **Derechos Económicos, Sociales y Culturales** y
- **Otros instrumentos** de **derechos humanos**,

Reafirmando además que **todos** los **derechos humanos**:

- Son **universales** e **indivisibles**,
- Están **relacionados** entre sí,
- Son **interdependientes** y
- **Se refuerzan mutuamente** y que
- Deben **tratarse** de **manera justa** y **equitativa**, en pie de **igualdad** y **dándoles** a todos el **mismo peso**.

Reafirmando que, si bien es necesario **tener en cuenta** la importancia de:

- Las **peculiaridades** nacionales y regionales y
- Los diversos **antecedentes** históricos, culturales y religiosos.

CONVENCIÓN CONTRA LA TORTURA Y OTROS TRATOS O PENAS CRUELES, INHUMANAS O DEGRADANTES, DE LA ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS

Adoptada y abierta a la firma, **ratificación** y **adhesión** por la **Asamblea General** en su **resolución 39/46**, de **10 de diciembre** de **1984**.

Entrada **en vigor**: **26 de junio** de **1987**, de conformidad con el art. 27 (1)

Han convenido en lo siguiente:



PARTE 1

Definición de tortura (Art. 1)

A los efectos de la presente Convención, se entenderá por el término “**tortura**” todo **acto** por el cual se **inflija intencionadamente** a una persona **dolores** o **sufrimientos graves**, ya sean **físicos** o **mentales**, con el **fin** de ¹**obtener** de ella o de un **tercero información** o una **confesión**, de ²**castigarla** por un **acto** que haya **cometido**, o se **suspeche** que ha cometido, o de ³**intimidar** o **coaccionar** a esa persona o a otras, o por **cualquier razón** basada en cualquier tipo de **discriminación**, cuando dichos **dolores** o **sufrimientos** sean **infligidos** por un **funcionario público** u otra persona en el ejercicio de funciones públicas, a ¹**instigación** **suya**, o con su ²**consentimiento** o ³**aquiescencia** (permiso).

No se considerarán **torturas** los **dolores** o **sufrimientos** que sean **consecuencia** únicamente de **sanciones legítimas**, o que sean **inherentes** o **incidentales** a éstas*.

El presente artículo se entenderá **sin perjuicio** de cualquier **instrumento internacional** o **legislación nacional** que **contenga** o pueda contener **disposiciones** de **mayor alcance**.

Medidas para impedir la tortura y la imposibilidad de justificarla (Art. 2)

Todo **Estado Parte** tomará **medidas** ¹**legislativas**, ²**administrativas**, ³**judiciales** o de ⁴**otra índole** eficaces para **impedir** los **actos** de **tortura** en **todo territorio** que esté **bajo su jurisdicción**.

En ningún caso podrán **invocarse circunstancias excepcionales** tales como ¹**estado de guerra** o ²**amenaza de guerra**, ³**inestabilidad política interna** o cualquier ⁴**otra emergencia pública** como **justificación** de la **tortura**.

No podrá **invocarse** una **orden** de un **funcionario superior** o de una **autoridad pública** como **justificación** de la **tortura**.

Prohibición de expulsión, devolución o extradición de extranjeros si existe peligro de tortura (Art. 3)

Ningún Estado Parte procederá a la **expulsión**, **devolución** o **extradición** de una **persona** a **otro Estado** cuando haya **razones fundadas** para **creer** que estaría en **peligro** de ser sometida a **tortura**.

A los efectos de determinar si existen esas razones, las **autoridades** competentes **tendrán en cuenta** ¹**todas** las **consideraciones** pertinentes, inclusive, cuando proceda, la **existencia** en el **Estado** de que se trate de un ²**cuadro persistente** de **violaciones** manifiestas, patentes o masivas de los **derechos humanos**.

Tipificación penal de los actos de tortura (Art. 4)

Todo **Estado Parte** velará porque todos los **actos de tortura** constituyan **delitos** conforme a su **legislación penal**. Lo mismo se aplicará a toda ¹**tentativa** de cometer tortura y a todo acto de cualquier persona que constituya ²**complicidad** o **participación** en la tortura.

Todo Estado Parte **castigará** esos **delitos** con **penas adecuadas** en las que se **tenga en cuenta** su **gravedad**.

Jurisdicción en materia penal (Art. 5)

Todo **Estado Parte** dispondrá lo que sea necesario para **instituir** su **jurisdicción** sobre los delitos a que se refiere el art. 4 en los siguientes casos:

- Cuando los **delitos** se **cometan** en cualquier territorio **bajo su jurisdicción** o **a bordo** de una **aeronave** o un **buque matriculados en ese Estado**;
- Cuando el presunto **delincuente** sea **nacional** de ese **Estado**;
- Cuando la **víctima** sea ¹**nacional** de ese **Estado** y éste ²**lo considere apropiado**.

Todo **Estado Parte** tomará asimismo las **medidas** necesarias para **establecer** su **jurisdicción** sobre estos **delitos** en los casos en que el presunto ¹**delincuente se halle** en cualquier territorio **bajo su jurisdicción** y dicho ²**Estado no conceda** la **extradición***, con arreglo al artículo 8, a ninguno de los Estados previstos en el párrafo 1 del presente artículo.

La presente **Convención no excluye** ninguna **jurisdicción penal** ejercida de conformidad con las leyes nacionales*.

Detención e investigación de sospechosos de cometer tortura (Art. 6)

Todo Estado Parte en cuyo territorio se encuentre la **persona** de la que se supone que ha **cometido** cualquiera de los **delitos** a que se hace referencia en el **art. 4** (torturas), si, tras examinar la información de que dispone, considera que las circunstancias lo justifican, procederá a la ¹**detención** de dicha persona o tomará ²**otras medidas** para **asegurar su presencia** (ej. fianza).

La detención y demás medidas **se llevarán a cabo** de **conformidad** con las **leyes** de tal Estado y **se mantendrán** solamente por el **período que sea necesario** a fin de **permitir** la **iniciación** de un **procedimiento penal** o de **extradición**.

Tal Estado procederá inmediatamente a una **investigación preliminar** de los **hechos**.

La **persona detenida** de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo tendrá toda clase de **facilidades** para **comunicarse** inmediatamente con el **representante** correspondiente del **Estado de su nacionalidad** que se encuentre **más próximo** o, **si se trata** de un **apátrida**, con el **representante** del **Estado en que habitualmente resida**.

Cuando un **Estado**, en virtud del presente artículo, **detenga** a una **persona**, **notificará** inmediatamente tal **detención** y las **circunstancias** que la justifican a los **Estados** a que se hace referencia en el párrafo 1 del art. 5 (ej. nacionalidad del delincuente).

El **Estado** que proceda a la **investigación preliminar** prevista en el párrafo 2 del presente artículo ¹**comunicará** sin dilación sus **resultados** a los **Estados** antes **mencionados** e ²**indicará** si se **propone ejercer** su **jurisdicción**.

Extradición por delitos de tortura (Art. 8)

Los **delitos** a que se hace referencia en el **art. 4** (tortura) se considerarán **incluidos** entre los **delitos** que **dan lugar a extradición** en todo **tratado de extradición** celebrado entre Estados Partes. Los Estados Partes se comprometen a incluir dichos delitos como caso de extradición en todo tratado de extradición que celebren entre sí en el futuro.

Todo **Estado Parte** que **subordine** la **extradición** a la existencia de un **tratado**, si recibe de otro Estado Parte con el que no tiene tratado al respecto una solicitud de extradición, podrá considerar la presente **Convención** como la **base jurídica** necesaria para la **extradición** referente a tales delitos. La extradición estará sujeta a las demás condiciones exigibles por el derecho del Estado requerido.

Los **Estados Partes** que **no subordinen** la **extradición** a la existencia de un **tratado reconocerán** dichos delitos como **casos de extradición** entre ellos, a reserva de las condiciones exigidas por el derecho del Estado requerido.

A los **finés** de la **extradición** entre Estados Partes, se considerará que los **delitos** se han **cometido**, **no solamente** en el ¹**lugar donde ocurrieron**, sino también en el territorio de los ²**Estados obligados a establecer su jurisdicción** de acuerdo con el párrafo 1 del artículo 5.

Auxilio entre Estados en los procedimientos penales por delitos de tortura (Art. 9)

Los **Estados Partes** se **prestarán todo el auxilio posible** en lo que respecta a cualquier **procedimiento penal** relativo a los delitos previstos en el art. 4, **inclusive** el suministro de todas las **pruebas** necesarias para el proceso **que obren en su poder**.

Los **Estados Partes** **cumplirán** las **obligaciones** que les incumben en virtud del párrafo 1 del presente artículo **de conformidad** con los **tratados de auxilio judicial mutuo** que existan entre ellos.

Educación e información a los funcionarios para prevenir la tortura (Art. 10)

Todo Estado Parte velará porque se incluyan una **educación** y una **información** completas **sobre** la **prohibición** de la **tortura** en la **formación profesional** del **personal encargado** de la aplicación 12 de la ley, sea éste **civil** o **militar**, del **personal médico**, de los **funcionarios públicos** y otras personas que puedan **participar** en la **custodia**, el **interrogatorio** o el **tratamiento** de cualquier **persona sometida** a cualquier forma de **arresto**, **detención** o **prisión**.

Todo **Estado Parte** **incluirá** esta **prohibición** en las **normas** o **instrucciones** que se publiquen en relación con los **deberes** y **funciones** de esas personas.

Control de los instrumentos para evitar la tortura en interrogatorios y durante la custodia (Art. 11)

Todo Estado Parte mantendrá **sistemáticamente** en **examen** las ¹**normas** e ²**instrucciones**, ³**métodos** y ⁴**prácticas** de **interrogatorio**, así como las ⁵**disposiciones** para la **custodia** y el **tratamiento** de las **personas sometidas** a cualquier forma de **arresto**, **detención** o **prisión** en cualquier territorio que esté bajo su jurisdicción, a fin de **evitar** todo caso de **tortura**.

Obligación de investigar siempre que haya indicios de tortura (Art. 12)

Todo Estado Parte velará porque, siempre que haya **motivos razonables** para **creer** que **dentro de su jurisdicción** se ha cometido un **acto de tortura**, las **autoridades competentes** procedan a una **investigación pronta** e **imparcial**.

Reparación del daño o indemnización por sufrir un acto de tortura (Art. 14)

Todo Estado Parte velará porque su **legislación** **garantice** a la **víctima** de un **acto de tortura** la ¹**reparación** y el derecho a una ²**indemnización justa** y **adecuada**, incluidos los ³**medios para su rehabilitación** lo más completa posible. En caso de **muerte** de la víctima como **resultado** de un acto de **tortura**, las **personas a su cargo** tendrán **derecho a indemnización**.

Prohibición de que las declaraciones bajo tortura puedan considerarse pruebas (Art. 15)

Todo Estado Parte se asegurará de que **ninguna declaración** que se demuestre que ha sido **hecha como resultado de tortura** pueda ser **invocada como prueba** en ningún procedimiento, **salvo en contra** de una persona **acusada de tortura** como **prueba** de que **se ha formulado la declaración**.

Prohibición de otros tratos y penas crueles, inhumanos o degradantes (Art. 16)

Todo Estado Parte se comprometerá a **prohibir** en cualquier **territorio bajo su jurisdicción** otros actos que constituyan **tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes** y que **no lleguen a ser tortura tal** como se define en el art. 1, cuando esos **actos** sean ¹**cometidos** por un **funcionario público** u otra **persona** que actúe en el ejercicio de **funciones oficiales**, o por ²**instigación** o con el ³**consentimiento** o la ⁴**aquiescencia** (permiso) de tal funcionario o persona.

PARTE 2

El Comité Contra la Tortura (Art. 17)

Se constituirá un **Comité contra la Tortura** (denominado en lo que sigue el **Comité**), el cual desempeñará las funciones que se señalan más adelante. El Comité estará **compuesto de 10 expertos de gran integridad moral y reconocida competencia** en materia de **derechos humanos**, que ejercerán sus **funciones a título personal**.

Los **expertos** serán **elegidos** por los **Estados Partes** teniendo **en cuenta** una **distribución geográfica equitativa** y la utilidad de la **participación** de algunas **personas** que tengan **experiencia jurídica**.

Los **miembros** del Comité serán **elegidos** en **votación secreta** de una **lista de personas designadas** por los **Estados Partes**. Cada uno de los **Estados Partes** podrá **designar 1 persona** entre **sus propios nacionales**. Los Estados Partes tendrán presente la utilidad de designar personas que sean **también miembros del Comité de Derechos Humanos** establecido con arreglo al **Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos** y que estén dispuestas a prestar servicio en el Comité constituido con arreglo a la presente Convención.

Los **miembros** del Comité serán **elegidos** por **4 años**. Podrán ser **reelegidos** si se presenta de nuevo su candidatura. No obstante, el **mandato de 5** de los **miembros elegidos** en la **1ª elección expirará** al cabo de **2 años**; inmediatamente **después** de la **1ª elección**, el **presidente** de la reunión a que se hace referencia en el párrafo 3 del presente artículo reunión (Secretario General de las Naciones Unidas) **designará** por **sorteo** los **nombres** de esos **5 miembros**.

Mesa del Comité (Art. 18)

El **Comité** elegirá su **Mesa** por un **período de 2 años**. Los **miembros** de la **Mesa** podrán ser **reelegidos**.

El **Comité** establecerá su **propio reglamento**, en el cual se **dispondrá**, entre otras cosas, que:

- **6 miembros** constituirán **quórum***;
- Las **decisiones** del Comité se tomarán por **mayoría** de **votos** de los **miembros presentes**.

Obligación del Comité de presentar un informe anual a la Asamblea General de las Naciones Unidas (Art. 24)

El **Comité** presentará un **informe anual** sobre sus **actividades** en virtud de la presente Convención a los **Estados Partes** y a la **Asamblea General** de las Naciones Unidas.

PROTOCOLO FACULTATIVO DE LA CONVENCIÓN CONTRA LA TORTURA Y OTROS TRATOS O PENAS CRUELES, INHUMANOS O DEGRADANTES.

Adoptada el **18 de diciembre** de **2002** por la **Asamblea General** de las Naciones Unidas en su **resolución A/RES/57/199**. Entrada en vigor el **22 de junio** de **2006**.

PRINCIPIOS GENERALES (Parte 1)

Objetivo del Protocolo (Art. 1)

El **objetivo** del presente Protocolo es establecer un **sistema de visitas periódicas** a cargo de **órganos internacionales y nacionales independientes** a los **lugares** en que se encuentren personas **privadas de su libertad**, con el fin de **prevenir la tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

Subcomité para la Prevención de la Tortura (Art. 2)

Se **establecerá** un **Subcomité para la Prevención** de la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes **del Comité contra la Tortura** (en adelante denominado el Subcomité para la Prevención) que desempeñará las funciones previstas en el presente Protocolo.

El **Subcomité para la Prevención** realizará su **labor** en el marco de la **Carta de las Naciones Unidas** y se **guiará** por los ¹**propósitos** y ²**principios** enunciados en ella, así como por las ³**normas** de las **Naciones Unidas** relativas al **trato** de las personas **privadas de su libertad**.

Principios del Subcomité (Art. 3)

Asimismo, el **Subcomité** para la Prevención se **guiará** por los **principios** de ¹**confidencialidad**, ²**imparcialidad**, ³**no selectividad**, ⁴**universalidad** y ⁵**objetividad**.

El **Subcomité** para la Prevención y los **Estados Partes** **cooperarán** en la aplicación del presente Protocolo.

Mecanismo nacional de prevención (Art. 3)

Cada **Estado Parte** **establecerá, designará o mantendrá, a nivel nacional, uno o varios órganos de visitas** para la **prevención** de la **tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes (en adelante denominado el **mecanismo nacional de prevención**).

Obligación de los Estados de permitir las visitas (Art. 4)

Cada **Estado Parte** **permitirá** las **visitas**, de conformidad con el presente Protocolo, de los **mecanismos** mencionados en los artículos 2 y 3 **a cualquier lugar bajo su jurisdicción y control** donde se encuentren o pudieran encontrarse **personas privadas de su libertad**, bien **por** ¹**orden** de una autoridad pública o a ²**instigación** suya o con su ³**consentimiento expreso o tácito** (en adelante denominado **lugar de detención**).

Estas **visitas** se llevarán a cabo con el fin de **fortalecer**, si fuera necesario, la **protección** de estas personas **contra la tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

A los efectos del presente Protocolo, por “**privación de libertad**” se entiende **cualquier forma** de ¹**detención** o ²**encarcelamiento** o de ³**custodia** de una **persona** por **orden** de una **autoridad judicial o administrativa** o de **otra** autoridad pública, en una **institución pública o privada** de la cual **no** pueda **salir libremente**.

EL SUBCOMITÉ PARA LA PREVENCIÓN (Parte 2)

Miembros del Subcomité para la Prevención (Art. 5)

El **Subcomité** para la Prevención estará **compuesto** de **10** miembros.

Mandato de los miembros (Art. 9)

Los **miembros** del **Subcomité** para la Prevención serán **elegidos** por un mandato de **4** años. Podrán ser **reelegidos 1 vez** si se presenta de nuevo su candidatura.

Mesa del Subcomité (Art. 10)

El **Subcomité** para la Prevención **elegirá** su **Mesa** por un **mandato** de **2** años. Los **miembros** de la **Mesa** podrán ser **reelegidos**.

MANDATO DEL SUBCOMITÉ PARA LA PREVENCIÓN (Parte 3)

Funciones y objetivos del Subcomité (Art. 11)

El **mandato** del **Subcomité** para la Prevención será el siguiente:

- **Visitar** los **lugares** mencionados en el **art. 4** (donde se encuentren personas privadas de libertad) y hacer **recomendaciones** a los **Estados Partes** en cuanto a la protección de las personas privadas de su libertad **contra la tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes;
- Por lo que respecta a los **mecanismos nacionales de prevención**:
 - **Asesorar** y **ayudar** a los **Estados Partes**, cuando sea necesario, a **establecerlos**;
 - Mantener **contacto directo**, de ser necesario **confidencial**, con los **mecanismos nacionales de prevención** y ofrecerles **formación** y **asistencia técnica** con miras a **aumentar su capacidad**;
 - **Ayudar** y **asesorar** a los **mecanismos nacionales de prevención** en la **evaluación** de las **necesidades** y las **medidas** destinadas a **fortalecer** la **protección** de **personas privadas de su libertad** contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes;
 - Hacer **recomendaciones** y **observaciones** a los **Estados Partes** con miras a **reforzar** la **capacidad** y el **mandato** de los **mecanismos nacionales para la prevención** de la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes;
- **Cooperar**, para la **prevención de la tortura** en general, con los ¹**órganos** y ²**mecanismos** pertinentes de las **Naciones Unidas** así como con ³**instituciones** u ⁴**organizaciones** internacionales, regionales y nacionales cuyo objeto sea **fortalecer** la **protección** de todas las **personas contra la tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes.

MECANISMOS NACIONALES DE PREVENCIÓN (Parte 4)

Creación de los mecanismos nacionales de prevención (Art. 17)

Cada Estado Parte **mantendrá, designará o creará**, a más tardar **1 año después** de la ¹**entrada en vigor** del presente Protocolo o de su ²**ratificación** o ³**adhesión**, **1 o varios mecanismos nacionales independientes** para la **prevención** de la **tortura** a nivel **nacional**.

Los mecanismos establecidos por entidades descentralizadas* podrán ser designados mecanismos nacionales de prevención a los efectos del presente Protocolo si se ajustan a sus disposiciones.

Situación de los mecanismos nacionales de prevención (Art. 18)

Los Estados Partes garantizarán la **independencia funcional*** de los **mecanismos nacionales de prevención**, así como la **independencia** de su **personal**.

Los Estados Partes tomarán las medidas necesarias a fin de garantizar que los expertos del **mecanismo nacional de prevención** tengan las ¹**aptitudes** y los ²**conocimientos profesionales** requeridos. Se tendrá igualmente **en cuenta** el ³**equilibrio de género** y la adecuada ⁴**representación** de los **grupos étnicos** y **minoritarios** del país.

Los **Estados Partes** se comprometen a **proporcionar** los **recursos** necesarios para el **funcionamiento** de los **mecanismos nacionales de prevención**.

Facultades de los mecanismos nacionales de prevención (Art. 19)

Los **mecanismos nacionales de prevención** tendrán como mínimo las siguientes **facultades**:

- **Examinar** periódicamente el **trato** de las **personas privadas de su libertad** en **lugares de detención**, según la definición del artículo 4, con miras a **fortalecer**, si fuera necesario, su **protección** contra la **tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes;
- Hacer **recomendaciones** a las **autoridades** competentes con objeto de **mejorar** el **trato** y las **condiciones** de las **personas privadas de su libertad** y de **prevenir** la **tortura** y otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes, tomando en consideración las normas pertinentes de las Naciones Unidas;
- Hacer **propuestas** y **observaciones** acerca de la legislación vigente o de los proyectos de ley en la materia.

Compromiso de los Estados con los mecanismos nacionales de prevención para el desempeño de su mandato (Art. 20)

A fin de que los mecanismos nacionales de prevención puedan desempeñar su mandato, los **Estados Partes** en el presente Protocolo se **comprometen** a darles:

- **Acceso** a toda la **información** acerca del ¹**número de personas privadas de su libertad** en lugares de detención según la definición del art. 4 y sobre el ²**número de lugares de detención** y su ³**emplazamiento**;
- **Acceso** a toda la **información** relativa al **trato** de esas **personas** y a las **condiciones** de su **detención**;
- **Acceso** a todos los **lugares de detención** y a sus **instalaciones** y **servicios**;
- **Posibilidad** de **entrevistarse** con las **personas privadas de su libertad**, **sin testigos**, ¹**personalmente** o con la asistencia de un ²**intérprete** en caso necesario, así como con cualquier ³**otra persona** que el mecanismo nacional de prevención considere que pueda facilitar información pertinente;
- **Libertad** para **seleccionar** los **lugares** que **deseen visitar** y las **personas** a las que **deseen entrevistar**;
- El **derecho** a **mantener contactos** con el **Subcomité** para la Prevención, **enviarle información** y **reunirse** con él.

Prohibición de sanción al comunicar información al mecanismo nacional de prevención (Art. 21)

Ninguna autoridad o funcionario ordenará, aplicará, permitirá o tolerará **sanción** alguna **contra** una **persona** u **organización** por haber **comunicado** al **mecanismo nacional de prevención** cualquier **información**, ya sea **verdadera** o **falsa**, y **ninguna** de estas personas u organizaciones **sufrirá perjuicios** de ningún tipo por este motivo.

La **información confidencial** recogida por el **mecanismo nacional de prevención** tendrá carácter **reservado**.

No podrán **publicarse datos personales** sin el **consentimiento** expreso de la **persona interesada**.

Examen de las recomendaciones del mecanismo nacional de prevención (Art. 22)

Las **autoridades competentes** del Estado Parte interesado **examinarán** las **recomendaciones** del **mecanismo nacional de prevención** y entablarán un **diálogo** con este mecanismo acerca de las posibles **medidas de aplicación**.

Publicación de los informes anuales (Art. 23)

Los **Estados Partes** en el presente Protocolo se comprometen a **publicar** y **difundir** los **informes anuales** de los **mecanismos nacionales de prevención**.

CARTA DE LOS DERECHOS FUNDAMENTALES DE LA UNIÓN

DIGNIDAD (Cap. 1)

Dignidad humana (Art. 1)

La **dignidad humana** es **inviolable**. Será **respetada** y **protegida**.

Derecho a la vida (Art. 2)

Toda **persona** tiene **derecho** a la **vida**.

Nadie podrá ser **condenado** a la **pena de muerte** ni **ejecutado**.

Derecho a la integridad de la persona (Art. 3)

Toda persona tiene **derecho** a su **integridad física** y **psíquica**.

En el marco de la **medicina** y la **biología** se **respetarán** en particular:

- El **consentimiento libre** e **informado** de la **persona** de que se trate, de acuerdo con las modalidades establecidas en la ley,
- La **prohibición** de las **prácticas eugenésicas***, y **en particular** las que tienen por finalidad la **selección de las personas**,
- La **prohibición** de que el **cuerpo humano** o **partes** del mismo en cuanto tales se **conviertan** en **objeto de lucro**,
- La **prohibición** de la **clonación reproductora** de **seres humanos**.

Prohibición de la tortura y de las penas o los tratos inhumanos o degradantes (Art. 4)

Nadie podrá ser **sometido** a **tortura** ni a **penas** o **tratos inhumanos** o **degradantes**.

Prohibición de la esclavitud y del trabajo forzado (Art. 5)

Nadie podrá ser sometido a **esclavitud** o **servidumbre**.

Nadie podrá ser **constreñido** a realizar un **trabajo forzado** u **obligatorio**.

Se **prohíbe** la **trata** de **seres humanos**

LIBERTADES (Cap. 2)

Derecho a la libertad y a la seguridad (Art. 6)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** y a la **seguridad**.

Respeto de la vida privada y familiar (Art. 7)

Toda persona tiene **derecho** al **respeto** de su ¹**vida privada** y **familiar**, de su ²**domicilio** y de sus ³**comunicaciones**.

Protección de datos de carácter personal (Art. 8)

Toda persona tiene **derecho** a la **protección** de los **datos de carácter personal** que la conciernan.

Estos **datos** se **tratarán** de **modo leal**, para **finés concretos** y sobre la **base** del ¹**consentimiento** de la **persona afectada** o en virtud de ²**otro fundamento legítimo** previsto por la ley.

Toda persona tiene **derecho** a **acceder** a los **datos recogidos** que la conciernan y a su **rectificación**.

El **respeto** de estas **normas** quedará sujeto al **control** de una **autoridad independiente**.

Derecho a contraer matrimonio y derecho a fundar una familia (Art. 9)

Se garantizan el **derecho** a contraer **matrimonio** y el **derecho** a **fundar una familia** según las **leyes nacionales** que regulen su ejercicio.

Libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (Art. 10)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **pensamiento**, de **conciencia** y de **religión**. Este **derecho** implica la **libertad** de ¹**cambiar** de **religión** o de **convicciones**, así como la libertad de ²**manifestar** su **religión** o sus

convicciones **individual** o **colectivamente**, en **público** o en **privado**, a través del **culto**, la **enseñanza**, las **prácticas** y la **observancia** de los ritos.

Se reconoce el **derecho** a la **objección de conciencia** de acuerdo con las leyes nacionales que regulen su ejercicio.

Libertad de expresión y de información (Art. 11)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **expresión**. Este derecho comprende la **libertad** de ¹**opinión** y la libertad de ²**recibir** o de ³**comunicar** **informaciones** o **ideas sin** que pueda haber **injerencia** de **autoridades públicas** y **sin** consideración de **fronteras**.

Se respetan la **libertad** de los **medios de comunicación** y su **pluralismo**.

Libertad de reunión y de asociación (Art. 12)

Toda persona tiene **derecho** a la **libertad** de **reunión pacífica** y a la libertad de **asociación** en todos los niveles*, **especialmente** en los **ámbitos político, sindical y cívico**, lo que implica el **derecho** de toda persona a **fundar** con otras **sindicatos** y a **afiliarse** a los mismos para la **defensa** de sus **intereses**.

Los **partidos políticos** a escala de la **Unión** contribuyen a expresar la **voluntad política** de los **ciudadanos** de la **Unión**.

Libertad de las artes y de las ciencias (Art. 13)

Las **artes** y la **investigación científica** son **libres**. Se respeta la **libertad de cátedra**.

Derecho a la educación (Art. 14)

Toda persona tiene **derecho** a la **educación** y al **acceso** a la **formación profesional** y **permanente**.

Este **derecho** incluye la facultad de **recibir gratuitamente** la **enseñanza obligatoria**.

Se respetan, de acuerdo con las leyes nacionales que regulen su ejercicio, la **libertad** de **creación** de **centros docentes** dentro del **respeto** a los **principios democráticos**, así como el **derecho** de los **padres** a garantizar la **educación** y la **enseñanza** de sus **hijos conforme a sus convicciones** religiosas, filosóficas y pedagógicas.

Libertad profesional y derecho a trabajar (Art. 15)

Toda persona tiene **derecho** a **trabajar** y a ejercer una **profesión libremente elegida** o **aceptada**.

Todo **ciudadano** de la **Unión** tiene la **libertad** de **buscar un empleo**, de **trabajar**, de **establecerse** o de **prestar servicios** en cualquier **Estado miembro**.

Los **nacionales de terceros países** que estén **autorizados** a **trabajar** en el territorio de los Estados miembros tienen **derecho** a unas **condiciones laborales equivalentes** a aquellas que disfrutaban los **ciudadanos de la Unión**.

Libertad de empresa (Art. 16)

Se reconoce la **libertad** de **empresa** de conformidad con el **Derecho comunitario** y con las **legislaciones y prácticas nacionales**.

Derecho a la propiedad (Art. 17)

Toda persona tiene **derecho** a ¹**disfrutar** de la **propiedad** de sus **bienes adquiridos legalmente**, a ²**usarlos**, a ³**disponer** de ellos y a ⁴**legarlos**.*.

Nadie puede ser **privado** de su **propiedad** más que por causa de **utilidad pública**, en los **casos** y **condiciones** previstos en la **ley** y a **cambio**, en un tiempo razonable, de una **justa indemnización** por su pérdida*.

El **uso** de los **bienes** podrá **regularse** por **ley** en la medida que resulte **necesario** para el **interés general**.

Se **protege** la **propiedad intelectual**.

Derecho de asilo (Art. 18)

Se garantiza el **derecho** de **asilo** dentro del **respeto** de las **normas** de la **Convención de Ginebra** de 28 de julio de **1951** y del **Protocolo** de 31 de enero de **1967** sobre el **Estatuto de los Refugiados** y de **conformidad** con el **Tratado constitutivo de la Comunidad Europea**.

Protección en caso de devolución, expulsión y extradición (Art. 19)

Se **prohíben** las **expulsiones colectivas**.

Nadie podrá ser **devuelto**, **expulsado** o **extraditado** a un **Estado** en el que corra un **grave riesgo** de ser **sometido** a la **pena de muerte**, a **tortura** o a **otras penas** o **tratos inhumanos** o **degradantes**.

IGUALDAD (Cap. 3)

Igualdad ante la ley (Art. 20)

Todas las **personas** son **iguales** ante la ley.

No discriminación (Art. 21)

Se **prohíbe** toda **discriminación**, y en particular la ejercida por **razón** de ¹**sexo**, ²**raza**, ³**color**, ⁴**orígenes étnicos** o **sociales**, ⁵**características genéticas**, ⁶**lengua**, ⁷**religión** o **convicciones**, ⁸**opiniones políticas** o de **cualquier otro tipo**, pertenencia a una ⁹**minoría nacional**, ¹⁰**patrimonio**, ¹¹**nacimiento**, ¹²**discapacidad**, ¹³**edad** u ¹⁴**orientación sexual**.

Se **prohíbe** toda **discriminación** por **razón** de **nacionalidad** en el ámbito de aplicación del ¹**Tratado constitutivo de la Comunidad Europea** y del ²**Tratado de la Unión Europea** y sin perjuicio de las disposiciones particulares de dichos Tratados.

Diversidad cultural, religiosa y lingüística (Art. 22)

La **Unión** respeta la **diversidad** cultural, religiosa y lingüística.

Igualdad entre hombres y mujeres (Art. 23)

La **igualdad** entre **hombres** y **mujeres** será garantizada en **todos los ámbitos**, inclusive en materia de **empleo**, **trabajo** y **retribución**.

El **principio de igualdad** **no impide** el **mantenimiento** o la **adopción** de medidas que ofrezcan **ventajas** concretas **en favor** del **sexo menos representado**.

Derechos del menor (Art. 24)

Los **menores** tienen **derecho** a la **protección** y a los **cuidados** necesarios para su **bienestar**.

Podrán **expresar** su **opinión libremente**. Ésta será **tenida en cuenta** en relación con los **asuntos** que **les afecten**, **en función** de su **edad** y de su **madurez**.

En todos los **actos** relativos a los **menores** llevados a cabo por **autoridades públicas** o **instituciones privadas**, el **interés superior del menor** constituirá una **consideración primordial**.

Todo menor tiene **derecho** a mantener de forma periódica **relaciones personales** y **contactos directos** con su **padre** y con su **madre**, **salvo** si son **contrarios** a sus **intereses**.

Derechos de las personas mayores (Art. 25)

La **Unión** reconoce y respeta el **derecho** de las **personas mayores** a **llevar** una **vida digna** e **independiente** y a **participar** en la **vida social** y **cultural**.

Integración de las personas discapacitadas (Art. 26)

La Unión reconoce y respeta el **derecho** de las **personas discapacitadas** a beneficiarse de medidas que **garanticen** su ¹**autonomía**, su ²**integración social y profesional** y su ³**participación** en la **vida** de la **comunidad**.

SOLIDARIDAD (Cap. 4)**Derecho a la información y consulta de los trabajadores en la empresa** (Art. 27)

Se deberá **garantizar** a los **trabajadores** o a sus **representantes**, en los **niveles adecuados**, la **información** y **consulta** con **suficiente antelación** en los casos y condiciones previstos en el Derecho comunitario y en las legislaciones y prácticas nacionales.

Derecho de negociación y de acción colectiva (Art. 28)

Los **trabajadores** y los **empresarios**, o sus **organizaciones** respectivas, de conformidad con el Derecho comunitario y con las legislaciones y prácticas nacionales, tienen **derecho** a **negociar** y celebrar **convenios colectivos**, en los **niveles adecuados**, y a emprender, **en caso de conflicto de intereses**, **acciones colectivas** para la **defensa** de sus **intereses**, incluida la **huelga**.

Derecho de acceso a los servicios de colocación (Art. 29)

Toda persona tiene **derecho** a **acceder** a un **servicio gratuito de colocación**.

Protección en caso de despido injustificado (Art. 30)

Todo trabajador tiene **derecho** a una **protección** en caso de **despido injustificado**, de conformidad con el Derecho comunitario y con las legislaciones y prácticas nacionales.

Condiciones de trabajo justas y equitativas (Art. 31)

Todo trabajador tiene **derecho** a **trabajar** en **condiciones** que respeten su **salud**, su **seguridad** y su **dignidad**.

Todo trabajador tiene **derecho** a la ¹**limitación** de la **duración máxima** del **trabajo** y a períodos de ²**descanso diarios y semanales**, así como a un período de ³**vacaciones anuales retribuidas**.

Prohibición del trabajo infantil y protección de los jóvenes en el trabajo (Art. 32)

Se **prohíbe** el **trabajo infantil**. La **edad mínima** de admisión al trabajo **no** podrá ser **inferior** a la edad en que **concluye** la **escolaridad obligatoria**, **sin perjuicio** de **disposiciones más favorables** para los jóvenes y **salvo excepciones** limitadas.

Los **jóvenes** admitidos a **trabajar** deben disponer de **condiciones** de trabajo **adaptadas** a su **edad** y estar **protegidos** contra la ¹**explotación económica** o contra cualquier ²**trabajo** que pueda ser **perjudicial** para su **seguridad**, su **salud**, su **desarrollo físico, psíquico, moral o social**, o que pueda poner ³**en peligro** su **educación**.

Vida familiar y vida profesional (Art. 33)

Se garantiza la **protección** de la **familia** en los planos **jurídico, económico y social**.

Con el fin de poder **conciliar** **vida familiar** y **vida profesional**, toda persona tiene **derecho** a ser ¹**protegida** **contra** cualquier **despido** por una causa relacionada con la **maternidad**, así como el **derecho** a un ²**permiso pagado** por **maternidad** y a un ³**permiso parental** con motivo del **nacimiento** o de la **adopción** de un niño.

Seguridad social y ayuda social (Art. 34)

La Unión reconoce y respeta el **derecho** de acceso a las **prestaciones** de **seguridad social** y a los **servicios sociales** que garantizan una **protección** en casos como la ¹**maternidad**, la ²**enfermedad**, los ³**accidentes**

laborales, la ⁴**dependencia** o la ⁵**vejez**, así como en caso de ⁶**pérdida de empleo**, según las modalidades establecidas por el Derecho comunitario y las legislaciones y prácticas nacionales.

Toda **persona** que **resida** y se **desplace** legalmente **dentro** de la **Unión** tiene **derecho** a las **prestaciones** de **seguridad social** y a las **ventajas sociales** con arreglo al Derecho comunitario y a las legislaciones y prácticas nacionales.

Con el fin de **combatir** la **exclusión social** y la **pobreza**, la Unión reconoce y respeta el **derecho** a una **ayuda social** y a una **ayuda de vivienda** para **garantizar** una **existencia digna** a todos aquellos que **no dispongan** de **recursos suficientes**, según las modalidades establecidas por el Derecho comunitario y las legislaciones y prácticas nacionales.

Protección de la salud (Art. 35)

Toda persona tiene **derecho** a la **prevención sanitaria** y a beneficiarse de la **atención sanitaria** en las condiciones establecidas por las legislaciones y prácticas nacionales. Al definirse y ejecutarse todas las políticas y acciones de la Unión se **garantizará** un **alto nivel** de **protección** de la **salud humana**.

Acceso a los servicios de interés económico general (Art. 36)

La Unión reconoce y respeta el **acceso** a los **servicios de interés económico general**, tal como disponen las legislaciones y prácticas nacionales, de conformidad con el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, con el fin de **promover** la **cohesión social** y **territorial** de la **Unión**.

Protección del medio ambiente (Art. 37)

Las **políticas** de la **Unión** integrarán y garantizarán con arreglo al **principio** de **desarrollo sostenible** un **alto nivel** de **protección** del **medio ambiente** y la **mejora** de su **calidad**.

Protección de los consumidores (Art. 38)

Las **políticas** de la **Unión** garantizarán un **alto nivel** de **protección** de los **consumidores**.

CIUDADANÍA (Cap. 5)

Derecho a ser elector y elegible en las elecciones al Parlamento Europeo (Art. 39)

Todo **ciudadano** de la **Unión** tiene **derecho** a ser **elector** y **elegible** en las **elecciones** al **Parlamento Europeo** en el **Estado miembro** en que **resida**, en las **mismas condiciones** que los **nacionales** de dicho Estado.

Los **diputados** del **Parlamento Europeo** serán **elegidos** por sufragio **universal**, **libre**, **directo** y **secreto**.

Derecho a ser elector y elegible en las elecciones municipales (Art. 40)

Todo **ciudadano** de la **Unión** tiene **derecho** a ser **elector** y **elegible** en las **elecciones municipales** del **Estado miembro** en que **resida**, en las **mismas condiciones** que los **nacionales** de dicho Estado.

Derecho a una buena administración (Art. 41)

Toda persona tiene **derecho** a que las **instituciones** y **órganos** de la Unión **traten** sus **asuntos** **imparcial** y **equitativamente** y dentro de un **plazo razonable**.

Este derecho **incluye** en particular:

- El **derecho** de toda persona a ser **oída antes** de que se tome en contra suya una **medida individual** que le **afecte desfavorablemente**,
- El **derecho** de toda persona a **acceder** al **expediente** que le afecte, dentro del respeto de los **intereses legítimos** de la **confidencialidad** y del **secreto profesional** y **comercial**,
- La **obligación** que incumbe a la **administración** de **motivar** sus **decisiones**.

Toda persona tiene **derecho** a la **reparación** por la **Comunidad** de los **daños causados** por sus **instituciones** o sus **agentes** en el ejercicio de sus funciones, de conformidad con los **principios generales comunes** a los **Derechos de los Estados miembros**.

Toda persona podrá **dirigirse** a las **instituciones** de la **Unión** en una de las **lenguas** de los **Tratados** y deberá **recibir** una **contestación** en esa **misma lengua**.

Derecho de acceso a los documentos (Art. 42)

Todo **ciudadano** de la **Unión** o toda **persona física** o **jurídica** que ¹**resida** o tenga su ²**domicilio social** en un **Estado miembro** tiene **derecho** a **acceder** a los **documentos** de las instituciones, órganos y organismos de la **Unión**, **cualquiera** que sea su **soporte**.

El Defensor del Pueblo (Art. 43)

Todo ciudadano de la Unión o toda persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro tiene **derecho** a **someter** al **Defensor del Pueblo** de la Unión los **casos de mala administración** en la acción de las **instituciones** u **órganos comunitarios**, con **exclusión** del **Tribunal de Justicia** y del **Tribunal de Primera Instancia** en el ejercicio de sus funciones jurisdiccionales.

Derecho de petición (Art. 44)

Todo ciudadano de la Unión o toda persona física o jurídica que resida o tenga su domicilio social en un Estado miembro tiene el **derecho** de **petición** ante el **Parlamento Europeo**.

Libertad de circulación y de residencia (Art. 45)

Todo ciudadano de la Unión tiene **derecho** a **circular** y **residir libremente** en el territorio de los **Estados miembros**.

De conformidad con lo dispuesto en el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, **se podrá conceder libertad** de **circulación** y de **residencia** a los **nacionales de terceros países** que **residan legalmente** en el territorio de un **Estado miembro**.

Protección diplomática y consular (Art. 46)

Todo **ciudadano** de la **Unión** podrá **acogerse**, en el territorio de un **tercer país** en el que **no** esté **representado** el **Estado miembro** del que sea **nacional**, a la **protección** de las **autoridades diplomáticas** y **consulares** de **cualquier Estado miembro**, en las **mismas condiciones** que los nacionales de este Estado.

JUSTICIA (Cap. 6)

Derecho a la tutela judicial efectiva y a un juez imparcial (Art. 47)

Toda **persona** cuyos **derechos** y **libertades** garantizados por el Derecho de la Unión hayan sido **violados** tiene **derecho** a la **tutela judicial efectiva** respetando las condiciones establecidas en el presente artículo.

Toda persona tiene **derecho** a que su **causa** sea **oída equitativa** y **públicamente** y dentro de un **plazo razonable** por un **juez independiente e imparcial**, establecido previamente por la ley. Toda **persona** podrá **hacerse aconsejar, defender y representar**.

Se prestará **asistencia jurídica gratuita** a quienes **no dispongan** de **recursos suficientes** siempre y cuando dicha **asistencia** sea **necesaria** para garantizar la **efectividad** del **acceso** a la **justicia**.

Presunción de inocencia y derechos de la defensa (Art. 48)

Todo **acusado** se presume **inocente** hasta que su **culpabilidad** haya sido **legalmente declarada**.

Se garantiza a todo **acusado** el respeto de los **derechos** de la **defensa**.

Principios de legalidad y de proporcionalidad de los delitos y las penas (Art. 49)

Nadie podrá ser **condenado** por una **acción** o una **omisión** que, en el **momento** en que haya sido cometida, **no** constituya una **infracción** según el **Derecho nacional** o el **Derecho internacional**.

Igualmente, **no** podrá ser **impuesta** una **pena más grave** que la **aplicable** en el **momento** en que la **infracción** haya sido cometida. Si, con **posterioridad** a esta infracción, la **ley** dispone una **pena más leve**, deberá ser **aplicada ésta**.

El presente artículo **no** impedirá el **juicio** y el **castigo** de una **persona culpable** de una **acción** o una **omisión** que, en el **momento** de su **comisión**, fuera constitutiva de **delito** según los **principios generales** reconocidos por el **conjunto de las naciones**.

La **intensidad** de las **penas** **no** deberá ser **desproporcionada** en relación con la **infracción**.

Derecho a no ser acusado o condenado penalmente dos veces por el mismo delito (Art. 50)

Nadie podrá ser **acusado** o **condenado** penalmente por una **infracción** respecto de la cual **ya** haya sido **absuelto** o **condenado** en la Unión mediante **sentencia penal firme** conforme a la ley.

ESTATUTO DE ROMA DE LA CORTE PENAL INTERNACIONAL

ESTABLECIMIENTO DE LA CORTE (Parte 1)

La Corte (Art. 1)

Se instituye por el presente una **Corte Penal Internacional** ("la Corte"). La Corte será una **institución permanente**, estará facultada para **ejercer** su **jurisdicción** sobre **personas** respecto de los **crímenes** más **graves** de **trascendencia internacional** de conformidad con el presente Estatuto y tendrá **carácter complementario** de las **jurisdicciones penales nacionales**.

Relación de la Corte con las Naciones Unidas (Art. 2)

La **Corte** estará **vinculada** con las **Naciones Unidas** por un **acuerdo** que deberá **aprobar** la **Asamblea** de los **Estados Partes** en el presente Estatuto y **concluir** luego el **Presidente** de la **Corte** en nombre de ésta.

Sede de la Corte (Art. 3)

La **sede** de la Corte estará en **La Haya**, Países Bajos ("el Estado anfitrión").

La **Corte** podrá celebrar **sesiones** en **otro lugar** cuando lo **considere conveniente**.

Condición jurídica y atribuciones de la Corte (Art. 4)

La **Corte** tendrá **personalidad jurídica internacional**. Tendrá también la **capacidad jurídica** que sea necesaria para el desempeño de sus **funciones** y la realización de sus **propósitos**.

La **Corte** podrá ejercer sus **funciones** y **atribuciones** de conformidad con lo dispuesto en el presente Estatuto en el **territorio** de ¹**cualquier Estado Parte** y, por **acuerdo especial**, en el territorio de cualquier ²**otro Estado**.

LA COMPETENCIA, LA ADMISIBILIDAD Y EL DERECHO APLICABLE (Parte 2)

Crímenes de la competencia de la Corte (Art. 5)

La **competencia** de la **Corte** se limitará a los **crímenes más graves** de **trascendencia** para la **comunidad internacional** en su conjunto. La Corte tendrá **competencia**, de conformidad con el presente Estatuto, respecto de los siguientes **crímenes**:

- El crimen de **genocidio**.
- Los crímenes de **lesa humanidad**.

- Los crímenes de **guerra**.
- El crimen de **agresión***.

Genocidio (Art. 6)

Se entenderá por “**genocidio**” cualquiera de los **actos** mencionados a continuación, perpetrados con la **intención** de **destruir** total o **parcialmente** a un **grupo** nacional, **étnico**, **racial** o **religioso** como tal:

- **Matanza** de miembros del grupo.
- **Lesión grave** a la **integridad física** o **mental** de los miembros del grupo.
- **Sometimiento intencional** del grupo a **condiciones** de existencia que hayan de acarrear su **destrucción física**, **total** o **parcial**.
- Medidas destinadas a **impedir nacimientos** en el seno del grupo.
- **Traslado** por la fuerza de **niños** del grupo **a otro grupo**.

Crímenes de lesa humanidad (Art. 7)

Se entenderá por “**crimen de lesa humanidad**” cualquiera de los actos siguientes cuando se cometa como parte de un **ataque generalizado** o **sistemático** **contra** una **población civil** y con **conocimiento** de dicho **ataque**:

- **Asesinato**.
- **Exterminio**.
- **Esclavitud**.
- **Deportación** o **traslado forzoso** de población.
- **Encarcelación** u otra **privación grave** de la **libertad física** en violación de normas fundamentales de derecho internacional.
- **Tortura**.
- **Violación, esclavitud sexual, prostitución forzada, embarazo forzado, esterilización forzada** o cualquier otra forma de **violencia sexual** de **gravedad** comparable.
- **Persecución** de un **grupo** o **colectividad** con **identidad propia** fundada en **motivos políticos, raciales, nacionales, étnicos, culturales, religiosos**, de **género**.
- **Desaparición forzada** de **personas**.
- El **crimen de apartheid***.
- Otros **actos inhumanos** de carácter similar que **causen** intencionalmente **grandes sufrimientos** o **atenten gravemente** contra la **integridad física** o la **salud mental** o **física**.

A los efectos del párrafo 1:

- Por “**ataque contra una población civil**” se entenderá una línea de conducta que implique la **comisión múltiple** de **actos** mencionados en el **párrafo 1** (crímenes de lesa humanidad) **contra** una **población civil**, de conformidad con la **política** de un **Estado** o de una **organización** de cometer ese ataque o para promover esa política.
- El “**exterminio**” comprenderá la **imposición** intencional de **condiciones de vida**, entre otras, la **privación** del acceso a **alimentos** o **medicinas**, entre otras, encaminadas a causar la **destrucción** de parte de una **población**.
- Por “**esclavitud**” se entenderá el ejercicio de los atributos del **derecho** de **propiedad** sobre una **persona**, o de algunos de ellos, incluido el ejercicio de esos atributos en el **tráfico de personas**, en particular **mujeres y niños**.

- Por “**deportación** o **traslado forzoso de población**” se entenderá el **desplazamiento forzoso** de las **personas** afectadas, por **expulsión** u otros **actos coactivos***, de la zona en que estén legítimamente presentes, **sin motivos autorizados** por el **derecho internacional**;
- Por “**tortura**” se entenderá **causar intencionalmente dolor o sufrimientos graves**, ya sean **físicos o mentales**, a una **persona** que el acusado tenga **bajo su custodia o control**, sin embargo, **no** se entenderá por **tortura** el **dolor** o los **sufrimientos** que se deriven únicamente de **sanciones lícitas** o que sean **consecuencia normal o fortuita** de ellas.
- Por “**embarazo forzado**” se entenderá el **confinamiento ilícito** de una **mujer** a la que se ha **dejado embarazada** por la **fuerza**, con la **intención** de **modificar** la **composición étnica** de una **población** o de cometer otras violaciones graves del derecho internacional. En modo alguno se entenderá que esta definición afecta a las normas de derecho interno relativas al embarazo.
- Por “**persecución**” se entenderá la **privación intencional y grave** de **derechos fundamentales** en contravención (incumplimiento) del derecho internacional **en razón** de la **identidad** del **grupo** o de la **colectividad**.
- Por el “**crimen de apartheid**” se entenderán los **actos inhumanos** de carácter similar a los mencionados en el **párrafo 1** (lesa humanidad) cometidos en el contexto de un **régimen institucionalizado** de **opresión y dominación sistemáticas** de un **grupo racial** sobre uno o más grupos raciales y con la **intención** de **mantener** ese **régimen**.
- Por “**desaparición forzada de personas**” se entenderá la **aprehensión**, la **detención** o el **secuestro** de **personas** por un **Estado** o una **organización política**, o con su **autorización, apoyo o aquiescencia**, seguido de la **negativa** a **admitir** tal **privación de libertad** o **dar información** sobre la suerte o el paradero de esas **personas**, con la **intención** de dejarlas **fuera del amparo** de la **ley** por un período prolongado.

A los efectos del presente Estatuto se entenderá que el término “**género**” se refiere a los dos sexos, **masculino** y **femenino**, en el contexto de la sociedad. El término “**género**” no tendrá más **acepción** que la que **antecede**.

Crímenes de guerra (Art. 8)

La **Corte** tendrá **competencia** respecto de los **crímenes de guerra**, en particular, cuando se cometan como parte de un ¹**plan** o **política** o como parte de la ²**comisión en gran escala** de tales **crímenes**.

Se entiende por “**crímenes de guerra**”:

- **Infracciones graves** de los **Convenios de Ginebra** de **12 de agosto de 1949**, a saber, cualquiera de los siguientes **actos contra personas o bienes** protegidos por las disposiciones del Convenio de Ginebra pertinente:
 - El **homicidio** intencional.
 - La **tortura** o los **tratos inhumanos**, incluidos los **experimentos biológicos**.
 - El hecho de **causar deliberadamente grandes sufrimientos** o de **atentar gravemente contra la integridad física** o la **salud**.
 - La **destrucción** y la **apropiación** de **bienes**, ¹**no justificadas por necesidades militares**, y efectuadas ²**a gran escala**, ³**ilícita** y ⁴**arbitrariamente**.
 - El hecho de **forzar** a un **prisionero de guerra** o a **otra persona protegida** a **servir** en las **fuerzas** de una **Potencia enemiga**.
 - El hecho de **privar** deliberadamente a un **prisionero de guerra** o a **otra persona protegida** de su **derecho** a ser **juzgado legítima e imparcialmente**.
 - La **deportación** o el **traslado ilegal**, o el **confinamiento ilegal**.
 - La **toma de rehenes**.

- **Otras violaciones graves** de las **leyes** y **usos** aplicables en los **conflictos armados internacionales** dentro del marco establecido de derecho internacional, a saber, cualquiera de los actos siguientes:
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra la **población civil** en cuanto tal o contra personas civiles que **no participen** directamente en las **hostilidades**.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra **bienes civiles**, es decir, bienes que no son objetivos militares.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra **personal, instalaciones, material, unidades** o **vehículos** participantes en una **misión** de **mantenimiento** de la **paz** o de **asistencia humanitaria** de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, siempre que tengan **derecho** a la protección otorgada a civiles o bienes civiles con arreglo al derecho internacional de los conflictos armados.
 - **Lanzar** un **ataque** intencionalmente, **a sabiendas** de que causará **pérdidas incidentales** de ¹**vidas**, ²**lesiones** a civiles o ³**daños a bienes** de carácter civil o ⁴**daños** **extensos, duraderos y graves** al **medio ambiente** natural que serían manifiestamente excesivos en relación con la ventaja militar concreta y directa de conjunto que se prevea.
 - **Atacar** o **bombardear**, por cualquier medio, **ciudades, aldeas, viviendas** o **edificios** que **no** estén **defendidos** y que **no** sean **objetivos militares**.
 - Causar la **muerte** o **lesiones** a un **combatiente** que haya ¹**depuesto las armas** o que, al no tener medios para defenderse, se haya ²**rendido** a discreción.
 - **Utilizar** de modo indebido la ¹**bandera blanca**, la ²**bandera nacional** o las ³**insignias militares** o el ⁴**uniforme** del **enemigo** o de las **Naciones Unidas**, así como los **emblemas** distintivos de los **Convenios de Ginebra**, y causar así la **muerte** o **lesiones graves**.
 - El **traslado**, directa o indirectamente, por la **Potencia ocupante** de **parte** de **su población civil** al **territorio que ocupa** o la **deportación** o el **traslado** de la **totalidad** o **parte** de la **población del territorio ocupado**, dentro o fuera de ese **territorio***.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra **edificios** dedicados a la ¹**religión**, la ²**educación**, las ³**artes**, las ⁴**ciencias** o la ⁵**beneficencia**, los ⁶**monumentos históricos**, los ⁷**hospitales** y los ⁸**lugares** en que se **agrupa** a **enfermos y heridos**, siempre que **no** sean **objetivos militares**.
 - **Someter** a **personas** que estén en poder de una parte adversa a **mutilaciones físicas** o a **experimentos médicos o científicos** de cualquier tipo que **no** estén **justificados** en razón de un **tratamiento médico, dental u hospitalario**, ni se lleven a cabo en su interés, y que causen la **muerte** o pongan **gravemente** en **peligro** su **salud**.
 - **Matar** o **herir a traición** a personas pertenecientes a la **nación** o al **ejército enemigo**.
 - **Declarar** que **no se dará cuartel***.
 - **Destruir** o **apoderarse** de **bienes** del **enemigo**, **a menos** que las **necesidades** de la **guerra** lo hagan imperativo.
 - **Declarar** **abolidos, suspendidos** o **inadmisibles** ante un **tribunal** los **derechos** y **acciones** de los nacionales de la **parte enemiga**.
 - **Obligar** a los nacionales de la **parte enemiga** a **participar** en **operaciones bélicas** dirigidas **contra su propio país**, aunque hubieran estado al **servicio** del beligerante **antes** del inicio de la **guerra**.
 - **Saquear** una **ciudad** o una **plaza**, **incluso** cuando es tomada por **asalto**.
 - Emplear **veneno** o **armas envenenadas**.
 - Emplear **gases asfixiantes, tóxicos** o similares o cualquier **líquido, material** o **dispositivo** análogos.
 - Emplear **balas** que se **ensanchan** o **aplastan** fácilmente en el **cuerpo humano**, como **balas** de **camisa dura** que **no recubra** totalmente la **parte interior** o que tenga **incisiones**.

- Emplear **armas, proyectiles, materiales** y **métodos de guerra** que, por su propia naturaleza, causen **daños superfluos** o sufrimientos **innecesarios** o surtan **efectos indiscriminados** en violación del derecho internacional de los conflictos armados, a **condición** de que esas **armas** o esos **proyectiles, materiales** o **métodos de guerra**, sean objeto de una **prohibición completa** y estén **incluidos** en un **anexo** del presente **Estatuto** en virtud de una enmienda aprobada de conformidad con las disposiciones que, sobre el particular, figuran en los art. 121 y 123.
 - Cometer **atentados** contra la **dignidad personal**, especialmente los **tratos humillantes y degradantes**.
 - Cometer **actos** de **violación, esclavitud sexual, prostitución forzada, embarazo forzado**, definido en el apdo. f) del párrafo 2 del art. 7, **esterilización forzada** y cualquier **otra forma** de **violencia sexual** que también constituya una infracción grave de los Convenios de Ginebra.
 - **Utilizar** la presencia de una **persona civil** u otra persona **protegida** para **poner** ciertos **puntos, zonas** o **fuerzas militares a cubierto** de **operaciones militares**.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra ¹**edificios**, ²**material**, ³**unidades** y ⁴**medios de transporte sanitarios**, y contra ⁵**personal** que utilice los **emblemas** distintivos de los **Convenios de Ginebra** de conformidad con el derecho internacional.
 - **Hacer padecer** intencionalmente **hambre** a la **población civil** como **método** de hacer la **guerra**, **privándola** de los **objetos indispensables** para su supervivencia, **incluido** el hecho de **obstaculizar** intencionalmente los **suministros** de **socorro** de conformidad con los Convenios de Ginebra.
 - **Reclutar** o **alistar** a niños **menores** de **15 años** en las **fuerzas armadas** nacionales o **utilizarlos** para **participar** activamente en las **hostilidades**.
- En caso de **conflicto armado** que **no** sea de índole **internacional**, las ¹**violaciones graves** del art. 3 común a los **4 Convenios de Ginebra** de 12 de agosto de 1949, a saber, cualquiera de los siguientes ²**actos** cometidos **contra personas** que **no participen** directamente en las **hostilidades**, **incluidos** los miembros de las **fuerzas armadas** que hayan **depuesto las armas** y las ³**personas** puestas **fuera de combate** por **enfermedad, herida, detención** o por cualquier otra **causa**:
- Los **atentados** contra la **vida** y la **integridad corporal**, especialmente el **homicidio** en todas sus formas, las **mutilaciones**, los **tratos crueles** y la **tortura**.
 - Los **ultrajes** contra la **dignidad personal**, especialmente los **tratos humillantes y degradantes**.
 - La **toma de rehenes**.
 - Las **condenas** dictadas y las **ejecuciones sin** previo **juicio** ante un tribunal regularmente constituido, con todas las garantías judiciales generalmente reconocidas como indispensables.

El **párrafo 2.c)** del presente artículo **se aplica** a los **conflictos armados** que **no** son de índole **internacional**, y por consiguiente, **no se aplica** a las situaciones de **tensiones internas** y de **disturbios interiores**, tales como los motines, los actos esporádicos y aislados de violencia u otros actos análogos.

- **Otras violaciones graves** de las **leyes** y los **usos** aplicables en los **conflictos armados** que **no** sean de índole **internacional**, dentro del marco establecido de derecho internacional, a saber, cualquiera de los actos siguientes:
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra la **población civil** como tal o contra civiles que **no participen** directamente en las **hostilidades**.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra **edificios, material, unidades** y **medios** de **transporte sanitarios** y contra el **personal** que utilicen los **emblemas distintivos** de los **Convenios de Ginebra** de conformidad con el derecho internacional.
 - **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra **personal, instalaciones, material, unidades** o **vehículos participantes** en una **misión** de **mantenimiento** de la **paz** o de **asistencia humanitaria** de

conformidad con la **Carta** de las **Naciones Unidas**, siempre que tengan derecho a la **protección** otorgada a **civiles** o **bienes civiles** con arreglo al derecho internacional de los conflictos armados.

- **Dirigir** intencionalmente **ataques** contra **edificios** dedicados a la **religión**, la **educación**, las **artes**, las **ciencias** o la **beneficencia**, los **monumentos históricos**, los **hospitales** y **otros lugares** en que se agrupa a **enfermos** y **heridos**, a condición de que **no** sean objetivos **militares**.
- **Saquear** una **ciudad** o **plaza**, **incluso** cuando es tomada por **asalto**.
- Cometer actos de **violación**, **esclavitud sexual**, **prostitución forzada**, **embarazo forzado**, definido en el apartado f) del párrafo 2 del artículo 7, **esterilización forzada** o cualquier **otra** forma de **violencia sexual** que constituya también una **violación grave** del artículo 3 común a los **4 Convenios de Ginebra**.
- **Reclutar** o **alistar** niños **menores** de **15 años** en las **fuerzas armadas** o grupos o **utilizarlos** para **participar** activamente en **hostilidades**.
- Ordenar el **desplazamiento** de la **población civil** por **razones** relacionadas con el **conflicto**, **a menos** que así lo exija la **seguridad** de los **civiles** de que se trate o por **razones militares imperativas**.
- **Matar** o **herir** a traición a un combatiente **adversario**.
- **Declarar** que **no se dará cuartel**.
- **Someter** a las personas que estén en poder de otra parte en el conflicto a **mutilaciones físicas** o a **experimentos médicos** o **científicos** de cualquier tipo que **no** estén **justificados** en razón del **tratamiento médico**, **dental** u **hospitalario** de la persona de que se trate ni se lleven a cabo en su interés, y que **provocuen** la **muerte** o pongan gravemente en **peligro** su **salud**.
- **Destruir** o **apoderarse** de **bienes** de un **adversario**, **a menos** que las **necesidades** del conflicto lo hagan **imperativo**.

Crimen de agresión (Art. 8.2)

Una persona comete un "**crimen de agresión**" cuando, estando en condiciones de **controlar** o **dirigir** efectivamente la **acción política** o **militar** de un Estado, dicha persona **planifica**, **prepara**, **inicia** o **realiza** un **acto de agresión** que por sus características, **gravedad** y **escala** constituya una **violación manifiesta** de la **Carta de las Naciones Unidas**.

A los efectos del párrafo 1, por "**acto de agresión**" se entenderá el **uso** de la **fuerza armada** por un Estado **contra** la ¹**soberanía**, la ²**integridad territorial** o la ³**independencia política** de **otro Estado**, o en cualquier ⁴**otra forma incompatible** con la **Carta de las Naciones Unidas**.

De conformidad con la resolución 3314 (XXIX) de la Asamblea General de las Naciones Unidas, de 14 de diciembre de 1974, cualquiera de los **actos siguientes**, **independientemente** de que haya o no **declaración de guerra**, se caracterizará como **acto de agresión**:

- a) La **invasión** o el **ataque** por las **fuerzas armadas** de un Estado del territorio de **otro Estado**, o toda **ocupación militar**, **aún temporal**, que resulte de dicha invasión o ataque, o toda anexión, mediante el **uso de la fuerza**, del territorio de otro Estado o de parte de él;
- b) El **bombardeo**, por las fuerzas armadas de un Estado, del territorio de otro Estado, o el empleo de cualesquiera armas por un Estado **contra** el territorio de **otro Estado**;
- c) El **bloqueo** de los **puertos** o de las **costas** de un Estado por las fuerzas armadas de otro Estado;
- d) El **ataque** por las **fuerzas armadas** de un Estado **contra** las **fuerzas armadas** terrestres, navales o aéreas de otro Estado, o contra su flota mercante o aérea;
- e) La **utilización** de **fuerzas armadas** de un Estado, que se encuentran en el territorio de **otro Estado** con el acuerdo del Estado receptor, en **violación** de las **condiciones** establecidas en el acuerdo o toda **prolongación** de su **presencia** en dicho territorio **después** de **terminado** el acuerdo;

f) La acción de un Estado que **permite** que su territorio, que ha puesto a disposición de otro Estado, sea utilizado por ese otro Estado para perpetrar un **acto de agresión** contra un **tercer Estado**;

g) El **envío** por un Estado, o en su nombre, de **bandas armadas, grupos irregulares** o **mercenarios** que lleven a cabo **actos de fuerza armada contra otro Estado** de tal gravedad que sean **equiparables** a los **actos antes enumerados**, o su sustancial participación en dichos actos.

Competencia temporal (Art. 11)

La **Corte** tendrá **competencia** únicamente respecto de **crímenes cometidos después** de la **entrada en vigor** del presente **Estatuto**.

Si un **Estado** se hace **Parte** en el presente Estatuto **después** de su **entrada en vigor**, la **Corte** podrá ejercer su **competencia** únicamente con respecto a los **crímenes cometidos después** de la **entrada en vigor** del presente **Estatuto** respecto de ese Estado, **a menos** que éste haya hecho una **declaración de conformidad** con el párrafo 3 del art. 12.

Condiciones previas para el ejercicio de la competencia (Art. 12)

El **Estado** que **pase a ser Parte** en el presente Estatuto **acepta** por ello la **competencia** de la **Corte** respecto de los **crímenes** a que se refiere el **art. 5** (genocidio, crímenes de lesa humanidad, de guerra, crimen de agresión).

En el caso de los apdos. a) o c) del art. 13, la **Corte** podrá ejercer su **competencia** si uno o varios de los **Estados** siguientes son ¹**Partes** en el presente Estatuto o han ²**aceptado** la **competencia** de la **Corte** de conformidad con el párrafo 3:

- El **Estado** en cuyo **territorio** haya tenido ¹**lugar** la **conducta** de que se trate, o si el **crimen** se hubiere cometido **a bordo** de un **buque** o de una **aeronave**, el **Estado** de ²**matrícula** del **buque** o la **aeronave**;
- El **Estado** del que sea **nacional** el ³**acusado** del **crimen**.

Si la **aceptación** de un Estado que **no** sea **Parte** en el presente Estatuto fuere **necesaria** de conformidad con el párrafo 2, dicho **Estado** podrá, mediante **declaración** depositada **en poder** del **Secretario**, **consentir** en que la **Corte** ejerza su **competencia** respecto del **crimen** de que se trate. El **Estado** **aceptante** **cooperará** con la **Corte** sin demora ni excepción de conformidad con la Parte 4.

El Fiscal (Art. 15)

El **Fiscal** podrá **iniciar** de **oficio** una **investigación** sobre la base de información acerca de un **crimen** de la competencia de la Corte.

El **Fiscal** **analizará** la **veracidad** de la **información** recibida. Con tal fin, podrá **recabar** más **información** de los ¹**Estados**, los órganos de las ²**Naciones Unidas**, las ³**organizaciones intergubernamentales** o **no gubernamentales** u ⁴**otras fuentes fidedignas** que considere apropiadas y podrá **recibir testimonios** escritos u **orales** en la sede de la Corte.

PRINCIPIOS GENERALES DE DERECHO PENAL (Parte 3)

Nullum crimen sine lege (Art. 22)

Nadie será **penalmente responsable** de conformidad con el presente Estatuto **a menos** que la **conducta** de que se trate constituya, en el momento en que tiene lugar, un **crimen** de la **competencia** de la **Corte**.

Nulla poena sine lege (Art. 23)

Quien sea **declarado culpable** por la **Corte** únicamente podrá ser **penado** de **conformidad** con el presente **Estatuto**.

Irretroactividad *ratione personae* (Art. 24)

Nadie será **penalmente responsable** de conformidad con el presente Estatuto por una **conducta anterior** a su **entrada en vigor**.

De **modificarse** el **derecho** aplicable a una causa **antes** de que se dicte la **sentencia definitiva**, se **aplicarán** las **disposiciones más favorables** a la **persona** objeto de la investigación, el enjuiciamiento o la condena.

Responsabilidad penal individual (Art. 25)

La **Corte** tendrá **competencia** respecto de las **personas naturales**.

Quien cometa un **crimen** de la competencia de la Corte será **responsable** individualmente y **podrá ser penado** de conformidad con el presente **Estatuto**.

De conformidad con el presente Estatuto, será **penalmente responsable** y podrá ser **penado** por la comisión de un crimen de la competencia de la Corte quien:

- **Cometa** ese **crimen** por sí ¹**solo**, ²**con otro** o por ³**conducto de otro**, sea éste o no penalmente responsable;
 - **Ordene, proponga o induzca** la comisión de ese **crimen**, ya sea **consumado** o en grado de **tentativa**;
 - Con el propósito de **facilitar** la comisión de ese **crimen**, sea **cómplice** o **encubridor** o **colabore** de algún modo en la **comisión** o la **tentativa** de comisión del crimen, **incluso suministrando** los **medios** para su comisión;
 - **Contribuya** de algún otro modo en la **comisión** o **tentativa** de comisión del **crimen** por un **grupo** de personas que tengan una **finalidad común**. La **contribución** deberá ser **intencional** y **se hará**:
 - Con el **propósito** de llevar a cabo la **actividad** o propósito **delictivo** del grupo, cuando una u otro entrañe la comisión de un crimen de la competencia de la Corte; o
 - **A sabiendas** de que el **grupo** tiene la **intención** de cometer el **crimen**;
 - Respecto del **crimen** de **genocidio**, haga una **instigación** **directa** y **pública** a que se cometa;
 - **Intente** cometer ese **crimen** mediante **actos** que **supongan** un **paso importante** para su **ejecución**, **aunque** el crimen **no se consume** debido a **circunstancias ajenas** a su **voluntad**.
- Sin embargo, quien ¹**desista** de la comisión del **crimen** o ²**impida** de otra forma que se **consume** **no** podrá ser **penado** de conformidad con el presente Estatuto por la **tentativa** si **renunciare** **íntegra** y **voluntariamente** al **propósito delictivo**.

Exclusión de los menores de 18 años (Art. 26)

La **Corte** **no** será **competente** respecto de los que fueren **menores** de **18 años** en el **momento** de la presunta comisión del **crimen**.

Improcedencia del cargo oficial (Art. 27)

El presente **Estatuto** será **aplicable** por igual **a todos sin distinción** alguna basada en el **cargo oficial**. En particular, el **cargo oficial** de una persona, sea **Jefe de Estado** o de **Gobierno**, **miembro** de un **gobierno** o **parlamento**, **representante elegido** o **funcionario de gobierno**, en **ningún caso** la **eximirá** de **responsabilidad penal** **ni** constituirá por ese motivo para **reducir** la pena.

Las **inmunidades** y las **normas de procedimiento especiales** que conlleve el **cargo oficial** de una persona, con arreglo al derecho interno o al derecho internacional, **no obstarán** (impedirán) para que la **Corte** ejerza su **competencia** sobre ella*.

Responsabilidad de los jefes y otros superiores (Art. 28)

Además de **otras causales** de **responsabilidad penal** de conformidad con el presente Estatuto por crímenes de la competencia de la Corte:

- El **jefe militar** o el que actúe efectivamente como jefe militar será **penalmente responsable** por los **crímenes** de la competencia de la Corte que hubieren sido **cometidos** por **fuerzas bajo su ¹mando** y control efectivo, o su **²autoridad** y control efectivo, según sea el caso, en razón de **no** haber ejercido un **control apropiado** sobre esas fuerzas cuando:
 - **Hubiere sabido** o, en razón de las circunstancias del momento, **hubiere debido saber** que las **fuerzas** estaban **cometiendo** esos **crímenes** o se **proponían cometerlos**; y
 - **No** hubiere adoptado todas las **medidas necesarias** y **razonables** a su alcance para **prevenir** o **reprimir** su **comisión** o para **poner** el asunto **en conocimiento** de las **autoridades competentes** a los efectos de su investigación y enjuiciamiento.
- En lo que respecta a las relaciones entre superior y subordinado distintas de las señaladas en el apartado a), el **superior** será **penalmente responsable** por los **crímenes** de la competencia de la Corte que hubieren sido **cometidos** por **subordinados bajo su autoridad y control** efectivo, en razón de **no** haber ejercido un **control apropiado** sobre esos subordinados, cuando:
 - Hubiere tenido **conocimiento** o deliberadamente hubiere hecho **caso omiso** de información que indicase claramente que los **subordinados** estaban **cometiendo** esos **crímenes** o se **proponían cometerlos**;
 - Los **crímenes** guardaren **relación** con **actividades bajo su responsabilidad y control** efectivo; y
 - **No** hubiere adoptado todas las **medidas necesarias** y **razonables** a su alcance para **prevenir** o **reprimir** su **comisión** o para **poner** el asunto **en conocimiento** de las **autoridades competentes** a los efectos de su investigación y enjuiciamiento.

Imprescriptibilidad (Art. 29)

Los **crímenes** de la **competencia** de la **Corte no prescribirán**.

Elemento de intencionalidad (Art. 30)

Salvo disposición en contrario, una persona será **penalmente responsable** y podrá ser **penada** por un crimen de la competencia de la Corte únicamente **si** los **elementos materiales** del **crimen** se realizan con **intención** y **conocimiento** de los elementos materiales del crimen.

A los efectos del presente artículo, se entiende que **actúa intencionalmente** quien:

- En **relación** con una **conducta**, se **propone incurrir** en ella;
- En **relación** con una **consecuencia**, se **propone causarla** o es **consciente** de que **se producirá** en el **curso normal** de los **acontecimientos**.

A los efectos del presente artículo, por “**conocimiento**” se entiende la **conciencia** de que existe una **circunstancia** o se va a **producir** una **consecuencia** en el **curso normal** de los **acontecimientos**. Las palabras “**a sabiendas**” y “**con conocimiento**” se entenderán en el **mismo sentido**.

Circunstancias eximentes de responsabilidad penal (Art. 31)

Sin perjuicio de las demás circunstancias **eximentes** de **responsabilidad penal** establecidas en el presente Estatuto, **no** será **penalmente responsable** quien, en el momento de incurrir en una conducta:

- Padeciere de una **enfermedad** o **deficiencia mental** que le **prive** de su **capacidad** para **¹apreciar** la **ilicitud** o **naturaleza** de su **conducta**, o de su capacidad para **²controlar** esa **conducta** a fin de no transgredir la ley;

- Estuviere en un **estado de intoxicación** que le **prive** de su **capacidad** para ¹**apreciar** la **ilicitud** o **naturaleza** de su conducta, o de su capacidad para ²**controlar** esa **conducta** a fin de no transgredir la ley, **salvo** que se haya **intoxicado voluntariamente a sabiendas** de que, como resultado de la intoxicación, probablemente **incurriría** en una **conducta tipificada** como crimen de la competencia de la Corte, o haya hecho caso omiso del riesgo de que ello ocurriera;
- Actuare **razonablemente** en **defensa** ¹**propia** o de un ²**tercero** o, en el caso de los ¹**crímenes** de **guerra**, de un ³**bien** que fuese **esencial** para su **supervivencia** o la de un **tercero** o de un bien que fuese esencial para realizar una ³**misión militar**, **contra** un **uso inminente e ilícito** de la **fuerza**, en **forma proporcional** al grado de **peligro** para él, un **tercero** o los **bienes protegidos**. El hecho de **participar** en una **fuerza** que realizare una **operación de defensa no bastará** para constituir una **circunstancia eximente** de la **responsabilidad penal** de conformidad con el presente apartado*;
- Hubiere **incurrido** en una conducta que presuntamente constituya un **crimen** de la competencia de la Corte **como** consecuencia de **coacción** dimanante de una **amenaza de muerte inminente** o de **lesiones corporales graves continuadas** o **inminentes** para él u **otra persona**, y en que **se vea compelido** (obligado) **a actuar** necesaria y razonablemente **para evitar** esa **amenaza**, siempre que **no** tuviera la **intención** de causar un **daño mayor** que el que se **proponía evitar**.

Esa **amenaza** podrá:

- Haber sido hecha por **otras personas**;
- Estar constituida por **otras circunstancias ajenas a su control**.

La **Corte determinará** si las circunstancias **eximentes** de responsabilidad penal admitidas por el presente Estatuto son **aplicables** en la causa de que esté conociendo.

En el juicio, la **Corte** podrá **tener en cuenta** una circunstancia **eximente** de responsabilidad penal **distinta** de las indicadas en el párrafo 1 siempre que dicha circunstancia se desprenda del derecho aplicable de conformidad con el artículo 21. El **procedimiento** para el **examen** de una **eximente** de este tipo se **establecerá** en las **Reglas de Procedimiento y Prueba***.

Error de hecho o error de derecho (Art. 32)

El **error de hecho** eximirá de **responsabilidad penal** únicamente si hace **desaparecer** el **elemento** de **intencionalidad** requerido por el **crimen**.

El **error de derecho** acerca de si un determinado tipo de **conducta** constituye un **crimen** de la competencia de la Corte **no** se considerará **eximente**.

Con todo, el **error de derecho** podrá considerarse **eximente** si hace ¹**desaparecer** el elemento de **intencionalidad** requerido por ese crimen o si queda ²**comprendido** en lo dispuesto en el **art. 33** del presente Estatuto.

Órdenes superiores y disposiciones legales (Art. 33)

Quien hubiere **cometido** un **crimen** de la competencia de la Corte en **cumplimiento** de una **orden** emitida por un **gobierno** o un **superior**, sea **militar** o **civil**, **no** será **eximido** de **responsabilidad penal a menos** que:

- Estuviere **obligado** por **ley** a **obedecer** órdenes emitidas por el **gobierno** o el **superior** de que se trate;
- **No supiera** que la orden era **ilícita**; y
- La orden **no fuera** **manifiestamente ilícita**.

A los efectos del presente artículo, se entenderá que las **órdenes** de cometer ¹**genocidio** o ²**crímenes** de **lesa humanidad** son **manifiestamente ilícitas**.

LA COMPOSICIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE LA CORTE (Parte 4)

Órganos de la Corte (Art. 34)

La **Corte** estará **compuesta** de los órganos siguientes:

- La **Presidencia**;
- **1 sección** de **Apelaciones**, **1** Sección de **Primera Instancia** y **1** Sección de **Cuestiones Preliminares**;
- La **Fiscalía**;
- La **Secretaría**.

Desempeño del cargo de magistrado (Art. 35)

Todos los **magistrados** serán **elegidos** miembros de la Corte en régimen de **dedicación exclusiva** y estarán **disponibles** para desempeñar su cargo en ese régimen **desde** que **comience** su **mandato**.

Condiciones que han de reunir los magistrados, candidaturas y elección de los magistrados (Art. 36)

Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2, la **Corte** estará compuesta de **18** magistrados.

La **Presidencia**, actuando en nombre de la Corte, podrá **proponer** que **aumente** el número de **magistrados** indicado en el párrafo 1, y **señalará** las **razones** por las cuales considera **necesario** y **apropiado** ese aumento. El **Secretario** distribuirá prontamente la **propuesta** a todos los **Estados Partes**;

Presidencia (Art. 38)

El **Presidente**, el **Vicepresidente primero** y el **Vicepresidente segundo** serán **elegidos** por **mayoría absoluta** de los **magistrados**. Cada uno desempeñará su **cargo** por un período de **3** años o **hasta** el **término** de su **mandato** como **magistrado**, si éste se produjere antes. Podrán ser **reelegidos 1 vez**:

El **Vicepresidente 1º** **sustituirá** al **Presidente** cuando éste se halle en la **imposibilidad** de ejercer sus **funciones** o haya sido **recusado**.

El **Vicepresidente 2º** **sustituirá** al **Presidente** cuando **éste** y el **Vicepresidente 1º** se hallen en la **imposibilidad** de ejercer sus funciones o hayan sido **recusados**.

Las Salas (Art. 39)

Tan pronto como sea posible después de la elección de los magistrados, la Corte se organizará en las secciones indicadas en el artículo 34 b). La **Sección de Apelaciones** se compondrá del **Presidente** y otros **4** magistrados, la **Sección de Primera Instancia** de **no menos** de **6** magistrados y la **Sección de Cuestiones Preliminares** de **no menos** de **6** magistrados.

Independencia de los magistrados (Art. 40)

Los **magistrados** serán **independientes** en el desempeño de sus **funciones**.

Los **magistrados** **no** realizarán ¹**actividad** alguna que pueda ser **incompatible** con el ejercicio de sus **funciones judiciales** o ²**menoscabar** la **confianza** en su **independencia**.*.

Los **magistrados** que tengan que desempeñar sus **cargos** en régimen de **dedicación exclusiva** en la sede de la **Corte** **no** podrán **desempeñar** ninguna **otra ocupación** de carácter **profesional**.

Las **cuestiones** relativas a la aplicación de los **párrafos 2 y 3** serán dirimidas por **mayoría absoluta** de los **magistrados**. El **magistrado** al que se refiera una de estas cuestiones **no participará** en la adopción de la **decisión**.

La Fiscalía (Art. 42)

La **Fiscalía** actuará en forma **independiente** como **órgano separado** de la **Corte**. Estará **encargada** de ¹**recibir remisiones** e **información** corroborada **sobre crímenes** de la **competencia** de la **Corte** para ²**examinarlas** y

realizar ³investigaciones o ejercitar la ⁴acción penal ante la Corte. Los miembros de la Fiscalía **no** solicitarán **ni** cumplirán instrucciones de fuentes ajenas a la Corte.

La Fiscalía estará **dirigida** por el Fiscal. El Fiscal tendrá **plena autoridad** para **dirigir** y **administrar** la Fiscalía, con **inclusión** del **personal**, las **instalaciones** y **otros recursos**.

La Secretaría (Art. 43)

La **Secretaría**, sin perjuicio de las funciones y atribuciones del Fiscal de conformidad con lo dispuesto en el artículo 42, estará **encargada** de los ¹**aspectos no judiciales** de la **administración** de la Corte y de prestarle ²**servicios**.

La **Secretaría** será **dirigida** por el **Secretario**, que será el **principal funcionario administrativo** de la Corte. El **Secretario** ejercerá sus **funciones bajo** la **autoridad** del **Presidente** de la Corte.

INVESTIGACIÓN Y ENJUICIAMIENTO (Parte 5)

Inicio de una investigación (Art. 53)

El Fiscal, después de **evaluar** la **información** de que disponga, **iniciará** una **investigación a menos** que **determine** que **no existe fundamento** razonable para proceder a ella con arreglo al presente Estatuto. Al decidir si ha de iniciar una investigación, el Fiscal tendrá **en cuenta** si:

- La **información** de que dispone constituye **fundamento razonable** para creer que se ha cometido o se está cometiendo un **crimen** de la competencia de la Corte;
- La **causa** es o sería **admisible** de conformidad con el artículo 17*;
- Existen **razones sustanciales** para **creer** que, aun teniendo en cuenta la gravedad del crimen y los intereses de las víctimas, una **investigación no redundaría** en **interés** de la **justicia***.

El Fiscal, si determinare que **no** hay **fundamento razonable** para proceder a la **investigación** y la **determinación** se basare únicamente en el apdo. c), lo **comunicará** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**.

Si, **tras** la **investigación**, el Fiscal llega a la **conclusión** de que **no** hay **fundamento suficiente** para el **enjuiciamiento**, ya que:

- No** existe una **base suficiente** de **hecho** o de **derecho** para pedir una **orden de detención** o de **comparecencia** de conformidad con el artículo 58;
- La **causa** es **inadmisible** de conformidad con el artículo 17; o
- El **enjuiciamiento no redundaría** en **interés** de la **justicia**, teniendo **en cuenta** todas las **circunstancias**, entre ellas la ¹**gravedad** del **crimen**, los ²**intereses** de las **víctimas** y la ³**edad** o ⁴**enfermedad** del presunto **autor** y su ⁵**participación** en el presunto **crimen**; **notificará** su **conclusión** motivada a la ¹**Sala de Cuestiones Preliminares** y al ²**Estado que haya remitido** el **asunto** de conformidad con el art. 14* o al ³**Consejo de Seguridad** si se trata de un caso previsto en el párrafo b) del art. 13*.

El Fiscal podrá **reconsiderar** en **cualquier momento** su decisión de **iniciar** una **investigación** o **enjuiciamiento** sobre la base de **nuevos hechos** o nuevas **informaciones**.

Funciones y atribuciones del Fiscal con respecto a las investigaciones (Art. 54)

El Fiscal:

- **A fin** de establecer la **veracidad** de los **hechos**, ampliará la **investigación** a **todos** los ¹**hechos** y las ²**pruebas** que sean pertinentes para **determinar** si hay **responsabilidad penal** de conformidad con el presente Estatuto y, a esos efectos, **investigará** tanto las ³**circunstancias incriminantes** como las **eximentes**;

- Adoptará **medidas** adecuadas para ¹**asegurar** la eficacia de la **investigación** y el **enjuiciamiento** de los **crímenes** de la competencia de la Corte. A esos efectos, ²**respetará** los **intereses** y las **circunstancias personales** de **víctimas** y **testigos**, entre otros la **edad**, el **género**, definido en el párrafo 3 del artículo 7, y la **salud**, y ³**tendrá en cuenta** la **naturaleza** de los **crímenes**, en particular los de **violencia sexual**, violencia por razones de **género** y violencia contra los **niños**; y
- **Respetará** plenamente los **derechos** que confiere a las **personas** el presente Estatuto.

El Fiscal **podrá** realizar **investigaciones** en el territorio de un Estado:

- De **conformidad** con las disposiciones de la **Parte 9**; o
- Según lo **autorice** la Sala de **Cuestiones Preliminares** de conformidad con el párrafo 3 d) del art. 57*.

El Fiscal **podrá**:

- **Reunir** y **examinar pruebas**;
- **Hacer comparecer** e **interrogar** a las ¹**personas** objeto de **investigación**, las ²**víctimas** y los ³**testigos**;
- **Solicitar** la **cooperación** de un **Estado** u **organización** o **acuerdo intergubernamental** de conformidad con su respectiva competencia o mandato;
- **Concertar** las **disposiciones** o los **acuerdos** compatibles con el presente Estatuto que sean necesarios para facilitar la **cooperación** de un **Estado**, una **organización intergubernamental** o una **persona**;
- **Convenir** en que **no divulgará** en ninguna etapa del procedimiento los **documentos** o la **información** que obtenga a condición de preservar su **carácter confidencial** y, **únicamente**, a los **efectos** de **obtener nuevas pruebas**, salvo con el acuerdo de quien haya facilitado la información; y
- **Adoptar** o **pedir** que se adopten las **medidas** necesarias para **asegurar** el **carácter confidencial** de la **información**, la **protección** de una **persona** o la **preservación** de las **pruebas**.

Derechos de las personas durante la investigación (Art. 55)

En las **investigaciones** realizadas de conformidad con el presente Estatuto:

- **Nadie** será **obligado** a **declarar contra sí mismo** ni a **declararse culpable**;
- **Nadie** será **sometido** a forma alguna de **coacción**, **intimidación** o **amenaza**, a **torturas** ni a **otros tratos** o **castigos** crueles, inhumanos o degradantes;
- Quien haya de ser **interrogado** en un **idioma** que **no** sea el que **comprende** y **habla perfectamente** contará, sin cargo alguno, con los **servicios** de un **intérprete competente** y las **traducciones** que sean necesarias a los efectos de **cumplir el requisito** de **equidad**; y
- **Nadie** será sometido a **arresto** o **detención** **arbitrarios** ni será **privado de su libertad** **salvo** por los **motivos** previstos en el presente **Estatuto** y de conformidad con los **procedimientos** establecidos en él.

Cuando haya **motivos** para creer que una **persona** ha cometido un crimen de la competencia de la Corte y esa persona **haya de ser interrogada** por el **Fiscal** o por las **autoridades nacionales**, en cumplimiento de una solicitud hecha de conformidad con lo dispuesto en la Parte 9, tendrá además los **derechos** siguientes, de los que será **informada antes** del **interrogatorio**:

- A ser **informada** de que existen **motivos** para **creer** que ha **cometido** un **crimen** de la competencia de la Corte;
- A **guardar silencio**, **sin** que ello pueda **tenerse en cuenta** a los efectos de **determinar** su **culpabilidad** o **inocencia**;
- A ser **asistida** por un **abogado** defensor de su ¹**elección** o, si **no** lo **tuviere**, a que se le **asigne** un defensor de ²**oficio**, siempre que fuere necesario en interés de la justicia y, en cualquier caso, **sin cargo** si **careciere** de **medios suficientes**; y

- A ser **interrogada** en **presencia** de su **abogado**, a **menos** que haya **renunciado** voluntariamente a su derecho a **asistencia letrada**.

Procedimiento de detención en el Estado de detención (Art. 59)

El **Estado Parte** que haya **recibido** una **solicitud** de **detención provisional** o de **detención y entrega** tomará inmediatamente las **medidas** necesarias para la **detención** de conformidad con su ¹**derecho interno** y con lo dispuesto en la Parte 9 del presente ²**Estatuto**.

El **detenido** será **llevado sin demora** ante la **autoridad judicial** competente del **Estado de detención**, que **determinará si**, de conformidad con el derecho de ese Estado:

- La **orden** le es **aplicable**;
- La **detención** se llevó a cabo **conforme a derecho**; y
- Se han **respetado** los **derechos** del detenido.

El **detenido** tendrá **derecho** a **solicitar** de la autoridad competente del Estado de detención la **libertad provisional** antes de su entrega.

Al decidir la solicitud, la **autoridad** competente del **Estado de detención** **examinará** si, dada la **gravedad** de los presuntos crímenes, hay ¹**circunstancias urgentes** y **excepcionales** que **justifiquen** la **libertad provisional** y si ²**existen** las **salvaguardias** necesarias para que el Estado de detención pueda cumplir su obligación de **entregar** la **persona** a la **Corte**. Esa autoridad no podrá examinar si la orden de detención fue dictada conforme a derecho con arreglo a los apartados a) y b) del párrafo 1 del artículo 58.

La **solicitud de libertad provisional** será **notificada** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**, que hará **recomendaciones** a la **autoridad** competente del **Estado de detención**. Antes de adoptar su decisión, la autoridad competente del Estado de detención tendrá plenamente en cuenta esas recomendaciones, incluidas las relativas a medidas para impedir la evasión de la persona.

De **concederse** la **libertad provisional**, la **Sala de Cuestiones Preliminares** podrá **solicitar informes periódicos** al respecto.

Una vez que el **Estado de detención** haya **ordenado** la **entrega**, el **detenido** será **puesto a disposición** de la **Corte** tan pronto como sea posible.

Primeras diligencias en la Corte (Art. 60)

Una vez que el **imputado** haya sido ¹**entregado** a la **Corte** o haya ²**comparecido voluntariamente** o en **cumplimiento** de una **orden** de **comparecencia**, la **Sala de Cuestiones Preliminares** se asegurará de que ha sido **informado** de los ¹**crímenes** que le son **imputados** y de los ²**derechos** que le reconoce el presente Estatuto, **incluido** el de **pedir** la **libertad provisional**.

Quien sea **objeto** de una **orden de detención** podrá **pedir** la **libertad provisional**.

Si la **Sala de Cuestiones Preliminares** está convencida de que se dan las **condiciones** enunciadas en el párrafo 1 del artículo 58, **se mantendrá** la **detención**. En caso **contrario**, la Sala de Cuestiones Preliminares pondrá **en libertad** al detenido, **con o sin condiciones**.

La **Sala de Cuestiones Preliminares** **revisará** periódicamente su **decisión** en cuanto a la **puesta en libertad** o la **detención**, y podrá hacerlo en **cualquier momento** en que lo **solicite** el **Fiscal** o el **detenido**.

Sobre la base de la revisión, la **Sala** podrá **modificar** su **decisión** en cuanto a la **detención**, la **puesta en libertad** o las **condiciones** de ésta, **si** está convencida de que es necesario en razón de un **cambio** en las **circunstancias**.

La **Sala de Cuestiones Preliminares** se asegurará de que la **detención** en espera de juicio **no** se **prolongue excesivamente** a causa de una **demora inexcusable** del **Fiscal**. **Si** se produjere dicha **demora**, la **Corte** considerará la posibilidad de **poner en libertad** al detenido, **con o sin condiciones**.

De ser necesario, la **Sala de Cuestiones Preliminares** podrá dictar una **orden de detención** para **hacer comparecer** a una **persona** que haya sido **puesta en libertad**.

Confirmación de los cargos antes del juicio (Art. 61)

Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2 y dentro de un plazo razonable tras la entrega de la persona a la Corte o su comparecencia voluntaria ante ésta, la **Sala de Cuestiones Preliminares** celebrará una **audiencia para confirmar** los **cargos** sobre la base de los cuales el Fiscal tiene la intención de pedir el procesamiento. La **audiencia** se celebrará en **presencia** del ¹**Fiscal** y del ²**imputado**, así como de su ³**defensor**.

La **Sala de Cuestiones Preliminares**, **a solicitud** del **Fiscal** o de **oficio**, podrá celebrar una **audiencia en ausencia** del **acusado** para confirmar los cargos en los cuales el Fiscal se basa para pedir el enjuiciamiento **cuando** el imputado:

- Haya **renunciado** a su derecho a **estar presente**; o
- Haya **huido** o **no sea posible encontrarlo** y se hayan tomado todas las **medidas** razonables para **asegurar** su **comparecencia** ante la Corte e **informarle** de los ¹**cargos** y de que se celebrará una ²**audiencia** para confirmarlos,

En este caso, el **imputado** estará **representado** por un **defensor** cuando la Sala de Cuestiones Preliminares resuelva que ello **redunda** en **interés de la justicia**.

Dentro de un plazo razonable **antes** de la **audiencia**:

- Se **proporcionará** al **imputado** un ejemplar del **documento** en que se formulen los **cargos** por los cuales el **Fiscal** se **proponga enjuiciarlo**; y
- Se le **informará** de las **pruebas** que el **Fiscal** se **proponga** presentar en la audiencia.

La **Sala de Cuestiones Preliminares** podrá dictar **providencias** (medidas de prevención) respecto de la **revelación** de **información** a los efectos de la audiencia.

Antes de la **audiencia**, el **Fiscal** podrá ¹**proseguir** la **investigación** y ²**modificar** o ³**retirar** los **cargos**. Se dará al imputado **aviso** con **antelación razonable** a la audiencia de cualquier **modificación** de los **cargos** o de su **retiro**. En caso de **retirarse** cargos, el **Fiscal** comunicará las **razones** a la **Sala de Cuestiones Preliminares**.

En la **audiencia**, el **Fiscal** **presentará** respecto de **cada cargo** **pruebas** suficientes de que hay motivos fundados para creer que el imputado cometió el **crimen** que se le imputa. El Fiscal podrá presentar **pruebas documentales** o un **resumen** de las pruebas y **no** será **necesario** que llame a los **testigos** que han de **declarar** en el **juicio**.

En la **audiencia**, el **imputado** podrá:

- **Impugnar** los **cargos**;
- **Impugnar** las **pruebas** presentadas por el Fiscal; y
- **Presentar pruebas**.

La **Sala de Cuestiones Preliminares** **determinará**, sobre la base de la audiencia, **si** existen **pruebas suficientes** de que hay motivos fundados para creer que el imputado cometió cada crimen que se le imputa. Según cual sea esa determinación, la **Sala de Cuestiones Preliminares**:

- **Confirmará** los **cargos** respecto de los cuales haya determinado que existen **pruebas suficientes** y **asignará** al acusado a una **Sala de Primera Instancia** para su enjuiciamiento por los cargos confirmados;
- **No confirmará** los **cargos** respecto de los cuales haya determinado que las **pruebas** son **insuficientes**;
- **Levantará** la **audiencia** y **pedirá** al **Fiscal** que considere la posibilidad de:

- **Presentar nuevas pruebas** o llevar a cabo **nuevas investigaciones** en relación con un **determinado cargo**; o
- **Modificar** un **cargo** en razón de que las **pruebas** presentadas parecen indicar la comisión de un **crimen distinto** que sea de la competencia de la Corte.

DEL JUICIO (Parte 6)

Lugar del juicio (Art. 62)

A menos que se decida otra cosa, el **juicio** se **celebrará** en la **sede** de la **Corte**.

Presencia del acusado en el juicio (Art. 63)

El **acusado** estará **presente** durante el **juicio**.

Si el **acusado**, estando presente en la Corte, **perturbare** continuamente el **juicio**, la **Sala de Primera Instancia** podrá disponer que **salga** de ella y **observe** el proceso y **dé instrucciones** a su **defensor desde fuera, utilizando**, en caso necesario, **tecnologías de comunicación**.

Esas **medidas** se adoptarán únicamente en ¹**circunstancias excepcionales**, después de que se haya demostrado que ²**no** hay **otras posibilidades** razonables y adecuadas, y únicamente durante el ³**tiempo** que sea **estrictamente necesario**.

Funciones y atribuciones de la Sala de Primera Instancia (Art. 64)

Las **funciones** y **atribuciones** de la **Sala de Primera Instancia** enunciadas en el presente artículo deberán ejercerse de conformidad con el presente **Estatuto** y las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

La **Sala de Primera Instancia** velará porque el **juicio** sea **justo** y **expedito** (sin obstáculos) y se sustancie con pleno **respeto** de los **derechos** del acusado y teniendo debidamente en cuenta la **protección** de las **víctimas** y de los **testigos**.

La **Sala de Primera Instancia** a la que se asigne una causa de conformidad con el presente Estatuto:

- **Celebrará consultas** con las partes y **adoptará** los **procedimientos** que sean necesarios para que el **juicio** se sustancie de manera **justa** y **expedita**;
- **Determinará el idioma** o los idiomas que habrán de utilizarse en el **juicio**; y
- Con sujeción a cualesquiera otras disposiciones pertinentes del presente Estatuto, dispondrá la **divulgación** de los **documentos** o de la **información** que **no** se hayan **divulgado anteriormente**, con **suficiente antelación** al **comienzo del juicio** como para **permitir su preparación** adecuada.

La **Sala de Primera Instancia** podrá, en caso de ser necesario para su funcionamiento eficaz e imparcial, remitir **cuestiones preliminares** a la **Sala de Cuestiones Preliminares** o, de ser necesario, a **otro magistrado** de la **Sección de Cuestiones Preliminares** que esté disponible.

Al notificar a las partes, la **Sala de Primera Instancia** podrá, según proceda, **indicar** que se deberán **acumular** o **separar** los **cargos** cuando haya **más** de **1** **acusado**.

Al desempeñar sus **funciones antes** del **juicio** o en el **curso** de éste, la **Sala de Primera Instancia** podrá, de ser necesario:

- **Ejercer** cualquiera de las **funciones** de la **Sala de Cuestiones Preliminares** indicadas en el párrafo 11 del art. 61;
- **Ordenar** la **comparecencia** y la **declaración** de **testigos** y la **presentación** de **documentos** y **otras pruebas**, recabando, de ser necesario, la asistencia de los Estados con arreglo a lo dispuesto en el presente Estatuto;

- Adoptar **medidas** para la **protección** de la **información confidencial**;
- Ordenar la **presentación** de **pruebas adicionales** a las ya reunidas con **antelación** al **juicio** o a las presentadas **durante** el **juicio** por las partes;
- Adoptar **medidas** para la **protección** del **acusado**, de los **testigos** y de las **víctimas**; y
- Dirimir cualesquiera **otras cuestiones** pertinentes.

El **juicio** será **público**. Sin embargo, la **Sala de Primera Instancia** podrá **decidir** que **determinadas diligencias** se efectúen a **puerta cerrada**, de conformidad con el artículo 68, debido a ¹**circunstancias especiales** o para ²**proteger** la **información** de **carácter confidencial** o **restringida** que haya de presentarse en la práctica de la prueba.

a) Al comenzar el juicio, la **Sala de Primera Instancia** dará **lectura** ante el acusado de los **cargos confirmados** anteriormente por la **Sala de Cuestiones Preliminares**. La **Sala de Primera Instancia** se **cerciorará** de que el acusado **comprende** la naturaleza de los **cargos**. Dará al acusado la **oportunidad** de **declararse culpable** de conformidad con el art. 65 o de declararse **inocente**;

b) Durante el juicio, el magistrado **presidente** podrá impartir **directivas** para la **sustanciación** del **juicio**, en particular para que éste sea **justo** e **imparcial**. Con sujeción a las directivas que imparta el magistrado presidente, las **partes** podrán **presentar pruebas** de conformidad con las disposiciones del presente Estatuto.

La **Sala de Primera Instancia** podrá, a **petición** de una de las **partes** o de **oficio**, entre otras cosas:

- Decidir sobre la **admisibilidad** o **pertinencia** de las **pruebas**;
- Tomar todas las medidas necesarias para **mantener** el **orden** en las **audiencias**.

La Sala de Primera Instancia hará que el **Secretario** lleve y conserve un **expediente** completo del **juicio**, en el que **se consignen** fielmente las **diligencias** practicadas.

Procedimiento en caso de declaración de culpabilidad (Art. 65)

Si el acusado se **declara culpable** en las condiciones indicadas en el párrafo 8 a) del artículo 64, la **Sala de Primera Instancia** determinará:

- Si el acusado **comprende** la **naturaleza** y las **consecuencias** de la **declaración de culpabilidad**;
- Si esa declaración ha sido **formulada voluntariamente** tras suficiente **consulta** con el **abogado** defensor, y
- Si la **declaración de culpabilidad** está **corroborada** por los **hechos** de la causa conforme a:
 - Los **cargos** presentados por el **Fiscal** y **aceptados** por el **acusado**;
 - Las **piezas complementarias*** de los **cargos** presentados por el **Fiscal** y **aceptados** por el **acusado**; y
 - **Otras pruebas**, como **declaraciones de testigos**, presentadas por el **Fiscal** o el **acusado**.

La **Sala de Primera Instancia**, de constatar que se cumplen las condiciones a que se hace referencia en el párrafo 1, **considerará** que la **declaración de culpabilidad**, junto con las **pruebas adicionales** presentadas, **constituye** un **reconocimiento** de todos los **hechos esenciales** que configuran el **crimen** del cual se ha declarado culpable el acusado y **podrá condenarlo** por ese crimen.

La **Sala de Primera Instancia**, de constatar que **no** se cumplen las **condiciones** a que se hace referencia en el párrafo 1, **tendrá** la **declaración de culpabilidad** por **no formulada** y, en ese caso, **ordenará** que **prosiga** el **juicio** con arreglo al **procedimiento ordinario** estipulado en el presente Estatuto y podrá **remitir** la **causa** a **otra Sala** de Primera Instancia.

La Sala de Primera Instancia, cuando **considere necesaria** en **interés** de la **justicia** y en particular en interés de las **víctimas**, una **presentación más completa de los hechos** de la causa, **podrá**:

- Pedir al **Fiscal** que presente **pruebas adicionales**, inclusive **declaraciones de testigos**; u

- Ordenar que **prosiga** el **juicio** con arreglo al **procedimiento ordinario** estipulado en el presente Estatuto, en cuyo caso tendrá la declaración de culpabilidad por no formulada y podrá remitir la causa a otra Sala de Primera Instancia.

Las **consultas** que celebren el **Fiscal** y la **defensa** respecto de la ¹**modificación** de los **cargos**, la ²**declaración de culpabilidad** o la ³**pena** que habrá de imponerse **no** serán **obligatorias** para la **Corte**.

Presunción de inocencia (Art. 66)

Se **presumirá** que **toda persona** es **inocente** mientras **no** se **pruebe** su **culpabilidad** ante la **Corte** de conformidad con el derecho aplicable.

Incumbirá al **Fiscal** **probar** la **culpabilidad** del **acusado**.

Para **dictar sentencia condenatoria**, la **Corte** deberá estar **convencida** de la **culpabilidad** del acusado **más allá** de toda **duda razonable**.

Derechos del acusado (Art. 67)

En la **determinación** de cualquier **cargo**, el **acusado** tendrá **derecho** a ser ¹**oído públicamente**, habida cuenta de las disposiciones del presente Estatuto, y a una ²**audiencia justa e imparcial**, así como a las siguientes ³**garantías mínimas** en pie de plena igualdad:

- A ser **informado sin demora** y en forma **detallada**, en un **idioma** que **comprenda** y **hable** perfectamente, de la **naturaleza**, la **causa** y el **contenido** de los **cargos** que se le imputan;
- A disponer del **tiempo** y de los **medios** adecuados para la **preparación** de su **defensa** y a **comunicarse libre y confidencialmente** con un **defensor** de su elección;
- A **ser juzgado sin dilaciones indebidas**;
- Con sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 63, el acusado tendrá **derecho** a hallarse **presente** en el **proceso** y a **defenderse personalmente** o **ser asistido** por un **defensor** de su elección; a ser **informado**, si **no** tuviera **defensor**, del **derecho** que le asiste a **tenerlo** y, siempre que el **interés** de la **justicia** lo exija, a que se le nombre **defensor de oficio**, **gratuitamente** si **careciere** de **medios suficientes** para pagarlo;
- A **interrogar** o hacer interrogar a los **testigos de cargo** y a obtener la **comparecencia** de los **testigos de descargo** y que éstos sean interrogados en las **mismas condiciones** que los testigos de cargo. El **acusado** tendrá **derecho** también a oponer **excepciones*** y a presentar cualquier **otra prueba admisible** de conformidad con el presente Estatuto;
- A ser **asistido gratuitamente** por un **intérprete** competente y a obtener las **traducciones** necesarias para satisfacer los **requisitos** de **equidad**, si en las ¹**actuaciones** ante la Corte o en los ²**documentos** presentados a la Corte se emplea un **idioma** que **no comprende** y **no habla**;
- A **no** ser **obligado** a **declarar contra sí mismo** ni a **declararse culpable** y a **guardar silencio**, sin que ello pueda **tenerse en cuenta** a los efectos de determinar su **culpabilidad** o **inocencia**;
- A **declarar** de **palabra** o por **escrito** en su defensa **sin** prestar **juramento**; y
- A que **no** se **invierta** la **carga** de la **prueba** ni le sea **impuesta** la **carga** de **presentar contrapruebas**.

Protección de las víctimas y los testigos y su participación en las actuaciones (Art. 68)

La **Corte** adoptará las **medidas** adecuadas para **proteger** la ¹**seguridad**, el ²**bienestar físico** y **psicológico**, la ³**dignidad** y la ⁴**vida privada** de las **víctimas** y los **testigos**.

Con este fin, la **Corte** tendrá **en cuenta** **todos** los **factores** pertinentes, **incluidos** la ¹**edad**, el ²**género**, definido en el párrafo 3 del art. 7, y la ³**salud**, así como la ⁴**indole** del **crimen**, en particular cuando éste entrañe **violencia sexual** o por razones de **género** o violencia contra **niños**. En especial, el **Fiscal** adoptará estas **medidas** en el curso de la **investigación** y el **enjuiciamiento** de tales crímenes. Estas **medidas** **no** podrán

redundar en **perjuicio** de los **derechos** del **acusado** o de un **juicio justo e imparcial** ni serán **incompatibles** con éstos.

Como **excepción** al principio del **carácter público** de las **audiencias** establecido en el artículo 67, las **Salas** de la Corte podrán, a fin de **proteger** a las **víctimas** y los **testigos** o a un **acusado**, decretar que una **parte del juicio** se **celebre a puerta cerrada** o **permitir** la **presentación** de **pruebas** por **medios electrónicos** u **otros medios especiales**.

En particular, se aplicarán estas medidas en el caso de una ¹**víctima** de **violencia sexual** o de un ²**menor de edad** que sea **víctima** o **testigo**, **salvo decisión en contrario** adoptada por la **Corte** atendiendo a todas las circunstancias, especialmente la opinión de la víctima o el testigo.

La **Corte** permitirá, en las fases del juicio que considere conveniente, que se presenten y tengan **en cuenta** las **opiniones** y **observaciones** de las **víctimas** si se vieren **afectados** sus **intereses personales** y de una manera que **no** redunde en **detrimento** de los ¹**derechos** del **acusado** o de un ²**juicio justo e imparcial** ni sea ³**incompatible** con éstos.

Los **representantes legales** de las **víctimas** podrán **presentar** dichas **opiniones** y **observaciones** cuando la **Corte** lo **considere conveniente** y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

La **Dependencia de Víctimas y Testigos** podrá **asesorar** al **Fiscal** y a la **Corte** acerca de las ¹**medidas** adecuadas de **protección**, los ²**dispositivos de seguridad**, el ³**asesoramiento** y la ⁴**asistencia** a que se hace referencia en el párrafo 6 del artículo 43.

Cuando la **divulgación** de **pruebas** o **información** de conformidad con el presente Estatuto entrañare un **peligro grave** para la **seguridad** de un **testigo** o de su **familia**, el **Fiscal** podrá, a los efectos de cualquier diligencia anterior al juicio, **no presentar** dichas **pruebas** o **información** y presentar en cambio un **resumen** de éstas. Las medidas de esta índole no podrán redundar en perjuicio de los derechos del acusado o de un juicio justo e imparcial ni serán incompatibles con éstos.

Todo **Estado** podrá **solicitar** que se adopten las **medidas** necesarias respecto de la **protección** de sus **funcionarios** o **agentes**, así como de la **protección** de **información** de carácter **confidencial** o **restringido**.

Práctica de las pruebas (Art. 69)

Antes de **declarar**, cada **testigo** se **comprometerá**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, a **decir verdad** en su testimonio.

La **prueba testimonial** deberá **rendirse en persona** en el **juicio**, salvo cuando se apliquen las medidas establecidas en el art. 68 o en las Reglas de Procedimiento y Prueba. Asimismo, la **Corte** podrá **permitir** al **testigo** que preste **testimonio** ¹**oralmente** o por medio de una ²**grabación** de **vídeo** o **audio**, así como que se presenten ³**documentos** o ⁴**transcripciones escritas**, con sujeción al presente Estatuto y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba. Estas medidas no podrán redundar en perjuicio de los derechos del acusado ni serán incompatibles con éstos.

Las **partes** podrán **presentar pruebas** pertinentes a la causa, de conformidad con el artículo 64. La **Corte** estará facultada para **pedir** todas las **pruebas** que considere necesarias para **determinar** la **veracidad** de los **hechos**.

La **Corte** podrá **decidir** sobre la **pertinencia** o **admisibilidad** de cualquier **prueba**, teniendo **en cuenta**, entre otras cosas, su ¹**valor probatorio** y cualquier ²**perjuicio** que pueda suponer para un **juicio justo** o para la ³**justa evaluación** del **testimonio** de un **testigo**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

La **Corte** **respetará** los **privilegios** de **confidencialidad** establecidos en las Reglas de Procedimiento y Prueba.

La **Corte** **no exigirá** prueba de los **hechos** de **dominio público***, pero podrá **incorporarlos** en **autos**.

No serán **admisibles** las **pruebas obtenidas** como resultado de una **violación** del presente ¹**Estatuto** o de las normas de ²**derechos humanos** internacionalmente reconocidas cuando:

- Esa violación suscite serias **dudas** sobre la **fiabilidad** de las **pruebas**, o
- Su admisión **atente** contra la **integridad** del **juicio** o redunde en **grave desmedro** (decaer) de él.

Delitos contra la administración de justicia (Art. 70)

La **Corte** tendrá **competencia** para conocer de los siguientes **delitos** contra la **administración de justicia**, siempre y cuando se cometan **intencionalmente**:

- Dar **falso testimonio** cuando se esté **obligado** a **decir verdad** de conformidad con el párrafo 1 del art. 69;
- **Presentar pruebas** a sabiendas de que son **falsas** o han sido **falsificadas**;
- ¹**Corromper** a un **testigo**, ²**obstruir** su **comparecencia** o **testimonio** o **interferir** en ellos, tomar ³**represalias** contra un **testigo** por su declaración, ⁴**destruir** o **alterar** pruebas o ⁵**interferir** en las diligencias de prueba;
- **Poner trabas**, **intimidar** o **corromper** a un **funcionario** de la Corte para **obligarlo** o **inducirlo** a que **no cumpla sus funciones** o a que **lo haga de manera indebida**;
- **Tomar represalias** contra un **funcionario** de la Corte en razón de **funciones** que haya desempeñado él u otro funcionario; y
- **Solicitar** o **aceptar** un **soborno** en calidad de **funcionario** de la Corte y en relación con sus funciones oficiales.

Sanciones por faltas de conducta en la Corte (Art. 71)

En caso de **faltas de conducta** de personas **presentes** en la **Corte**, tales como **perturbar** las **audiencias** o **negarse** deliberadamente a **cumplir sus órdenes**, la **Corte** podrá imponer **sanciones administrativas**, que **no** entrañen **privación de la libertad**, como **expulsión temporal** o **permanente** de la **sala**, **multa** u **otras medidas** similares establecidas en las Reglas de Procedimiento y Prueba.

Protección de información que afecte a la seguridad nacional (Art. 72)

El **presente artículo** será **aplicable** en todos los **casos** en que la **divulgación** de **información** o **documentos** de un **Estado** pueda, a juicio de éste, **afectar** a los intereses de su **seguridad nacional**. Esos casos son los comprendidos en el ámbito de los párrafos 2 y 3 del art. 56, el párrafo 3 del art. 61, el párrafo 3 del art. 64, el párrafo 2 del art. 67, el párrafo 6 del art. 68, el párrafo 6 del art. 87 y el art. 93, así como los que se presenten en cualquier otra fase del procedimiento en el contexto de esa divulgación.

El **presente artículo** se **aplicará** también cuando una **persona** a quien se haya **solicitado información** o **pruebas** ¹**se niegue** a presentarlas o haya ²**pedido** un **pronunciamiento** del **Estado** porque su **divulgación** **afectaría** a los intereses de la **seguridad nacional** del Estado, y el Estado de que se trate confirme que, a su juicio, esa divulgación **afectaría** a los intereses de su seguridad nacional.

Información o documentos de terceros (Art. 73)

Si la **Corte** **pide** a un **Estado Parte** que le proporcione **información** o un **documento** que esté **bajo** su **custodia**, **posesión** o **control** y que le haya sido **divulgado** por un ¹**Estado**, una ²**organización intergubernamental** o una ³**organización internacional** a título **confidencial**, éste recabará el **consentimiento** de su **autor** para **divulgar** la **información** o el **documento**.

Si el **autor** es un **Estado Parte**, deberá ¹**consentir** en **divulgar** dicha **información** o **documento** o ²**comprometerse** a **resolver** la **cuestión** con la Corte, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 72.

Si el **autor** **no** es un **Estado Parte** y **no consiente** en **divulgar** la **información** o el **documento**, el **Estado** requerido **comunicará** a la **Corte** que **no** puede **proporcionar** la **información** o el **documento** de que se trate en razón de la obligación contraída con su autor de preservar su carácter confidencial.

Requisitos para el fallo (Art. 74)

Todos los **magistrados** de la **Sala de Primera Instancia** estarán **presentes** en **cada fase** del **juicio** y en **todas** sus **deliberaciones**.

La **Presidencia** podrá **designar** para cada causa y según estén disponibles **uno** o **varios magistrados suplentes** para que ¹**asistan** a todas las **fases** del juicio y ²**sustituyan** a cualquier **miembro** de la Sala de Primera Instancia que se vea **imposibilitado** para seguir participando en el juicio.

La **Sala de Primera Instancia** fundamentará su **fallo** en su **evaluación** de las **pruebas** y de la totalidad del **juicio**.

El **fallo** se **referirá** únicamente a los **hechos** y las **circunstancias** descritos en los **cargos** o las **modificaciones** a los cargos, en su caso.

La **Corte** podrá **fundamentar** su **fallo** únicamente en las **pruebas** presentadas y examinadas ante ella en el **juicio**.

Los **magistrados** procurarán adoptar su **fallo** por ¹**unanimidad**, pero, de no ser posible, éste será adoptado por ²**mayoría**.

Las **deliberaciones** de la **Sala de Primera Instancia** serán **secretas**.

El **fallo** constará por **escrito** e incluirá una **exposición** fundada y completa de la **evaluación** de las **pruebas** y las **conclusiones**. La **Sala de Primera Instancia** **dictará** un **fallo**.

Cuando **no** haya **unanimidad**, el **fallo** de la Sala de Primera Instancia **incluirá** las **opiniones** de la **mayoría** y de la **minoría**. La **lectura** del **fallo** o de un **resumen** de éste se hará en **sesión pública**.

Reparación a las víctimas (Art. 75)

La **Corte** establecerá **principios** aplicables a la ¹**reparación**, incluidas la ²**restitución**, la ³**indemnización** y la ⁴**rehabilitación**, que ha de otorgarse a las **víctimas** o a sus **causahabientes**. Sobre esta base, la **Corte**, previa **solicitud** o **de oficio** en circunstancias excepcionales, podrá **determinar** en su decisión el **alcance** y la **magnitud** de los **daños**, **pérdidas** o **perjuicios** causados a las **víctimas** o a sus **causahabientes**, indicando los **principios** en que se funda.

La **Corte** podrá **dictar** directamente una decisión contra el condenado en la que indique la ¹**reparación** adecuada que ha de otorgarse a las víctimas, incluidas la ²**restitución**, la ³**indemnización** y la ⁴**rehabilitación**. Cuando proceda, la **Corte** podrá **ordenar** que la **indemnización** otorgada **a título** de **reparación** se pague **por conducto** del **Fondo Fiduciario** previsto en el artículo 79.

La **Corte**, antes de tomar una decisión con arreglo a este artículo, podrá **solicitar** y tendrá **en cuenta** las **observaciones** formuladas por el ¹**condenado**, las ²**víctimas**, ³**otras personas** o ⁴**Estados** que tengan un **interés**, o las que se formulen en su nombre.

Fallo condenatorio (Art. 76)

En caso de que se **dicte** un **fallo condenatorio**, la **Sala de Primera Instancia** fijará la **pena** que proceda imponer, para lo cual tendrá **en cuenta** las **pruebas** practicadas y las **conclusiones** relativas a la pena que se hayan hecho en el proceso.

Salvo en el caso en que sea aplicable el artículo 65, la **Sala de Primera Instancia** podrá **convocar** **de oficio** una **nueva audiencia** y tendrá que hacerlo si lo **solicitan** el **fiscal** o el **acusado** antes de que concluya la instancia, a fin de ¹**practicar diligencias de prueba** o ²**escuchar conclusiones adicionales** relativas a la pena, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

En el caso en que sea aplicable el párrafo 2, en la audiencia a que se hace referencia en ese párrafo o, de ser necesario, en una audiencia adicional se escucharán las observaciones que se hagan en virtud del artículo 75.

La **pena** será **impuesta** en **audiencia pública** y, de ser posible, en **presencia** del **acusado**.

LAS PENAS (Parte 7)

Penas aplicables (Art. 77)

La **Corte** podrá, con sujeción a lo dispuesto en el artículo 110*, **imponer** a la persona declarada **culpable** de uno de los crímenes a que se hace referencia en el artículo 5* del presente Estatuto una de las **penas** siguientes:

- La **reclusión** por un número determinado de **años** que **no exceda** de **30 años**; o
- La **reclusión a perpetuidad** cuando lo **justifiquen** la extrema ¹**gravedad** del **crimen** y las ²**circunstancias personales** del **condenado**.

Además de la reclusión, la **Corte** podrá **imponer**:

- Una **multa** con arreglo a los criterios enunciados en las Reglas de Procedimiento y Prueba;
- El **decomiso** del **producto**, los **bienes** y los **haberes** procedentes directa o indirectamente de dicho crimen, **sin perjuicio** de los **derechos de terceros de buena fe**.

Imposición de la pena (Art. 78)

Al **imponer** una **pena**, la **Corte** tendrá **en cuenta**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, factores tales como la ¹**gravedad** del **crimen** y las ²**circunstancias personales** del **condenado**.

La Corte, **al imponer** una **pena de reclusión**, **abonará** el **tiempo** que, por orden suya, haya estado **detenido** el condenado. La Corte podrá abonar cualquier otro período de detención cumplido en relación con la conducta constitutiva del delito.

Cuando una **persona** haya sido declarada **culpable** de **más de 1 crimen**, la Corte **impondrá** una ¹**pena** para **cada uno de ellos** y una ²**pena común** en la que se **especifique** la **duración total** de la **reclusión**.

La **pena** **no** será **inferior** a **la más alta** de **cada una** de las **penas** impuestas y **no excederá** de ¹**30 años** de **reclusión** o de una pena de ²**reclusión a perpetuidad** de conformidad con el párrafo 1 b) del art. 77.

Fondo fiduciario (Art. 79)

Por decisión de la **Asamblea** de los Estados Partes se **establecerá** un **fondo fiduciario** en **beneficio** de las **víctimas** de **crímenes** de la competencia de la Corte y de sus **familias**.

La Corte podrá ordenar que las **sumas** y los **bienes** que reciba a título de **multa** o **decomiso** sean **transferidos** al **Fondo Fiduciario**.

El **Fondo Fiduciario** será **administrado** según los **criterios** que fije la **Asamblea** de los Estados Partes.

El Estatuto, la aplicación de penas por los países y la legislación nacional (Art. 80)

Nada de lo dispuesto en la presente parte se entenderá **en perjuicio** de la **aplicación** por los **Estados** de las ¹**penas** prescritas por su **legislación nacional** ni de la **legislación** de los **Estados** en que ²**no existan** las **penas** prescritas en la presente parte.

LA APELACIÓN Y LA REVISIÓN (Parte 8)**Apelación del fallo condenatorio o absolutorio o de la pena** (Art. 81)

Los **fallos** dictados de conformidad con el artículo 74 **serán apelables** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**, según se dispone a continuación:

- El **Fiscal** podrá **apelar** por alguno de los **motivos** siguientes:
 - **Vicio** de **procedimiento***.
 - **Error** de **hecho***.
 - **Error** de **derecho***.

- El **condenado**, o el **Fiscal en su nombre**, podrá **apelar** por alguno de los **motivos** siguientes:
 - **Vicio** de **procedimiento**;
 - **Error** de **hecho**;
 - **Error** de **derecho**;
 - Cualquier **otro motivo** que **afecte** a la **justicia** o a la **regularidad** del **proceso** o del **fallo**.

El **Fiscal** o el **condenado** podrán **apelar** de una **pena** impuesta, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, en razón de una **desproporción** entre el **crimen** y la **pena**;

La **Corte**, si al conocer de la apelación de una pena impuesta, considerase que **hay fundamentos** para **revocar** la **condena** en **todo** o **parte**, podrá **invitar** al **Fiscal** y al **condenado** a que **presenten** sus **argumentos** de conformidad con los apartados primero o segundo del párrafo 1 del artículo 81 y podrá **dictar** una **decisión** respecto de la **condena** de conformidad con el artículo 83;

Este procedimiento también será aplicable cuando la **Corte**, al conocer de una apelación contra el fallo condenatorio únicamente, **considere** que hay **fundamentos** para **reducir** la **pena** en virtud del párrafo 2 (desproporción entre el crimen y la pena).

Salvo que la Sala de Primera Instancia ordene otra cosa, el **condenado** permanecerá **privado de libertad** mientras se **falla** la **apelación**;

Cuando la **duración** de la **detención** fuese **mayor** que la de la **pena de prisión** impuesta, el **condenado** será puesto en **libertad**; sin embargo, si el Fiscal también apelase, esa libertad podrá quedar sujeta a las condiciones enunciadas en el apartado siguiente;

Si la **sentencia** fuere **absolutoria**, el **acusado** será puesto en **libertad** de **inmediato**, con sujeción a las normas siguientes:

- En **circunstancias excepcionales** y teniendo **en cuenta** entre otras cosas, el ¹**riesgo** concreto de **fuga**, la ²**gravedad** del **delito** y las ³**probabilidades** de que se dé lugar a la **apelación**, la **Sala de Primera Instancia**, a **solicitud** del **Fiscal**, podrá **decretar** que siga **privado de la libertad** mientras dure la **apelación**;
- Las **decisiones** dictadas por la **Sala de Primera Instancia** en virtud del inciso precedente serán **apelables** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Con sujeción a lo dispuesto en los apdos. **a)** (privado de libertad mientras se falla la apelación) y **b)** (detención mayor que la pena, condenado será puesto en libertad) del párrafo 3, la **ejecución** del **fallo** o de la **pena** será **suspendida durante** el plazo fijado para la **apelación** y mientras dure el procedimiento de apelación.

Apelación de otras decisiones (Art. 82)

Cualquiera de las **partes** podrá **apelar**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, de las siguientes **decisiones**:

- Una **decisión** relativa a la **competencia** o la **admisibilidad**;
- Una **decisión** por la que se **autorice** o **deniegue** la **libertad** de la **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento**;
- Una **decisión** de la **Sala de Cuestiones Preliminares** de actuar **de oficio** de conformidad con el párrafo 3 del artículo 56;
- Una **decisión** relativa a una **cuestión** que **afecte** de forma **significativa** a la **justicia** y a la **prontitud** con que se sustancia el proceso o a su resultado y respecto de la cual, en opinión de la Sala de Cuestiones Preliminares o la Sala de Primera Instancia, una resolución inmediata de la Sala de Apelaciones pueda acelerar materialmente el proceso.

El **Estado** de que se trate o el **Fiscal**, con la **autorización** de la **Sala de Cuestiones Preliminares**, podrá **apelar** de una **decisión** adoptada por esta **Sala** de conformidad con el párrafo 3 d) del art. 57. La **apelación** será sustanciada en **procedimiento sumario**.

La **apelación no suspenderá** por sí misma el procedimiento **a menos** que la **Sala de Apelaciones** así lo **resuelva**, previa solicitud y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

El **representante legal** de las ¹víctimas, el ²condenado o el ³propietario de buena fe de bienes afectados por una providencia dictada en virtud del artículo 75 podrán **apelar**, de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba, de la **decisión** por la cual se conceda **reparación**.

Revisión del fallo condenatorio o de la pena (Art. 84)

El ¹condenado o, después de su **fallecimiento**, el ²cónyuge, los ³hijos, los ⁴padres o ⁵quien estuviera vivo al momento de la **muerte del acusado** y tuviera **instrucciones** escritas del **acusado** de hacerlo, o el ⁶Fiscal en su nombre, podrá **pedir** a la **Sala de Apelaciones** que **revise** el **fallo definitivo condenatorio** o la **pena** por las siguientes **causas**:

- Se hubieren descubierto **nuevas pruebas** que:
 - **No** se hallaban **disponibles** a la época del **juicio** por **motivos** que **no** cabría **imputar** total o parcialmente **a la parte** que **formula** la **solicitud**; y
 - **Son** suficientemente **importantes** como para que, **de haberse valorado** en el **juicio**, probablemente **hubieran dado** lugar a **otro veredicto**;
- Se acabare de **descubrir** que un **elemento de prueba decisivo**, apreciado en el **juicio** y del cual depende la condena, era ¹falso o habría sido objeto de ²adulteración o ³falsificación;
- **Uno o más** de los **magistrados** que **intervinieron** en el **fallo** condenatorio o en la confirmación de los cargos han **incurrido**, en esa causa, en una **falta grave** o un **incumplimiento** grave de magnitud suficiente para **justificar** su **separación del cargo** de conformidad con el artículo 46.

La **Sala de Apelaciones rechazará** la **solicitud** si la considera **infundada**. Si determina que la **solicitud** es **atendible**, podrá, según corresponda:

- **Convocar** nuevamente a la **Sala de Primera Instancia original**;
- **Constituir** una **nueva Sala de Primera Instancia**; o
- **Mantener** su **competencia** respecto del asunto,

para, tras **oír** a las **partes** en la manera establecida en las Reglas de Procedimiento y Prueba, **determinar** si ha de **revisarse** la **sentencia**.

Indemnización del detenido o condenado (Art. 85)

El que haya sido **ilegalmente detenido** o **recluido** tendrá el derecho efectivo a ser **indemnizado**.

El que por **decisión final** hubiera sido **condenado** por un **crimen** y hubiere **cumplido pena** por tal motivo será **indemnizado** conforme a la ley de ser **anulada** posteriormente su **condena** en razón de **hechos nuevos** que **demuestren** concluyentemente que hubo un **error judicial**, salvo que la **falta de conocimiento** oportuno de esos **hechos** le fuera total o parcialmente **imputable**.

En circunstancias **excepcionales**, la **Corte**, si determina la existencia de **hechos** concluyentes que **muestran** que hubo un **error judicial** grave y **manifiesto** tendrá la **facultad discrecional** de **otorgar** una **indemnización**, de conformidad con los criterios establecidos en las Reglas de Procedimiento y Prueba, a quien hubiere sido **puesto en libertad** en virtud de una **sentencia definitiva absolutoria** o de un **sobreseimiento** de la causa por esa razón.

LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y LA ASISTENCIA JUDICIAL (Parte 9)

Obligación general de cooperar (Art. 86)

Los **Estados Partes**, de conformidad con lo dispuesto en el presente Estatuto, **cooperarán** plenamente con la **Corte** en relación con la **investigación** y el **enjuiciamiento** de crímenes de su competencia.

Solicitudes de cooperación: disposiciones generales (Art. 87)

La **Corte** estará facultada para formular **solicitudes** de **cooperación** a los **Estados Partes**. Éstas se transmitirán por ¹**vía diplomática*** o por cualquier ²**otro conducto** adecuado que haya **designado** cada **Estado Parte** a la fecha de la **ratificación, aceptación, aprobación o adhesión**.

Cada **Estado Parte** podrá **cambiar** posteriormente esa **designación** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Cuando proceda, y sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado a), las **solicitudes** podrán **transmitirse** también **por conducto** de la ³**Organización Internacional de Policía Criminal** o de cualquier ⁴**organización regional competente**.

Las **solicitudes de cooperación** y los **documentos** que las justifiquen estarán **redactados** en un ¹**idioma oficial** del **Estado requerido**, o acompañados de una ²**traducción** a ese idioma, o a uno de los ³**idiomas de trabajo** de la Corte, según la elección que haya hecho el Estado a la fecha de la ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

El **Estado Parte** podrá **cambiar** posteriormente esa **elección** de conformidad con las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

El **Estado** requerido **preservará** el carácter **confidencial** de toda **solicitud de cooperación** y de los **documentos** que las justifiquen, **salvo** en la medida en que su **divulgación** sea **necesaria** para **tramitarla**.

Con respecto a las solicitudes de asistencia presentadas de conformidad con la presente Parte, la **Corte** podrá adoptar todas las **medidas**, incluidas las relativas a la protección de la información, que sean necesarias para **proteger** la **seguridad** y el **bienestar físico o psicológico** de las ¹**víctimas**, los posibles ²**testigos** y sus ³**familiares**. La Corte podrá solicitar que toda información comunicada en virtud de la presente Parte sea transmitida y procesada de manera que se proteja la seguridad y el bienestar físico o psicológico de las víctimas, los posibles testigos y sus familiares.

La **Corte** podrá **invitar** a cualquier **Estado** que **no** sea **parte** en el presente Estatuto a **prestar** la **asistencia** prevista en la presente Parte sobre la **base** de un **arreglo especial**, un acuerdo con ese Estado o de cualquier otra manera adecuada.

Cuando un **Estado** que **no** sea **parte** en el presente Estatuto y que haya celebrado un **arreglo especial** o un **acuerdo** con la Corte se **niegue** a **cooperar** en la **ejecución** de las **solicitudes** a que se refieran tal arreglo o acuerdo, la **Corte** podrá **informar** de ello a la **Asamblea** de los Estados Partes o al **Consejo de Seguridad**, si éste le hubiese remitido el asunto.

La **Corte** podrá **solicitar** de cualquier **organización intergubernamental** que le proporcione **información** o **documentos**. Asimismo, la Corte podrá solicitar **otras formas de cooperación** y **asistencia** que se hayan **acordado** con cualquiera de esas organizaciones, de conformidad con su competencia o mandato.

Cuando, en contravención de lo dispuesto en el presente Estatuto, un **Estado Parte** se **niegue** a **dar curso** a una **solicitud de cooperación** formulada por la **Corte**, **impidiéndole** ejercer sus **funciones** y **atribuciones** de conformidad con el presente Estatuto, ésta podrá hacer una **constatación** en ese sentido y **remitir** la **cuestión** a la **Asamblea** de los Estados Partes o al **Consejo de Seguridad**, si éste le hubiese remitido el asunto.

Procedimientos aplicables en el derecho interno (Art. 88)

Los **Estados Partes** se **asegurarán** de que en el **derecho interno** existan **procedimientos** aplicables a todas las formas de **cooperación** especificadas en la presente parte.

Entrega de personas a la Corte (Art. 89)

La **Corte** podrá **transmitir**, junto con los antecedentes que la justifiquen de conformidad con el artículo 91, una **solicitud** de **detención y entrega** de una **persona** a todo Estado en cuyo territorio pueda hallarse y **solicitará** la **cooperación** de ese **Estado**. Los Estados Partes cumplirán las solicitudes de detención y entrega de conformidad con las disposiciones de la presente parte y el procedimiento establecido en su derecho interno.

Cuando la **persona** cuya **entrega** se pida la **impugne** ante un **tribunal nacional oponiendo** la **excepción** de **cosa juzgada** de conformidad con el art. 20, el **Estado** requerido celebrará de inmediato **consultas** con la **Corte** para **determinar** si ha habido una decisión sobre la **admisibilidad** de la causa.

Si la **causa** es **admisible**, el **Estado requerido** **cumplirá** la **solicitud**.

Si está **pendiente** la decisión sobre la **admisibilidad**, el **Estado requerido** podrá **aplazar** la ejecución de la **solicitud de entrega** hasta que la Corte adopte esa decisión.

El **Estado Parte** **autorizará** de conformidad con su derecho procesal el **tránsito** por su territorio de una **persona** que **otro Estado entregue** a la **Corte**, **salvo** cuando el tránsito por ese Estado **obstaculice** o **demore** la entrega;

La **solicitud** de la **Corte** de que se autorice ese tránsito será transmitida de conformidad con el artículo 87 y **contendrá**:

- Una **descripción** de la **persona** que será **transportada**;
- Una breve **exposición** de los **hechos** de la **causa** y su **tipificación**; y
- La **orden** de **detención y entrega**;

La **persona transportada** permanecerá **detenida** durante el **tránsito**;

No se requerirá **autorización** alguna cuando la persona sea **transportada** por **vía aérea** y **no** se prevea **aterrizar** en el territorio del **Estado de tránsito**;

En caso de **atterrizaje imprevisto** en el territorio del **Estado de tránsito**, éste podrá **pedir** a la **Corte** que presente una **solicitud de tránsito** con arreglo a lo dispuesto en el apartado anterior.

El **Estado de tránsito** **detendrá** a la **persona** transportada **mientras** se **recibe** la **solicitud** de la **Corte** y se efectúa el tránsito; sin embargo, la **detención** **no** podrá **prolongarse** más de **96 horas** contadas **desde** el **atterrizaje imprevisto** si la solicitud no es recibida dentro de ese plazo.

Solicitudes concurrentes (Art. 90)

1. El **Estado Parte** que haya **recibido** una **solicitud** de la ¹**Corte** relativa a la **entrega** de una **persona** de conformidad con el artículo 89, y **reciba** además una **solicitud** de cualquier ²**otro Estado** relativa a la **extradición** de la **misma persona** por la **misma conducta** que constituya la base del crimen en razón del cual la Corte ha pedido la entrega, **notificará** a la **Corte** y al **Estado requirente** ese hecho.

2. Si el **Estado requirente** es un **Estado Parte**, el **Estado requerido** dará **prioridad** a la **solicitud** de la **Corte** cuando ésta:

- Haya **determinado**, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 18 o 19, que la **causa** respecto de la cual se solicita la entrega es **admisible** y en su decisión haya tenido en cuenta la investigación o el enjuiciamiento que lleva a cabo el Estado requirente con respecto a la solicitud de extradición que éste ha presentado; o
- Adopte la **decisión** a que se refiere el **apartado anterior** como **consecuencia** de la **notificación** efectuada por el **Estado requerido** de conformidad con el párrafo 1.

3. Cuando no se haya adoptado la decisión a que se hace referencia en el párrafo 2 a), el **Estado requerido** tendrá la **facultad discrecional**, hasta que se dicte la decisión de la Corte prevista en el párrafo 2 b), de **dar**

curso a la **solicitud de extradición** presentada por el **Estado requirente**, pero **no** la hará **efectiva** hasta que la Corte haya resuelto que la **causa** es **inadmisible**. La Corte adoptará su **decisión** en **procedimiento sumario**.

4. Si el **Estado requirente** **no** es **parte** en el presente Estatuto, el Estado requerido, en caso de que **no** esté **obligado** por alguna **norma internacional** a **conceder** la **extradición** al Estado requirente, dará **prioridad** a la **solicitud de entrega** que le haya hecho la **Corte** si ésta ha determinado que la **causa** era **admisible**.

5. Cuando la **Corte** **no** haya **determinado** la **admisibilidad** de una causa de conformidad con el párrafo 4, el **Estado requerido** tendrá la **facultad discrecional** de **dar curso** a la **solicitud de extradición** que le haya hecho el **Estado requirente**.

6. En los **casos** en que sea aplicable el **párrafo 4**, y **salvo** que el **Estado requerido** esté **obligado** por alguna norma internacional a **extraditar** la persona al **Estado requirente** que **no** sea **parte** en el presente Estatuto, el **Estado requerido** **decidirá** si hace la ¹**entrega** a la **Corte** o ²**concede** la **extradición** al **Estado requirente**. Para tomar esta decisión, el Estado requerido tendrá **en cuenta** todos los **factores** pertinentes, entre otros:

- Las **fechas** respectivas de las **solicitudes**;
- Los **intereses** del **Estado requirente** y, cuando proceda, si el **crimen** se **cometió** en su **territorio** y cuál es la **nacionalidad** de las **víctimas** y de la **persona** cuya entrega o extradición se ha solicitado;
- La **posibilidad** de que la **Corte** y el **Estado requirente** lleguen posteriormente a un **acuerdo** respecto de la **entrega**.

Cuando el **Estado Parte** que **reciba** una **solicitud** de la ¹**Corte** de entrega de una persona reciba **también** una solicitud de ²**otro Estado** relativa a la extradición de la **misma persona** por una **conducta distinta** de la que constituye el crimen en razón del cual la Corte solicita la entrega:

- El **Estado requerido**, si **no** está **obligado** por ninguna norma internacional a **conceder** la **extradición** al **Estado requirente**, dará **preferencia** a la **solicitud** de la **Corte**;
- El **Estado requerido**, si está **obligado** por una norma internacional a **conceder** la **extradición** al **Estado requirente**, **decidirá** si ¹**entrega** la **persona** a la **Corte** o la ²**extradita** al **Estado requirente**. En esta decisión, el **Estado requerido** tendrá **en cuenta** todos los ¹**factores pertinentes** y, entre otros, los ²**enumerados** en el **párrafo 6**, pero tendrá **especialmente en cuenta** la ³**naturaleza** y la ⁴**gravedad** relativas de la **conducta** de que se trate.

Detención provisional (Art. 92)

En caso de **urgencia**, la **Corte** podrá **solicitar** la **detención provisional** de la persona buscada **hasta** que se **presente** la **solicitud de entrega** y los **documentos** que la justifiquen de conformidad con el artículo 91.

La **solicitud** de **detención provisional** deberá hacerse por **cualquier medio** que permita dejar constancia **escrita** y contendrá:

- **Información** suficiente para **identificar** a la **persona buscada** y **datos** sobre su probable **paradero**;
- Una **exposición concisa** de los **crímenes** por los que se pida la detención y de los **hechos** que presuntamente serían constitutivos de esos crímenes, inclusive, de ser posible, la indicación de la **fecha** y el **lugar** en que se **cometieron**;
- Una **declaración** de que **existe** una **orden de detención** o una **decisión final condenatoria** respecto de la **persona buscada**; y
- Una **declaración** de que se **presentará** una **solicitud de entrega** de la **persona buscada**.

La **persona** sometida a **detención provisional** podrá ser **puesta en libertad** si el **Estado requerido** **no** hubiere **recibido** la **solicitud de entrega** y los **documentos** que la justifiquen, de conformidad con el artículo 91, dentro del **plazo fijado** en las **Reglas de Procedimiento y Prueba**.

Sin embargo, el **detenido** podrá **consentir** en la **entrega** antes de que se cumpla dicho **plazo siempre** que **lo permita el derecho interno** del Estado requerido. En ese caso, el Estado requerido procederá a entregar al detenido a la Corte tan pronto como sea posible.

El hecho de que la **persona buscada** haya sido **puesta en libertad** de conformidad con el párrafo 3 **no obstará** para que sea **nuevamente detenida** y **entregada** una vez que el Estado requerido reciba la solicitud de entrega y los documentos que la justifiquen.

Otras formas de cooperación (Art. 93)

Los **Estados Partes**, de conformidad con lo dispuesto en la presente Parte y con los procedimientos de su derecho interno, deberán **cumplir** las **solicitudes de asistencia** formuladas por la **Corte** en relación con investigaciones o enjuiciamientos penales **a fin** de:

- **Identificar** y **buscar** personas u objetos;
- **Practicar pruebas**, incluidos los **testimonios bajo juramento**, y **producir pruebas**, incluidos los **dictámenes** e **informes periciales** que requiera la Corte;
- **Interrogar** a una **persona** objeto de **investigación** o **enjuiciamiento**;
- **Notificar documentos**, inclusive los **documentos judiciales**;
- **Facilitar** la **comparecencia voluntaria** ante la Corte de **testigos** o **expertos**;
- Proceder al **traslado provisional** de **personas**, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 7;
- Realizar **inspecciones oculares**, inclusive la **exhumación** y el **examen** de **cadáveres** y **fosas comunes**;
- Practicar **allanamientos** y **decomisos**;
- **Transmitir** registros y **documentos**, inclusive **registros** y **documentos oficiales**;
- **Proteger** a **víctimas** y **testigos** y **preservar** pruebas;
- **Identificar**, **determinar** el **paradero** o **inmovilizar** el **producto** y los **bienes** y **haberes obtenidos del crimen** y de los instrumentos del crimen, o **incautarse** de ellos, con miras a su **decomiso** ulterior y sin perjuicio de los derechos de terceros de buena fe, y
- Cualquier **otro tipo** de **asistencia no prohibida** por la legislación del Estado requerido y destinada a **facilitar la investigación** y el **enjuiciamiento** de crímenes de la competencia de la Corte.

La **Corte** podrá dar **seguridades** a los **testigos** o **expertos** que comparezcan ante ella de que **no** serán **enjuiciados** o **detenidos** ni se **restringirá** su **libertad personal** por un **acto** u **omisión anterior** a su **salida** del Estado requerido.

7. a) La **Corte** podrá **solicitar** el **traslado provisional** de un detenido a los **fin**es de su ¹**identificación** o de que preste ²**testimonio** o ³**asistencia** de otra índole. El traslado podrá realizarse **siempre** que:

- El **detenido** dé, libremente y con conocimiento de causa, su **consentimiento**; y
- El **Estado requerido** lo **accepte**, con sujeción a las **condiciones** que hubiere **acordado** con la **Corte**.

b) La **persona trasladada** permanecerá **detenida**. Una vez cumplidos los fines del traslado, la **Corte** la **devolverá** sin dilación al **Estado requerido**.

8. a) La **Corte** velará por la **protección** del carácter **confidencial** de los **documentos** y de la **información**, salvo en la medida en que éstos sean necesarios para la investigación y las diligencias pedidas en la solicitud.

b) El **Estado requerido** podrá, cuando sea necesario, **transmitir** al **Fiscal** **documentos** o **información** con carácter **confidencial**. El **Fiscal** únicamente podrá **utilizarlos** para **reunir nuevas pruebas**.

c) El **Estado requerido** podrá, **de oficio** o **a solicitud** del **Fiscal**, **autorizar** la **divulgación** ulterior de estos **documentos** o **información**, los cuales podrán **utilizarse** como **medios de prueba** de conformidad con lo dispuesto en las partes V y VI y de conformidad con las Reglas de Procedimiento y Prueba.

10. a) A **solicitud** de un **Estado Parte** que lleve a cabo una investigación o sustancie un juicio por una conducta que constituya un crimen de la competencia de la Corte o que constituya un crimen grave con arreglo al derecho interno del Estado requirente, la **Corte** podrá **cooperar** con él y prestarle **asistencia**;

b) i) La **asistencia** prestada de conformidad con el apartado anterior podrá comprender, entre otras cosas:

- La **transmisión** de **declaraciones, documentos u otros elementos de prueba** obtenidos en el curso de una **investigación** o de un **proceso sustanciado** por la **Corte**; y
- El **interrogatorio** de una **persona detenida** por **orden** de la **Corte**;

ii) En el caso de la asistencia prevista en el apartado b) i) a.:

- Si los **documentos** u otros elementos de prueba se hubieren **obtenido** con la **asistencia** de un Estado, su **transmisión** estará **subordinada** al consentimiento de dicho **Estado**,
- Si las **declaraciones**, los documentos u otros elementos de prueba hubieren sido **proporcionados** por un **testigo** o un **perito**, su **transmisión** estará **subordinada** a lo dispuesto en el art. **68**.

La **Corte** podrá, de conformidad con el presente párrafo y en las condiciones enunciadas en él, **acceder** a una **solicitud de asistencia** presentada por un **Estado** que **no** sea **parte** en el presente **Estatuto**.

Aplazamiento de la ejecución de una solicitud de asistencia con respecto a una investigación o un enjuiciamiento en curso (Art. 94)

Si la **ejecución** inmediata de una **solicitud de asistencia** **interfiere** una **investigación** o **enjuiciamiento** en curso de un **asunto distinto** de aquel al que se refiera la solicitud, el **Estado requerido** podrá **aplazar** la **ejecución** por el **tiempo** que **acuerde** con la **Corte**.

No obstante, el **aplazamiento no excederá** de lo **necesario** para **concluir** la **investigación** o el **enjuiciamiento** de que se trate en el Estado requerido. Antes de tomar la decisión de aplazar la ejecución de la solicitud, el Estado requerido debería considerar si se podrá prestar inmediatamente la asistencia con sujeción a ciertas condiciones.

Principio de la especialidad (Art. 101)

Quien haya sido entregado a la **Corte** en virtud del presente Estatuto **no** será **procesado, castigado o detenido** por una **conducta anterior** a su entrega, **a menos** que ésta constituya la **base** del **delito** por el cual haya sido entregado*.

La **Corte** podrá **pedir** al **Estado que hizo la entrega** que la **dispense** del cumplimiento de los **requisitos** establecidos en el párrafo 1 y, si fuere necesario, **proporcionará información adicional** de conformidad con el artículo 91. Los **Estados Partes** estarán facultados para **dar** esa **dispensa** a la **Corte** y **procurarán hacerlo**.

LA EJECUCIÓN DE LA PENA (PARTE 10)

Función de los Estados en la ejecución de las penas privativas de libertad (Art. 103)

La **pena privativa de libertad** se **cumplirá** en un **Estado designado** por la **Corte** sobre la base de una **lista de Estados** que hayan **manifestado** a la Corte que están **dispuestos a recibir condenados**;

En el momento de declarar que está dispuesto a recibir condenados, el **Estado** podrá poner **condiciones** a reserva de que sean aceptadas por la Corte y estén en conformidad con la presente Parte;

El **Estado designado** en un caso determinado **indicará sin demora** a la Corte **si acepta** la designación.

El **Estado de ejecución** de la pena **notificará** a la **Corte** cualesquiera **circunstancias**, **incluido** el cumplimiento de las **condiciones aceptadas** con arreglo al párrafo 1, que pudieren **afectar** materialmente a las ¹**condiciones** o la ²**duración** de la **privación de libertad**.

Las **circunstancias** conocidas o previsibles deberán ponerse **en conocimiento** de la **Corte** con una **antelación mínima** de **45 días**. Durante este período, el Estado de ejecución no adoptará medida alguna que redunde en perjuicio de lo dispuesto en el art. 110;

La **Corte**, si **no** puede **aceptar** las **circunstancias** a que se hace referencia en el apartado a), lo **notificará** al **Estado de ejecución** y **procederá** de conformidad con el **párrafo 1** del **art. 104** (trasladar el detenido a una prisión de un Estado distinto del de ejecución).

La Corte, al ejercer su facultad discrecional de efectuar la **designación** prevista en el párr. 1, tendrá en cuenta:

- El **principio** de que los **Estados Partes** deben **compartir** la **responsabilidad** por la **ejecución** de las **penas privativas de libertad** de conformidad con los **principios** de **distribución equitativa** que establezcan las Reglas de Procedimiento y Prueba;
- La **aplicación** de normas de **tratados internacionales** generalmente **aceptadas** sobre el **tratamiento** de los **reclusos**;
- La **opinión** del **condenado**;
- La **nacionalidad** del **condenado**; y
- **Otros factores** relativos a las **circunstancias** del **crimen** o del **condenado**, o a la **ejecución eficaz** de la **pena**, según procedan en la designación del Estado de ejecución.

De **no designarse** un **Estado** de conformidad con el párrafo 1, la **pena** privativa de libertad se **cumplirá** en el **establecimiento penitenciario** que **designa** el **Estado anfitrión**, de conformidad con las condiciones estipuladas en el acuerdo relativo a la sede a que se hace referencia en el párrafo 2 del artículo 3. En ese caso, los **gastos** que entrañe la **ejecución** de la **pena privativa** de libertad serán **sufragados** por la **Corte**.

Cambio en la designación del Estado de ejecución (Art. 104)

La **Corte** podrá **en todo momento** **decidir** el **traslado** del **condenado** a una **prisión** de un **Estado distinto** del **Estado de ejecución**.

El **condenado** podrá en todo momento **solicitar** de la **Corte** su **traslado** del **Estado de ejecución**.

Ejecución de la pena (Art. 105)

Con sujeción a las condiciones que haya establecido un Estado de conformidad con el párrafo 1.b) del artículo 103, la **pena privativa de libertad** tendrá **carácter obligatorio** para los **Estados Partes**, los cuales **no** podrán **modificarla** en caso alguno.

La **decisión** relativa a cualquier **solicitud** de **apelación** o **revisión** **incumbirá** exclusivamente a la **Corte**. El **Estado de ejecución** **no** pondrá **obstáculos** para que el **condenado presente** una **solicitud** de esa índole.

Supervisión de la ejecución de la pena y condiciones de reclusión (Art. 106)

La **ejecución** de una **pena privativa de libertad** estará **sujeta** a la **supervisión** de la **Corte** y se **ajustará** a las **normas** generalmente aceptadas de las **convenciones internacionales** sobre el **tratamiento** de los **reclusos**.

Las **condiciones de reclusión** se **regirán** por la **legislación** del **Estado de ejecución** y se **ajustarán** a las **normas** generalmente aceptadas de las **convenciones internacionales** sobre el **tratamiento** de los **reclusos**; en todo caso, **no** serán ni **más** ni **menos favorables** que las aplicadas a los **reclusos condenados** por **delitos similares** en el Estado de ejecución.

La **comunicación** entre el **condenado** y la **Corte** será **irrestricta** (incondicional) y **confidencial**.

Traslado una vez cumplida la pena (Art. 107)

Una vez **cumplida la pena**, quien **no** sea **nacional** del **Estado de ejecución** podrá, de conformidad con la legislación de dicho Estado, ser **trasladado** al ¹**Estado** que esté **obligado a aceptarlo** o a ²**otro Estado** que esté **dispuesto a hacerlo**, teniendo en cuenta si quiere ser trasladado a éste, **a menos** que el **Estado de ejecución** lo **autorice** a **permanecer** en su territorio.

Los **gastos** derivados del **traslado** de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1, de **no** ser **sufragados** por un ¹**Estado**, correrán **por cuenta** de la ²**Corte**.

Con sujeción a lo dispuesto en el artículo 108, el **Estado de ejecución** también podrá, de conformidad con su derecho interno, **extraditar** o **entregar** por cualquier otra vía a la **persona** a un **Estado** que haya **pedido** la **extradición** o **entrega** para someterla a **juicio** o para que cumpla una **pena**.

Limitaciones al enjuiciamiento o la sanción por otros delitos (Art. 108)

El **condenado** que se halle **bajo** la **custodia** del **Estado de ejecución** **no** será sometido a **enjuiciamiento**, **sanción** o **extradición** a un tercer Estado por una **conducta anterior** a su **entrega** al Estado de ejecución, **a menos** que, a petición de éste, la **Corte** haya **aprobado** el enjuiciamiento, la sanción o la extradición.

La **Corte** **dirimirá** la **cuestión** **tras** haber **oído** al **condenado**.

El párrafo 1 del presente artículo **no** será **aplicable** si el **condenado** ¹**permanece** de **manera voluntaria** durante **más** de **30 días** en el territorio del **Estado de ejecución** **después** de haber **cumplido** la totalidad de la **pena** impuesta por la Corte o si ²**regresa** al territorio de ese Estado **después** de haber **salido** de él.

Ejecución de multas y órdenes de decomiso (Art. 109)

Los **Estados Partes** harán **efectivas** las **multas** u **órdenes de decomiso** decretadas por la **Corte** en virtud de la Parte 7, **sin perjuicio** de los **derechos** de **terceros de buena fe** y de conformidad con el **procedimiento** establecido en su **derecho interno**.

El **Estado Parte** que **no** pueda **hacer efectiva** la **orden de decomiso** adoptará **medidas** para **cobrar** el **valor** del **producto**, los **bienes** o los **haber**es cuyo decomiso hubiere decretado la Corte, sin perjuicio de los derechos de terceros de buena fe.

Los **bienes**, o el **producto de la venta** de **bienes inmuebles** o, según proceda, la venta de otros bienes que el Estado Parte obtenga al ejecutar una decisión de la Corte serán **transferidos** a la **Corte**.

Examen de una reducción de la pena (Art. 110)

El **Estado de ejecución** **no** pondrá en **libertad** al **recluso** **antes** de que haya **cumplido** la **pena** impuesta por la Corte.

Sólo la **Corte** podrá **decidir** la **reducción** de la **pena** y se **pronunciará** al respecto **después** de **escuchar** al **recluso**.

Cuando el **recluso** haya **cumplido** las **2/3** partes de la **pena** o **25** años de **prisión** en caso de **cadena perpetua**, la **Corte** **examinará** la **pena** para **determinar** si ésta puede **reducirse**. El examen no se llevará a cabo antes de cumplidos esos plazos.

Al proceder al examen con arreglo al párrafo 3, la **Corte** podrá **reducir** la **pena** **si** considera que **concurren** **1** o **más** de los siguientes **factores**:

- Si el **recluso** ha **manifestado** desde el **principio** y de manera **continua** su **voluntad de cooperar** con la Corte en sus investigaciones y enjuiciamientos;
- Si el **recluso** ha **facilitado** de manera **espontánea** la **ejecución** de las **decisiones** y **órdenes** de la Corte en otros casos, en particular **ayudando** a ésta en la **localización** de los **bienes** sobre los que **recaigan** las **multas**, las **órdenes de decomiso** o de **reparación** que puedan usarse en beneficio de las víctimas;
o
- **Otros factores** indicados en las Reglas de Procedimiento y Prueba que permitan **determinar** un **cambio** en las **circunstancias** suficientemente **claro** e **importante** como para **justificar** la **reducción** de la **pena**.

La Corte, si en su examen inicial con arreglo al párrafo 3, determina que no procede reducir la pena, volverá a examinar la cuestión con la periodicidad y con arreglo a los criterios indicados en las Reglas de Procedimiento y Prueba.

Evasión (Art. 111)

Si un **condenado** se **evade** y **huye** del **Estado de ejecución**, éste podrá, tras consultar a la Corte, **pedir** al **Estado en que se encuentre** que lo **entregue** de conformidad con los **acuerdos bilaterales y multilaterales vigentes**, o podrá pedir a la Corte que solicite la entrega de conformidad con la Parte 9.

La Corte, si solicita la entrega, podrá resolver que el condenado sea enviado al Estado en que cumplía su pena o a otro Estado que indique.

L.O. 18/2003, DE 10 DE DICIEMBRE, DE COOPERACIÓN CON LA CORTE PENAL INTERNACIONAL**Objeto y fuentes jurídicas** (Art. 1)

El objeto de esta ley orgánica es **regular** las relaciones de **cooperación** entre el **Estado español** y la **Corte Penal Internacional** en el ejercicio de la **jurisdicción** y **funciones** encomendadas a esta institución por el **Estatuto de Roma de 17 de julio de 1998**, en lo sucesivo, el “**Estatuto**” y su normativa complementaria, mediante la **atribución** de **competencias** a los **órganos estatales** y el establecimiento de **procedimientos internos** adecuados, aplicables en lo no previsto en el Estatuto y sus normas complementarias en la medida en que éstas resulten pertinentes, en particular las **reglas** de **procedimiento y prueba**, así como en los **acuerdos** específicos de **cooperación** que **España** pueda celebrar con la **Corte**.

Con **carácter supletorio** a esta ley se aplicarán las **normas orgánicas** y **procesales** de aplicación general.

De la cooperación pasiva (Art. 2)

España prestará **plena cooperación** a la **Corte Penal Internacional** (en lo sucesivo, la “**Corte**”) de conformidad con lo prevenido en el Estatuto y en especial en su artículo 86.

De la cooperación activa (Art. 3)

Los **órganos judiciales** y el **Ministerio Fiscal** podrán **dirigir, por conducto** del **Ministerio de Justicia**, **solicitudes** de **cooperación** a la **Corte** que se consideren necesarias en el marco de un proceso que se sigue en España y en los casos y condiciones que establece el artículo 93.10 del Estatuto.

De las autoridades competentes (Art. 4)

Son **autoridades competentes** para la **aplicación** de esta ley:

- El **Gobierno**.
- El **Ministerio** de **Justicia**.
- El **Ministerio** de **Asuntos Exteriores**, en los casos previstos en esta ley, y, en todo caso, cuando intervinieran factores de **política exterior**.
- El **Ministerio** de **Defensa** y el Ministerio del **Interior**, cuando el acto de cooperación afecte a sus competencias.
- Los **órganos judiciales** de la **jurisdicción ordinaria** y, en particular, la **Audiencia Nacional**.
- Los **órganos judiciales militares** y, en particular, el **Tribunal Militar Central**.
- El **Ministerio Fiscal**.

**REGLAMENTO DE ORGANIZACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DEL DEFENSOR DEL PUEBLO,
APROBADO POR LAS MESAS DEL CONGRESO Y DEL SENADO, A PROPUESTA DEL
DEFENSOR DEL PUEBLO, EN SU REUNIÓN CONJUNTA DE 6 DE ABRIL DE 1983.**

DISPOSICIONES GENERALES

Responsabilidades del Defensor del Pueblo (Art. 1)

El **Defensor del Pueblo**, en cuanto **alto comisionado** de las **Cortes Generales** para la defensa de los derechos comprendidos en el Título I de la **Constitución**, podrá **supervisar** la actividad de la **Administración**, dando cuenta a las **Cortes Generales**.

El Defensor del Pueblo ejercerá las **funciones** de **Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura**,

No estará **sujeto** a **mandato imperativo** alguno. **No** recibirá **instrucciones** de ninguna **autoridad** y desempeñará sus **funciones** con **autonomía** y según su **criterio**.

Gozos del Defensor del Pueblo (Art. 2)

El **Defensor del Pueblo** gozará de **inviolabilidad** y **no** podrá ser **detenido**, **expedientado**, **multado**, **perseguido** o **juzgado** en razón a las **opiniones** que formule o los **actos** que realice en el ejercicio de las **competencias** propias de su cargo.

Mientras permanezca en el ejercicio de sus funciones, el **Defensor del Pueblo** **no** podrá ser **detenido** sino en caso de **flagrante delito**.

La **decisión** sobre la **inculpación**, **prisión**, **procesamiento** y **juicio** corresponde **exclusivamente** a la **Sala de lo Penal** del **Tribunal Supremo**.

Las anteriores **reglas** serán **aplicables** a los **Adjuntos**

Responsabilidades del Defensor del Pueblo (Art. 3)

El **Defensor del Pueblo** únicamente es **responsable** de su **gestión** ante las **Cortes Generales**.

Los **Adjuntos** son directamente **responsables** de su **gestión** ante el **Defensor del Pueblo** y ante la **Comisión mixta Congreso-Senado** de relaciones con el Defensor del Pueblo.

Funciones rectoras y administrativas (Art. 5)

Las **funciones** rectoras y **administrativas** de la institución del **Defensor del Pueblo**

Nombramiento del Defensor del Pueblo y Adjuntos (Art. 6)

El **nombramiento** del **Defensor del Pueblo** o de los **Adjuntos**, si fueran **funcionarios** públicos, implicará su pase a la situación de **excedencia** especial o **equivalente** en la Carrera o **Cuerpo** de **procedencia**.

DEL DEFENSOR DEL PUEBLO

Competencias básicas del Defensor del Pueblo (Art. 8)

Además de las **competencias** básicas establecidas en la Ley Orgánica, corresponde al **Defensor del Pueblo**:

- **Representar** a la **Institución**.
- **Proponer** a los **Adjuntos**, a efecto de que la **Comisión Mixta Congreso-Senado** de relaciones con el Defensor del Pueblo **otorgue** su **conformidad** previa al **nombramiento** y **cese** de los mismos.
- **Mantener relación directa** con las **Cortes Generales** a través del **Presidente** del **Congreso** de los Diputados, y con ambas **Cámaras** a través de sus respectivos **Presidentes**.
- **Mantener relación directa** con el **Presidente** y **Vicepresidentes** del **Gobierno**, los **Ministros** y **Secretarios de Estado** y con los **Delegados del Gobierno** en las **Comunidades Autónomas**.
- **Mantener relación directa** con el **Tribunal Constitucional** y con el **Consejo General del Poder Judicial**, igualmente a través de sus **Presidentes**.
- **Mantener relación directa** con el **Fiscal General del Estado**.

- Mantener **relación directa** con los **Presidentes** de los **Consejos Ejecutivos** de las **Comunidades Autónomas** y con los **órganos similares** al **Defensor del Pueblo** que se constituyan en dichas Comunidades.
- En cuanto **Mecanismo Nacional de Prevención**, designar al **Presidente** del **Consejo Asesor**, de entre sus **Adjuntos**, así como a los **Vocales** que lo integran, de conformidad con el procedimiento establecido en el presente Reglamento.

Gabinete técnico, de prensa e información (Art. 10)

El **Defensor del Pueblo** podrá estar **asistido** por un **Gabinete Técnico**, bajo la **dirección** de uno de los **Asesores** que **designará** y **cesará libremente**.

El **Defensor del Pueblo** podrá establecer un **Gabinete de Prensa e Información**

Informes anuales, extraordinarios y específicos (Art. 11)

El **informe anual** que, según los artículos 32 y 33 de la Ley Orgánica del Defensor del Pueblo, **debe dar** éste a las **Cortes Generales** será **sometido**, previamente, a la **Comisión Mixta** de **relaciones** con el **Defensor del Pueblo**.

LOS ADJUNTOS AL DEFENSOR DEL PUEBLO

Competencias de los Adjuntos del Defensor del Pueblo (Art. 12)

Corresponderán a los **Adjuntos** del Defensor del Pueblo las siguientes **competencias**:

- **Ejercitar** las **funciones** del **Defensor del Pueblo** en los casos de **delegación** y **sustitución** previstos en la Ley Orgánica.
- **Dirigir** la **tramitación**, **comprobación** e **investigación** de las **quejas** formuladas y de las **actuaciones** que se inicien de **oficio**, **proponiendo**, en su caso, al **Defensor del Pueblo**, la **admisión a trámite** o **rechazo** de las mismas y las **resoluciones** que se estimen procedentes, y llevando a cabo las **actuaciones**, **comunicaciones** y **notificaciones** pertinentes.
- **Colaborar** con el **Defensor del Pueblo** en el ejercicio de sus funciones como **Mecanismo Nacional de Prevención**.
- **Preparar** y **proponer** al Defensor del Pueblo el **borrador** de **informe anual** y los de los demás **informes** que deban elevarse a las **Cortes Generales** o al **Subcomité para la Prevención de la Tortura**.

Cesar de los Adjuntos (Art. 16)

Los **Adjuntos** al Defensor del Pueblo **cesarán** por alguna de las siguientes **causas**:

- Por **renuncia**.
- Por **expiración** del **plazo** de su **nombramiento**.
- Por **muerte** o por **incapacidad** sobrevenida.
- Por **notoria negligencia** en el cumplimiento de las **obligaciones** y **deberes** del **cargo**. En este caso, el **cese** exigirá una **propuesta** **razonada** del **Defensor del Pueblo**, que habrá de ser **aprobada** por la **Comisión mixta Congreso-Senado**, de acuerdo con el **mismo procedimiento** y **mayoría** requerida para otorgar la **conformidad previa** para su **nombramiento**, y con **audiencia** del **interesado**.
- Por haber sido **condenado**, mediante **sentencia firme**, por **delito doloso**.
- El **cese** de los Adjuntos se **publicará** en el «**Boletín Oficial del Estado**» y en los de ambas **Cámaras**.

CONSEJO ASESOR DEL MECANISMO NACIONAL DE PREVENCIÓN DE TORTURA

Consejo Asesor (Art. 19)

El **Consejo Asesor** es un **órgano** de **cooperación** técnica y jurídica del **Mecanismo Nacional de Prevención**.

El **Consejo Asesor** estará **integrado** por los **Adjuntos** del Defensor del Pueblo, como **miembros natos**, además de por un **máximo** de **10 Vocales**.

El **Adjunto** en el que el **Defensor del Pueblo** delegue las **funciones** del **Mecanismo Nacional de Prevención de la Tortura** asumirá la **Presidencia del Consejo** y será **sustituido** por el **otro Adjunto** en caso de **ausencia** o **vacante**.

Los **Vocales** serán designados entre personas **mayores de edad**, que se encuentren en el pleno **disfrute** de sus **derechos civiles** y **políticos**, con **reconocida trayectoria** en la **defensa de los Derechos Humanos** o en los ámbitos relacionados con el **tratamiento a personas privadas de libertad** por cualquier causa.

La designación de **Vocales** se efectuará conforme a la siguiente **distribución**:

- **1 Vocal** designado a propuesta del **Consejo General de la Abogacía de España**.
- **1 Vocal** designado a propuesta de la **Organización Médica Colegial**.
- **1 Vocal** designado a propuesta del **Consejo General de Colegios Oficiales de Psicólogos de España**.
- Hasta **2 Vocales** designados a **propuesta conjunta** de los **organismos** e instituciones con las que el **Defensor del Pueblo** tenga suscritos **convenios de colaboración** para el desarrollo de las funciones propias del **Mecanismo Nacional de Prevención**, si así está previsto en dichos convenios. Las **propuestas** que se formulen **no** podrán incluir **más** que **1 representante** por entidad.
- **5 Vocales** elegidos de entre las **candidaturas** que, a título personal o en representación de organizaciones o asociaciones representativas de la **sociedad civil**, se **presenten** al **Defensor del Pueblo** en el marco del procedimiento de designación establecido en el presente **Reglamento**.

Actuará como secretario el **Secretario General** de la **Institución**.

PRESENTACIÓN, INSTRUCCIÓN E INVESTIGACIÓN DE LAS QUEJAS

Quejas en el ejercicio de las competencias propias (Art. 27)

En el ejercicio de las **competencias** propias del **Defensor del Pueblo** y los **Adjuntos**, así como en la **tramitación** e **investigación** de las **quejas**, se estará a lo dispuesto en la **Ley Orgánica** y en el presente **Reglamento**.

La **presentación** de una **queja** ante el **Defensor del Pueblo**, así como su posterior **admisión**, si procediere, **no suspenderá** en ningún caso los **plazos** previstos en las Leyes para **recurrir**, tanto en vía **administrativa** como **jurisdiccional**, **ni** la **ejecución** de la **resolución** o **acto** afectado.